

0111, 2564-15  
समर्पण ।

D3

3153

“श्रीवेङ्कटेश्वर” (स्टीम्) यन्त्रालयाध्यक्ष,  
श्रीसुत सेठजी खेमराज श्रीकृष्णदासजी  
की सेवामें—

सहाय !

आप हिन्दी साहित्यके एक बहुत बड़े  
सहायक, रक्षक, एवं संवर्द्धक हैं—मैं हिन्दी भाषाका  
एक बहुत लघु सेवक हूँ । इसलिये मेरा आपके  
साथ एक वनिष्ट और प्रगाढ़ सम्बन्ध है । इसही  
सम्बन्धके भरोसे मैं आज कविशिरोमणि शेक्सपि-  
यर कृत “किंगलियर” नाटकका यह अनुवाद  
( जो मेरे साहसका प्रथम फल है ) आपकी भेंट  
करता हूँ—आशा है स्वीकृत होगा ॥

जयपुर

ता० ९ अप्रेल सन् १९०३.

} भवदीय कृपाकांक्षी,  
वद्री नारायण.

“ सत् चित् आनन्दः ”

इंग्लैण्डदेशीयकविवर “ शेक्सपियर ” विरचित,

## “ किङ्गलियर ”

नामक नाटकका भाषानर्तक.

— ❦ —

प्रथम दृश्य :

दृश्य पहिला:—[ भूपति लिखत लिखत ]

( कैन्ट, ग्लास्टर और अडमन्डका प्रवेश. )

कैन्ट—मेरा तो यह अनुमान था कि, श्रीमान् लियरनेरा, ड्यूक कार्निवालकी अपेक्षा ड्यूक अलवनीपर अधिक कृपा रखते थे ॥

ग्लास्टर—यह बात हम सबको योंही प्रतीत होती रही है परन्तु अब राज्यविभागकी ओर दृष्टि फैलाते हैं तो प्रत्यक्ष नहीं होता कि, वह किस ड्यूकको विशेषप्रिय समझते हैं । क्योंकि राज्यके ऐसे तुल्यखंड किये गये हैं कि, किसी भागमें कोई भी गुण ऐसा विशेष नहीं रहा है जो दूसरे विभागको हलका सूचित करे ॥

कैन्ट—महाराज ! क्या यह आपके आत्मज हैं ?

ग्लास्टर—महाशय ! इसका लालन पालन तो मेरेही व्यवसे हुवा है । यह मेरा है यों स्वीक़रते २ मुझे इतनीबार लज्जा वशानी पड़ी है कि, अब मैं निरा निर्लज्जा हो रहा हूं । परन्तु सुनिये, महाशय ! मेरे एक दूसरा पुत्र भी है जिसका जन्म विधिपूर्वक हुवा है और वह इससे एक वर्ष बड़ा है—तोभी वह मुझे ऐसा प्रिय नहीं है ॥ अडमन्ड ! क्या तुम इस कुलीन सभ्यपुरुषसे परिचित हो ?

अडमन्ड-महाराज ! नहीं ॥

ग्लास्टर--कैन्ट महाराज ह । आजसे स्मरण रखो कि, यह मेरे मान्यवर मित्र हैं ।

अडमन्ड--( कैन्टके प्रति मैं श्रीमानोंका आज्ञावर्ती दास हूं ॥

कैन्ट--तुम मेरे प्यारे हो और मैं चाहता हूं कि, तुम्हारे साथ मेरा परिचय बढे ॥

अडमन्ड--महाराज ! मैं आपके परिचयके योग्य होनेके निमित्त सदैव सप्रयत्न रहूंगा ॥

ग्लास्टर--यह तो वर्षलों परदेशमें रह चुका है और अब भी नहीं जावेगा, वह देखो राजाधिराज इधर आ रहे हैं ॥

( वाद्य-लियरनरेश, कार्नवाल, अल्वनी, गानरिल, रीगन,  
कार्डैलिया और भृत्यसमुदायका प्रवेश. )

लियर--( सिंहासनपर बैठकर ) ग्लास्टर ! तुम फ्रांस और वर्गन्डीके राजाओंकी सेवामें उपस्थित रहो ॥

ग्लास्टर--जो आज्ञा महाराजकी ॥ ( ग्लास्टर और, अडमन्ड गये )

लियर--इस अवसरमें हम अपने गुप्ततर अभिप्रायको प्रगट करेंगे । वह भूचित्र यहां लावो । देखो, हमने अपने साम्राज्यको तीनभागोंमें बांटा है और यह हमारा परिपक्व विचार है कि, सम्पूर्ण चिन्ता और राज्यभारको हमारी वृद्धावस्थासे दूर करें और इन्हें पराक्रमा नवयुवकोंके सुपुर्दकर और राजचिन्तासे छुट्टीपाकर धीरे-धीरे मृत्युसमीप गमन करें ॥ पुत्र कार्नवाल और हमारे सप्रीतिभाजन पुत्र अल्वनी, हम इस समय हमारी पुत्रियोंके पृथक् २ यौतुकोंको प्रगट किया चाहते हैं जिस्से भविष्यकालमें कोई विग्रह न होने पावेगा । फ्रांस और वर्गन्डी दोनों राजकुमार जो हमारी कनि राजकुमारीके अनुरागके बड़े कांक्षी हैं प्रेममय हमारी राजसभा

चिरकालसे टिके हुए हैं, हम उन दोनोंको भी इसही अवसरपर उत्तर देंगे ॥ मेरी प्यारी पुत्रियो ! अब मैं राज्याधिकार, भूमिस्वार्थ और राजचिन्तासे छुट्टी लूंगा इसलिये बोलो, तुम्हारे मध्य कौन हमारे साथ अधिक प्रीति रखता है । इस बातको जानकर, मैं राज्यका सबसे बड़ा डुकुड़ा उसे दूंगा जिसकी योग्यता और प्राकृतिसौहृद सबसे बड़ा है ॥ गानरिल ! हमारी अग्रजन्मावेदी ! पहिले तू कह ॥

गानरिल—हे पिता ! श्रीमत्पदाम्बुजोंमें मेरी जो भक्ति है वह ऐसी नहीं है जो एक जिह्वासे कही जासके । नेत्र, अवकाश स्वतंत्रता मुझे अधिक प्रिय नहीं हैं । अप्राप्य और द्रविण पदार्थोंमें मेरी ऐसी रुचि नहीं और आरोग्य और सुन्दर शरीर, बडे़ २ सम्मान और ऊँचे २ पदोंपर मेरी ऐसी प्रीति नहीं है ॥ किसी भी सन्ततिने अपने जनकके साथ इतना अनुराग न किया होगा जितना मेरा प्रेम श्रीकमलचरणोंमें है । मेरी जिह्वा और मेरे श्वासमें इतना बल नहीं है जो इसकी यथातथ्यको भलीप्रकार खोलसके, मेरी भक्ति अनिवर्चनीय है ॥

कारडैलिया—( स्वेगत ) तो कारडैलियाको क्या करेंगे होगा ? वस्त्र, अनुराग करना और चुप रहना ॥

लियर—इन सब प्रान्तोंकी, इस रेखासे इसतक भी छाया-वित्त वनों, बहुमूल्य धरातल देशों, मञ्जुरनदियों और विस्तीर्ण चरागाइोंकी, हम तुझको स्वामिनी बनाते हैं । ये सब तेरी और अलवनीकी सन्ततिके अविकारमें स्थिरस्थायी रहेंगे । हमारी द्वितीय दुहित्री, हमारी सबसे प्रिय रीगन, कार्नवालकी पत्नी क्या कहती है ? कह ॥

रीगन—महाराज ! मैं उसही धातुसे बनी हुई हूँ जिससे मेरी रीगिनी बनी हुई है और इसकी योग्यतानुसार अपनी योग्यता समझती हूँ । मेरे शुद्धान्तःकरणमें मैं चीनती हूँ कि उसने मेरीही

प्रीतिकी वास्तवताका बखान किया है; केवल वह पूरी प्रकार बखान न कर सकी; क्योंकि मैं सम्पूर्ण अन्य सुखोंसे शत्रुता रखती हूँ जिनको यह सबसे बहुमूल्य वर्गाकार इन्द्री ( नेत्र ) छूट सकती है और केवल श्रीमानोंकी भक्तिमें अपना आनंद समझती हूँ॥

कारडैलिया—( स्वगत ) तो कारडैलियाही दरिद्रणी रही ! तथापि ऐसा नहीं है क्योंकि मुझको निश्चय है कि, मेरा स्नेह मेरी जिह्वाकी अपेक्षा अधिक धनगर्भित है ॥

लियर—हमारे सुन्दर राज्यका यह विस्तृत तृतीयांश तेरा और तेरी संततिका सर्वदाके लिये बना रहेगा । गानारिक्तको जो भाग दिया गया है उसकी अपेक्षा विस्तार बहुमूल्य और मनोरंजनात्मक यह अंग कुछ भी न्यून नहीं है ॥ अब ऐ मेरे सुखोंकी जड़, मेरी अन्तिम और विशेष प्रिय सन्तति ! जिसके अनुराग ग्रहणार्थ फ्रांस और वर्गण्डीके राजकुमार उपाय प्रवृत्त हैं, तेरी बहिनोंके भागोंसे बहिया भागकी प्राप्तिके निमित्त तू क्या कहा चाहती है ? कह ॥

कारडैलिया—महाराज ! कुछ नहीं ॥

लियर—कुछ नहीं ! ॥

कारडैलिया—कुछ नहीं ! ॥

लियर—कुछ नहींसे कुछ नहींकी प्राप्ति होगी । फिर कह ॥

कारडैलिया—यह मेरा दुर्भाग्य है कि, मैं अपने हृदयान्तर्गत विचारोंको सुखमें नहीं खेच सकती मैं मेरे धर्मानुकूल श्रीमानोंसे स्नेह रखती हूँ, न इससे अधिक और न न्यून ॥

लियर—ऐ, कारडैलिया, यह क्या ! तेरे वधनको सुधार, स्यात् यह तेरे लांघाग्यको धूरिमें मिलादे ॥

कारडैलिया—महाराज, सत्य है । आपने मुझको जन्म दिया, पालन किया और लाड़ बडाया है मैं भी मेरे कर्तव्यकर्म

को यथायोग्य सम्पादन करती हूँ: मैं आपकी आज्ञावर्ती, स्नेहा-  
चुरागिणी और पूर्णतया सम्मानकारिणी बनी हूँ। यदि मेरी बहि-  
नोंका यह कथन है कि, उनका सम्पूर्ण अनुराग श्रीमानोंके पदा-  
म्बुजों केही अर्पण है तो उन्होंने पतियोंको क्यों रखछोड़े हैं? देवात्  
जब मेरा विवाह होगा तो वह स्वामी जिसको मैं वरूंगी, मेरा  
आधाप्रेम और मेरी आधी सेवाका अधिकारी होगा। निश्चय, मैं  
मेरी बहिनोंकी नाई कभी न वरूंगी कि, जिन्होंने सम्पूर्ण स्नेहको  
पिताहीके भेट कररक्खा है ॥

लियर—परन्तु क्या तेरा हृदय भी तेरी इस युक्तिके अनु-  
कूलही है? ॥

कार्डे०—मेरे महाराज ! हां ॥

लियर—इतनी सुवा और ऐसी कठोर ? ॥

कार्डे०—इतनी सुवा, महाराज, और सच्ची ॥

लियर—भला ऐसाही सही। तो तेरी सच्चाई तेरा यौतुक  
बनेगी। श्रीभगवान् मरोचिमालीकी पवित्र किरणों, रात्रि और  
ग्रहोंकी—जिनपर हमारी स्थिति और नाश निर्भर है—शपथ लेकर मैं  
यहाँसे तमाश पैतृ करता और रुधिरसम्बंधको तुझसे दूर करता हूँ।  
आजसे सदाके लिये मुझसे और मेरे हृदयसे वंचितही भाँति रह।  
वह जंगली हव्वा, अथवा वह जो अपनी लन्ततिके उदर पूरणार्थ  
चटाई बना २ कर बेंचता है मुझसे इतना आलिंगित, रक्षित और  
करुणा किया जावेगा जितना तू हमारी भूतपूर्वपुत्री ॥

कैन्ट—महाराज ! महाराज !

लियर—कैन्ट चुपरह, तू मेरे क्रोध और इसके निशानेके  
बीचमें ब्रत आवे। देख, यह दुष्ट मुझको अत्यन्त प्रिय थी और मेरा  
यहही विचार था कि, अपना सारा सुखचैन इसकी सेवा पर छोड़  
देता, परन्तु अब दृष्ट और मेरी दृष्टिसे परेदोजा ! हे परमेश्वर, जितना  
निश्चय होकर मैं मेरे हृदयको इस कन्यासे पृथक् करता हूँ वैसेही

निश्चयरूपसे मेरी मृत्युके अनन्तर आप मुझे मोक्ष दें ॥ “ फ्रांस ” नरेशको बुलावो । कौन जाता है ? “ वर्गन्डी ” को भी बुलावो ॥ कार्नेचल और अल्वनी सुनो, मेरी दोनों पुत्रियोंके यौतुकमें इस तृतीयांशको भी विभाजित करके मिलाओ । अहंकार जिसको वह सत्य कहकर प्रगट करती है, अब इसके लिये पवि प्राप्त करानेमें सहायी होगा । मैं तुम दोनोंहीको मेरा अधिकार, उच्चपद और उन सब अन्यान्य सम्मानोंको प्रदान करता हूं जो प्रभाव और गौरवके सहचर हैं । मैं केवल एकसौ अश्वारोहोंको तुम्हारे व्ययसे रखकर वारी २ से प्रतिमास तुम्हारे साथ निवास करूंगा । इसके उपरान्त, मैं ‘ राजा ’ इस नामको और अन्य उपाधियोंको संगक्षित रखता हूं राज्यशासन भूमि धनसंचय और इतर कार्यसाधनोंको, प्यारे पुत्रो ! तुम मिलकर संपादनकरो इस बातको पक्की करनेके हेतु इस मुकुटको तुम्हारे मध्यमें विभाजित करलो ॥ [ मुकुट देता है ] ॥

कैन्ट—महाराज, लियर नरेश ! आप सदासे मेरे सम्माननीय राजा, प्यारे पिता, स्वामी और रक्षक हैं जिनकी स्वस्तिके लिये मैं सदैव प्रार्थना करता हूं ॥

लियर—देखो, धनुषकी प्रत्यंचा तनी हुई है, तीरके मार्गसे चचे रहना चाहिये ॥

कैन्ट—यद्यपि मेरा हृदय इसके तीक्ष्ण बातसे विदीर्ण होगा तथापि इसको गिरने दीजिये । जब लियरही विक्षिप्त बन बैठा तो कैन्टको असभ्य होना युक्त है । हे वृद्ध महापुरुष ! आप क्या कर रहे हैं ? और क्या आप यह विचारते हैं कि, जब प्रभावशाली पुरुष चातूक्तिके दशोभूत होते हैं तब कर्तव्यकारी मनुष्य उनको सलाह देनेमें भय खाजाते हैं ? गौरवशील मनुष्योंके हीन बुद्धि होजाने पर भी मानप्रिय सत्यके अनुयायी बने रहते हैं । अपने राज्यको हस्तगतही रहने दीजिये और उत्तम २ विचारोंके साथ इस भयंकर निबुद्धियनको रोकिये । इस बातसे आपको निश्चित करानेमें ।

अपने जीवनको डोम देनेपर सन्नद्ध हूँ कि, आपकी छोटी पुत्री आप से थोड़ा प्रेम नहीं रखती है ॥

जिनके धीमे शब्द हार्दिक पोल प्रगट नहीं करते हैं वे कुछ पोछे हृदयके नहीं होते ॥

लियर—कैन्ट, यदि प्राणोंको रखा चाहता है तो वस ॥

कैन्ट—मेरे प्राणोंको तो मैंने केवल एक आड़ समझ रखी है जो आपके रिपुवर्गके विरुद्ध रखी हुई है। यदि इससे आपकी रक्षा रहे तो मुझे इसको खो देनेमें भय नहीं है ॥

लियर—मेरी दृष्टिसे दृट्जा ॥

कैन्ट—महाराज ! भली प्रकार देखें और मुझे अपनी दृष्टिका इमानदार निशाना बनाये रखिये ॥

लियर—‘अपोलो’ की शपथ ॥

कैन्ट—हे नरेश ! ‘अपोलो’ की शपथसे मैं भी कहता हूँ कि, आर वृथाही देवताओंकी शपथ लेते हैं ॥

लियर—रे क्षत्रु सेवक ( कृपाणपर हाथ पटकता है. )

अलवनी } प्रिय महाशय ! क्षमाकरो, क्षमाकरो ॥  
कार्नवाल }

कैन्ट—ऐसाही कीजिये ( मारिये )। अपने वैद्यज्ञा वधकर उसकी भेटको अपने क्लिष्ट रोगके अर्पण करो। राज्यको पुनः हस्तगत कीजिये नहीं तो जबतक इस कण्ठसे शब्दोच्चारण होता रहेगा मैं आपको यहही कहता रहूँगा कि, आप बुरा करते हैं, बुरा करते हैं ॥

लियर—सुनने बंचक सुनलें; तूने हमारी अद्वैत प्रतिज्ञाको भङ्ग कराना और असह्य अभिमानके साथ हमारी नरजी और अनुमतिके पूरी होनेमें बाधक बनना चाहा है—इसलिये मैं मेरे प्रभुत्वके बलद्वारा तुझे इसका पारितोषक देता हूँ इस संघा के



रोगोंसे रक्षित रहनेके लिये जो कुछ आवश्यक है उसको एकत्र करनेके हेतु मैं तुझको पांच दिवसकी छुट्टी देता हूँ । छठे दिवस तुझे उचित है कि, अपनी निंदित पीठको हमारे साम्राज्यकी ओर फिरादे—यदि इतने दिवस तेरी निर्वासित देह हमारे राज्यमें सजीव मिलेगी तो वहही तेरा मृत्युकाल होगा—यहांसे अबही निकल जा “जूपिटर” की शपथ खाकर करता हूँ कि, यह आज्ञा अमिट है॥

कैन्ट—अच्छा महाराज ! आपकी स्वास्ति रहे, जब आप ऐसेही बनगये तो यहां नहीं रहनाही स्वतंत्रता है और यहां रहना भी वनवास है ( कार्डेलियाके प्रति ) हे राजकुमारी ! जिसके ऐसे सत्य विचार और भाषण हैं ईश्वर तेरी रक्षा करे । ( रीगन और गानरिल्लके प्रति ) और ईश्वर करे तुम्हारे काम तुम्हारी लम्बी चौड़ी वक्तृताको सफल करें और अनुरागकी युक्तियोंके उत्तम फल प्रगट होवें । हे राजकुमारो, कैन्ट आप दोनोंको प्रणाम करता है—अब वह किसी नूतन देशमें अपनी सनातन रीत्यनुसार जीवन वृत्ति करेगा ॥ ( गया )

( वाद्य-ग्लास्टर, फ्रांस, वर्गन्डी, और भृत्यसमूहका प्रवेश. )

ग्लास्टर—हे प्रभु ! फ्रांस और वर्गन्डीके राजपुत्र उपस्थित हैं ॥ ( फ्रांस और वर्गन्डीका आगमन )

लियर—हे वर्गन्डीके सरदार ! हम पहिले आपहीकी ओर झुफ्फकर कहते हैं कि, आपने हमारी पुत्रीके पाणिग्रहणके लिये आपसी कांक्षा प्रगट की है जैसी इन नरेश ( फ्रांस नरेशकी ओर संकेत करके ) ने दिखलाई है । इसलिये कहिये इस समय आप इस कन्याके साथमें थोड़ासे थोड़ा कितना यौतुक चाहते हैं कि, जिसके बिना आप अपनी विदाह चिन्ताको छोड़ बैठेंगे ॥

वर्गन्डी—प्रभावशील महाराज ! श्रीमान् जो कुछ देंगे मुझको उससे अधिकके लिये इच्छा नहीं है और आप स्वयंही थोड़ा न देंगे ॥

लियर--हे वर्गन्डीके सरदार ! देखो जब यह हमें प्रियथी तब हम इसको कैसेही रखते थे परन्तु अब तो इसका मूल्य घट गया है । महाशय ! वह देखो, वहांपर ठाड़ी है, यदि उस छोटे और अलगकारमें कुछ भी अथवा वह संपूर्ण आकरही ( जो हमारी अपन्नतासे पारेच्छित है ) आपकी प्रसन्नताके भली प्रकार अनुकूल हो तो वह आपकी है ॥

वर्गन्डी--सुझे इसका कोई भी उत्तर नहीं सूझता ॥

लियर--क्या आप इसको जो दोषोंसे पूर्ण, हमसे वंचित, निन्दित और हमारे शापरूपी यौतुकसे सम्पन्न है ग्रहण करोगे वा नहीं करोगे ? ॥

वर्गन्डी--महाराज ! क्षमा करो । ऐसी २ अवस्थाओंमें चुनाव होना असम्भव है ॥

लियर--तो ग्रहण न कीजिये, साहब । शपथ खाकर कहता हूं कि मैंने इसकी सभी किम्वत प्रगट कर दी है ॥ ( फ्रांसके प्रति ) हे भूपाल, आपका जो अनुराग मेरे साथ है मैं उससे इतना दूर नहीं भागूंगा कि आपका संयोग इस निन्दित कन्याके साथमें करदूं. इसलिये निवेदन है कि, आप अपने प्रेमको इस नीचकी अपेक्षा योग्यतर पदार्थमें लगावें । देखा इसको स्वीकारनेमें प्रकृति लज्जालुसी होरही है ॥

फ्रांस--बड़े आश्चर्यकी बात है कि, यह कन्या जो अभीतक आपका उत्तमोत्तम पदार्थ आपकी प्रशंसाका आधार, वृद्धावस्थाका अवलम्बन; अनुत्तम और प्राणप्रिय थी, इस क्षणमात्रमें ऐसा विकाराल अपराध सम्पादन करे कि, आपके स्नेहकी इतना तह यों उधड़ जावें । निश्चय इसका अपराध या तो अत्यन्त अस्वाभाविक होगा वा आपका पूर्व प्रकाशित प्रेम रोग ग्रसित होगया है । परन्तु इस कन्याके कोई ऐसा अपराध किया है इस बातको मान लेना एक बड़ा विश्वास है कि, जिसको विवेक शक्ति दैविक प्रयोगके बिना मेरे मनमें नहीं जचा सकती ॥

कारडैलिया—यद्यपि मैं उस चिकनी चुपड़ी कारीगरीसे रहित हूँ कि, जिसके द्वारा पूरी करनेकी इच्छाके बिनाही, लम्बी चौड़ी बातें बनाई जाती हैं तथापि मैं जिस बातको सम्पादन करनेका पक्का विचार रखती हूँ उसको बिना बोले चाले करती हूँ इस लिये मेरा निवेदन है कि, आप यह बात विदित कर दीजिये कि कोई पातक वा अन्य कलंक, अपवित्रता वा निंदनीय कर्मके कारण मैं आपकी दया और कृपासे वञ्चित नहीं की गयी हूँ । वरन् उस बातके न रहनेके कारण वञ्चित कीगयी हूँ कि जिसके न रहनेपर भी मैं भाग्यवती हूँ : एक सदा प्रार्थी दृष्टि और ऐसी जिह्वा जिसके न होनेसे मैं सुखी हूँ यद्यपि इसके न होनेसे आप मुझसे अपसन्न हुए हैं ॥

लियर—मुझको प्रसन्न करनेकी अपेक्षा यदि तू जन्मही न लेती तो श्रेय होता ॥

फ्रांस—ठीक, क्या यहही बात है—एक प्रकृतिकी लहरता जिससे प्रायः वे तो जिनको यह पूरी किया चाहती है प्रगट नहीं होसकती ? वर्गन्डीके सरदार ! इस कन्याको आप क्या उत्तर देते हैं ? वह क्या अनुराग कहे जानेके योग्य हैं जो उन बातोंसे मिश्रित है जो इसमें उर्ध्वा पृथक् है ! क्या आप इसको ग्रहण किया चाहते हैं ? यह तो स्वयंही सयौतुक है ॥

वर्गन्डी—( लियरसे ) महाराजाधिराज ! यदि आप मुझे केवल वह भागही दे दें जिसको देना आपने निश्चित किया था तो मैं इसही समय कारडैलियाका पाणिग्रहण करके वर्गन्डीकी पाटरानी बनालूँ ॥

लियर—नहीं, कुछ नहीं. मैं शपथ ले चुका हूँ. मैं इसमें पक्का हूँ ॥

वर्गन्डी—तो मुझे खेद है कि, पिताके प्रेमसे वञ्चित होकर तुमको मेरे ऐसे पतिसे भी रहित रहना पड़ेगा ॥

कारडैलिया—वर्गन्डीकी स्वस्ति रहे ! जिसका अनुराग द्रव्यके विचारोंसे मिश्रित है मैं उसकी पत्नी नहीं बना चाहती ॥

फ्रांस--हे सुंदरी ! जो धनहीन; वञ्चित और निंदित होकर भी, बहुत धनी, ग्रहण योग्य और प्रेमका पात्र है, तुझे और तेरे गुणोंको मैं यही स्वीकारता हूं । यदि न्याय विरुद्ध न हो तो मैं विस्मृत पदार्थोंको अपना लिया करता हूं । देव ! देव ! कैसा आश्चर्य है कि, इनके अत्यन्त शीतल स्नेहके कारण मेरा अनुराग प्रज्वलित अग्निके समान भड़क उठा है ॥ हे भूपाल ! आपकी यौतुकशून्य पुत्री, हमारे भाग्यफलसे हमारी और हमारे सुंदर राज्यकी महिषी होचुकी वर्गन्डीके सारे राजा भी इस अमूल्यकन्या को हमसे क्रय नहीं करसकते. हे कार्डेलिया ! यद्यपि ये सब तुझसे अप्रसन्न हैं तथापि इन्हें प्रणाम करो इस स्थानको छोड़कर तुम एक विशेष उत्तम स्थानको प्राप्त करोगी ॥

लियर--हे फ्रांसके सरदार । आपने इसको ग्रहण का है तो अब यह आपकी है क्योंकि हमारे ऐसी दूसरी कन्या नहीं है, न हम इसके मुँहके फिर कभी अवलोकन किया चाहते हैं. इस लिये चलीजा. हमारी कृपा, हमारे स्नेह, हमारी आशीषके बिना निकलजा ॥ वर्गन्डीके महाशय आइये ॥

फ्रांस--तुम्हारी वहिनोंसे अन्तिम भेट करलो [ वाद्यध्वनि फ्रांस, गानरिल रीगन, कार्डेलियाके सिवाय रुक गये ] ॥

कार्डेलिया--ऐ मेरे पिताके रत्नों ! सजल नयन हो कार्डे. लिया तुमसे विदा होती है तुम वास्तवमें कैसी हो इस बातका मुझको पूर्णज्ञान है, परंतु तुम्हारी छोटी वहिनहोकर मैं तुम्हारी भूलों को भूलें नहीं कहा चाहती । अपने पिताका भला वत्तारि कीजिये--मैं उसे तुम्हारे प्रकाशित प्रेमको संभालमें छोड़ती हूं । परंतु अहो ! यदि वह मेरेपर कृपा रखे रहते तो मैं उनको विशेष उत्तम स्थानमें रक्खा चाहती । तुम दोनोंको अन्तिम प्रणाम करता हूं ॥

रीगन--हमको हमारे धर्मका उपदेश न दीजिये ॥

गानारिल-तुम्हारा मनन तुम्हारे स्वामीको प्रसन्न रखनेमें होना चाहिये जिसने तुमको भाग्यके दान तद्वत् ग्रहण किया है । तुमने अपने धर्ममें वृष्टि की है और अनुरागरहित होनेसे पिताके स्नेहके योग्य नहीं रहे ॥

कारडैलिया-समयके व्यतिक्रान्तसे गुप्त धूर्तता प्रगट हो जावेगी । जिन्होंने अपराधोंको ठके हैं अन्तमें उन्हेंही लज्जाके साथ घृणित होना पड़ेगा, भला तुम्हारा सौभाग्य बड़े ॥

फ्रांस-आवो, प्यारी कारडैलिया, आवो ( फ्रांस और कारडैलिया गये ) ॥

गानारिल-बहिन, अपन दोनोंसे सम्बन्ध रखनेवाली कई बातें हैं, जिनके विषय मैं तुमको बहुत कुछ कहा चाहती हूं-पिता तो आजही रातको यहांसे प्रस्थान करेंगे ॥

रीगन-यह तो निश्चितही है और पाहिले तुम्हारेही पास निवास करेंगे । दूसरे मासमें मेरे यहां निवास करेंगे ॥

गानारिल-तुमने देखा, पिता वृद्धावस्थामें कैस परिवर्तन होते जाते हैं । जो कुछ तुमने और मैंने देखा है वह थोड़ा नहीं है अपनी बहिनपर वह सदैव अत्यन्त स्नेह रखते थे और यह बात प्रत्यक्ष है कि, अब बिना सोचे विचारे उसको दूर करदी है ॥

रीगन-यह उनकी वृद्धावस्थाकी निर्वक्तता है । तथापि वह सदाही अपने आपसे अपरिचित रहे हैं ॥

गानारिल-और युवा अवस्थामें भी तो वह बुद्धिहीनताके साथही काम करते थे अपने वृद्ध पिता केवल क्रोधीही नहीं वरन् हठीले भी हैं जो किसी तरह समझानेसे नहीं मानते जो पुरुष युवा अवस्थामें क्रोधी होता है, वह वृद्धावस्थामें अवश्य हठीला और चिडचिडा होजाता है, देखो हमको इन सब बातोंके लिये तयार रहना चाहिये ॥

रीगन—निस्संदेह जैसे उन्होंने बेंटको अकस्मात् देश निकाला दे दिया, वैसाही अपना भी वताव होना प्रतीत होता है ॥

गान्तरिल—फ्रांच नरेश भी क्रोध होकर विदा हुए हैं. मेरी तो यह राय है कि, अपन दोनों सलाहसे काम करें । यदि अपने पिता ऐसे क्रोधी स्वभावके साथ हकूमत जमावेंगे तो मुझे तो यह अच्छा मालूम न होगा ॥

रीगन—हम इस विषयपर फिर विचार करेंगे ॥

गान्तरिल—हमको अवश्य कुछ उपाय करना पड़ेगा और जितनी शीघ्रता होगी उतनीही उत्तम है ॥

( गयी )

द्वितीयदृश्यः— [ ग्लोस्टरकी दुर्ग. ]

( अडमण्ड हाथमें एक पत्र लिये आताहै. )

अडमण्ड—हे प्राकृति, तू मेरी विधाता है । मैं तेरे नियमोंका प्रतिपालक हूँ—हां मैं अपने भाईसे १२ वा १४ साल छोटा हूँ—परन्तु मैं क्यों रस्म रिवाजोंके रोगमें पड़ूँ और मनुष्योंके वहमोंके कारण मेरी भूमिसे च्युत रहूँ । संकर ! क्यों ? और वीजाट क्यों कहा जाऊँ ? जब मेरा अंग उतनाही ठोस, मन उतनाही उदार और आकार उतनाही सुडौल है जितना किसी पवित्र स्त्रीकी संततिका । तारे मनुष्य हमको वीजाट नामसे क्यों दूषित करते हैं ? और संकरतासे क्यों कलंकित करते हैं ? वीजाट, वीजाट ! अच्छा तो, हे असंकर ऐडगर मैं तुम्हारी भूमिको मेरे हस्तगत दसगा हमारे पिताका स्नेह तो जितना संकर ऐडमण्डपर है वैसाही असंकर ऐडगरसे है अहो ! संकर यह शब्द कैसा विचित्र है ! भला असंकर भाई साहिब, यदि यह पत्र सफल होवे और मेरी धूर्तता विफल न जावे तो संकर अडमण्ड अवश्य असंकर ऐडगरके मस्तकपर पदार्पण करेगा ॥ हे मेरे देवी देवताओं, आप इस समय संकरोंकी सहाय होवें तो मैं उन्नत और धनाढ्य होजाऊँ ॥

( ग्लास्टरका प्रवेश. )

ग्लास्टर—आपहीआपकेन्ट यों निर्वासित कियागया । फ्रांस कुपित हो बिदा हुवा और महाराज भी आज रात्रिको प्रस्थान कर गये । राज्यको दूसरोंके हवाले करदिया । और अपने लिये मासिक नियत करलिया ये सब बिना विचारे करबैठे हैं । ( अडमण्डको देखकर प्रगट ) अच्छा, अडमण्ड कहो तो क्या समाचार है ? ॥

अडमण्ड—( पत्रको झटपटछुपाकर ) महाराजकी स्वस्ति हो और समाचार तो कोई नहीं है ?

ग्लास्टर—फिर बेसे व्यग्र हो वह पत्र क्यों छुपाते हो ?

अडमण्ड—महाराज, मुझे कोई समाचार मालूम नहीं हैं ॥

ग्लास्टर—तुम वह क्या कागज पढ रहे थे ? ॥

अडमण्ड—कुछ नहीं, महाराज ॥

ग्लास्टर—नहीं ? तो फिर वैसे भयके साथ इसको पाकटमें छुपानेकी क्या आवश्यकता थी ? शून्यमें शून्यत्व स्वयंको छुपानेकी ऐसी आवश्यकता नहीं रखती है । दिखलाओ । यदि यह कुछ नहीं होगा तो मुझे चश्में नहीं लगाने पड़ेंगे ॥

अडमण्ड—महाशय, प्रार्थना करता हूं आप मुझे क्षमाकरें । वह मेरे भाईका पत्र है जिसे मैं पूरा २ नहीं पढ चुकाहूं और जितना पढागया है उससे यही प्रतीत होता है कि यह आपके देखने योग्य नहीं है ॥

ग्लास्टर—मुझको वह पत्र दो जी ॥

अडमण्ड—जो इस पत्रको देता हूं तो रोडगर अपसन्न होगा और जो नहीं देता हूं तो आप प्रसन्न न रहेंगे—इसके समाचार जितने मैंने समझे हैं दूषणके योग्य हैं ॥

ग्लास्टर—देखें, देखें ॥

अडमन्ड--( पत्र देखकर ) मुझे आशा है कि, मेरे भ्राताने यह केवल मेरे धर्मकी परीक्षा लेनेको लिखा है ॥

ग्लास्टर--( पढ़ता है ) "वृद्ध पुरुषोंको शिरोधार्य रखनेकी प्रणाली हमारी आयुके सर्वोत्तम विभागको नीरस बनादेती है, जो हमारे द्रव्यको हमसे उख समय तक संरक्षित रखते हैं कि, जब वृद्ध होकर हम इसका स्वाद ग्रहण करनेमें अशक्त होजाते हैं । मुझको मालूम होने लगाहै कि, वृद्धपुरुषोंके न्याय पूज्य बन्धनके वशीभूत रहना निवृत्तता और बुद्धिहीनताहै. इनकी हुक्मत बलके कारण नहीं, वरन् इनकी हुक्मत करने देनेके कारणसे है. तुम मेरे पास आओ तो हम तुम इस विषयमें अधिकचर्चा करलें । यदि अपने पिता शयन किए रहें जबतक मैं उनको न जगाऊं तो तुम सर्वदा आधे धनके सुखको भोगोगे और प्रिय बने रहोगे तुम्हारे भ्राता एडगरको " ॥

ऐं ! मुझे मारनेका शुभ उपाय ! " मैं जब तक उन्हें न जगाऊं तबतक शयन कररहे तो तुम आधे धनके सुखको भोगोगे"— मेरा पुत्र 'एडगर' और ऐसा करे ! क्या वह अपने हाथसे ऐसा लिखसकता है ? क्या वह ऐसी बातके विचारनेका मन और साहस करसकता है ? यह पत्र तुम्हारे ढिग कब आया ! और कौन लाया ? ॥

एडमन्ड--पिता, इसको मेरे पास कोई काया नहीं इसमें यह-ही तो चतुराईकी बात है । मेरे कमरेकी खिडकीमें पड़ा हुआ मिला था ॥

ग्लास्टर--क्या हम जानते होकि यह तुम्हारे भाईका लेख है?

एडमन्ड--महाराज ! यदि विषय उत्तम होता तो मैं शपथके साथ कहनेका साहस करता कि यह उसकीका लेख है. परन्तु वैसा न देखकर मैं यह आशा करना चाहताहूँ कि यह उसका लेख न निकले ॥



ग्लास्टर-यह उसहीका लेख है ॥

एडमन्ड-हां, पिता, लेख तो उसहीका है परन्तु मुझे आशा है कि ये समाचार उसके हृदयानुकूल नहीं हैं ॥

ग्लास्टर-क्या उलने इस विषयमें पहिले तुम्हारे मनका थाह नहीं लिया है ?

एडमन्ड-नहीं पिता, परन्तु प्रायः मैंने उसे इस बातको सिद्ध करते सुना है कि, जब पुत्र पूर्ण युवावस्थाको प्राप्त होवे और पिता क्षीण होनेलगे तो उचित है कि पिता पुत्रकी संभालमें रहे और भूमिधनकी सम्भाल पुत्रके भरोसे छोड़दे ॥

ग्लास्टर-भरे चाण्डाल, चाण्डाल ! इसपत्रमें उसका यहही विचार लिखा है ! निंदित चाण्डाल ! प्राकृतिविरुद्ध चाण्डाल, घृणा योग्य, राक्षसके समानचाण्डाल ! राक्षससेभी अधम ! देटा, तुम जावो, और इसकी खोज करो; मैं उसको पकड़ा मैंगाना चाहता हूं । निंदनीय चाण्डाल ! वह कहां चलागया है ?

एडमन्ड-मुझे भलीप्रकार ज्ञात नहीं । देखिये जब तक उसके विचारोंका परासुवृत आपको न मिले तबतक यदि आप अपने क्रोधको रोककरहनेसे संतुष्ट रहें तो आपको इसके हेतु एक उपाय करना पड़ेगा परंतु यदि आप उसके विचारोंको न समझकर बिना विचारे उसका अभियंकर बैठोगे तो इससे आपका बहुत धन नष्ट हो जावेगा और उसका आज्ञावर्ती हृदय खंडशः होजायेगा उसके लिये मेरे जीवनको मध्यमें रखकर मैं यह कहनेका साहस करता हूं कि उसने यह पत्र केवल मेरी भक्तिको जांचनेके अर्थ लिखा है जो श्रीमानोंके पदार्पण है, परन्तु कोई हानि पहुँचानेके विचारसे नहीं लिखा है ॥

ग्लास्टर-क्या तुम्हारा विचार यों है ? ॥

एडमन्ड-यदि श्रीमान् इस बातको उचित समझें तो मैं आपको एक ऐसे स्थानमें बिठाऊंगा जहांसे आप हम दोनोंको इस

विषयमें बातचीत करते श्रवणकर निश्चय करलेंगे । और ऐसा करनेमें आज संध्याकालसे अधिक विलंब न होगा ॥

ग्लास्टर--वह ऐसा राक्षस ?

एडमन्ड--(बात तोड़कर) निश्चय, महाराज, वह ऐसा नहीं है ॥

ग्लास्टर--( उसकी बातपर ध्यान न देकर ) उसके पिताके लिये नहीं होसकता जो उससे अत्यन्त अनुराग रखता है । बाहरे संसारकी विचित्र गति ! ऐ एडमन्ड ! तू उसको दूढ़ और उसके गुप्त विचारका भेद लेकर मुझे कहना, यह कार्यवाही तेरीही बुद्धिके अनुसारकर, मैं भी उचित विचारको प्राप्त करनेके लिये अपने आपको क्रोधरहित बनाये रखूंगा ॥

एडमन्ड--महाराज ! मैं उसे अवही दूढ़ूंगा, जहांतक मेरे उपाय दौड़ेंगे, बड़ी चतुराईसे यह कार्य सम्पादनकर अर्ज करूंगा ॥

ग्लास्टर--ये सूर्य और चन्द्रग्रहण जो होचुके हैं हमारे लिये भला प्रगट नहीं करते । यद्यपि प्राकृतिविद्या इनके यह और वह कारण बतलाती है तथापि देखाजाता है कि, मनुष्योंको इनके भावीफलोंसे क्लेश उठाने पड़ते हैं जैसे स्नेह ठंडे पड़जाते हैं मित्र अमित्र और भाइयोंमें भेद होजाता है राजमन्दिरोमें वश्वकता शहरोंमें बलवा देशोंमें संग्राम और पिता और पुत्रमेंही अनवन होजाती है, यह चाण्डाल भी इन भावीफलोंकी झपटमें है; इसलिये, देखा पुत्र पिताके विरुद्धाचरणिवन बैठा और राजाजी प्राकृतिक बंधनसे टूटपड़े जिससे पिता सन्ततिके विरोधी बने ॥ धूर्तता; कपट वश्वकता और संपूर्ण दूसरी हानिकर गुराहियां हमको चिन्ता निमग्नकर श्मशानमें जातेहुए हमारी अनुयायी बनी हैं । अब एडमन्ड तुम इस चाण्डालको दूढ़ो ऐसा करनेसे तुम्हें किसीबातकी हानि न होगी; सावधान होकर कार्यसाधन करो ॥ और सुनिये: वह उदार और सच्चा स्नेही केन्ट देशसे निकालागया--उसका अपराध--मानदारी ? बड़ा आश्चर्य है ॥

( गया )

एडमण्ड--सांसारिक मनुष्योंका यह क्या खूब बुद्धिहीन धोखा खाना है कि, जब उनके भाग्य फूटते हैं जो प्रायः उनहीके अनुचित कर्मोंके फल हैं तो वे सूर्य चन्द्रमा और तारामंडलको उनके क्लेशोंके कारण अपराधी बनाते हैं। मानों वे पूर्व निश्चित चाण्डाल, दैविक आज्ञासे निर्बुद्धि ग्रहोंकी चालके कारण लम्पट तस्कर, वञ्चक, मद्यपानी, मिथ्यालापी और व्यभिचारी हैं और जो कुछ उनमें बुरा है, सब दैविक प्रेरणासे है। एडगर--

( एडगरका प्रवेश. )

वह देखो, सुखान्तक नाटककी दुर्घटनाकी नाई ठीक समयपर आगया है मेरा कर्तव्य इस समय चाण्डालोंके समान उदासीन होना और विक्षिप्त मनुष्यकी तरह निश्वास खेंचना है ॥ ( उदास वदन करके मन्दस्वरसे ) हन्त ! मैं ग्रहण इन विग्रहोंको पूर्वहीसे सूचित करते हैं ! सा, रे, ग, म--( गाता है ) ॥

एडगर--भाई, एडमण्ड भाई ! तुम क्या गंभीर विचार कर रहे हो ? ॥

एडमण्ड--( चौंककर ) हाँ भाई ! मैं एक ग्रहफलका विचार कर रहा था जो मैंने कलही पढ़ा है कि, इन ग्रहणोंके पीछे क्या २ घटना होगी ॥

एडगर--क्या तुम ऐसी बातोंमें लवलीन होने लगे हो ? ॥

एडमण्ड--मैं तुमको निश्चय कराता हूँ कि, जिन फलोंके लिये उसने लिखा है वे सब दैवात् होते चले जाते हैं जैसे बाप और सन्ततिमें अनवनात मरीका फैलना, कालका पड़ना, पुरानी प्रीति-का बिगड़ना, राज्यभेद, राजा और राजकुमारोंका अशुभ होना, अनावश्यक विश्वासहीनता, मित्रोंका देशसे निकाला जाना, सेनामें बलवा होना, विवाहकी प्रतिज्ञाओंका भङ्ग होना और अधिक मैं कहाँतक कहूँ ॥

एडगर--अभी तुम ज्योतिषविद्या कबसे अध्ययन करने लगे हो ? ॥

एडमन्ड--( बातको काटकर ) सुनो तो भाई, तम अपने पितासे अन्तिम वार कब मिले थे ? ॥

एडगर--कलही रात्रिको ॥

एडमन्ड--क्या उनसे कुछ बात चीत भी की थी ? ॥

एडगर--हां, लगातार दो घंटेतक ॥

एडमन्ड--और क्या प्रीति पूर्वक एक दूसरेसे विदा हुए थे ? क्या तुमने उनकी बोल चाल, वा मुखचेष्टासे कोई अप्रसन्नताका लक्षण न पाया ? ॥

एडगर--नहीं कुछ भी नहीं ॥

एडमन्ड--विचारोतो तुमने उनको किस बातसे अप्रसन्न किए हैं, जबतक थोड़े समयके पश्चात् उनके क्रोधकी ज्वाला कुछ ठंडी न पड़जावे, मैं प्रार्थना करता हूं तुम उनके सम्मुख उपस्थित होनेसे बंध रहो। उनकी क्रोधाग्नि इस समय इतनी भभक रही है कि तुम्हारी शारीरिक हानिके बिना यह कदापि शान्त न होगी ॥

एडगर--किसी चाण्डालने मुझे हानि पहुँचाई है ॥

एडमन्ड--मुझे भी यहही डर है, जबतक उनका क्रोध धीमा न पड़जावे तबतक मेरी निवेदन मान उनके समीप जानेसे रुके रहो और मेरे कहनेसे तुम मेरे महलमें पग धारो जहांसे मैं तुम्हें हानि बिना उस स्थानपर पहुँचा दूंगा जहां तुम पिताकी बातचीत सुन सकोगे, मेरी प्रार्थना स्वीकारो और चलो यह मेरी कुंजीलों यदि बाहर जावो तो शस्त्रयुक्त होलेना ॥

एडगर--शस्त्र युक्त ! ॥

एडमन्ड--हां भाई मैं तुम्हारे भलेकी सलाह देता हूं, शस्त्र

लेकर बाहर फिरे यदि तुम्हारे लिये अनिष्ट न विचारा गया हो तो मुझे झूठा समझना, जो कुछ देखा और सुना गया है सो सब मैंने तुम्हें कह सुनाया है और सो भी पूर्णतया नहीं, इस्का संपूर्ण आकार और सारी भयकी बातें प्रगटही नहीं की गई हैं, भलेही भव जावो ॥

एडगर—तुम मुझे शीघ्रही समाचार दोगे न ? ॥

एडमण्ड—इस कार्यमें मैं तुम्हारा प्रिय सम्पादन करनेमें प्रवृत्त हूँ [ एडगर गया ] एक बिना विचारे विश्वास करनेवाला पिता ! और एक उदार भाई जिसका भवभाव हानि पहुँचानेसे इतनी दूर है कि उसे किसी बलमें बहमही नहीं होता उसकी थोथी इमानदारीपर मेरी धूर्तता अनायासही भारूढ़ होसकेगी ! अब मुझे मेरा काम दीख रहा है, यदि जन्म लेनेसे नहीं तो बुद्धिमानीसेही मैं भूमिग्रहण करूँगा जो वस्तु लाभदायी बनसके वे सब मेरे समीप समीचीन हैं ॥ ( गया )

तृतीय दृश्य—[ अल्वनीका राजभवन. ]

( गानरिल और उसका रसोइमा, आसवाल्डका प्रवेश. )

गानरिल—क्या मेरे पिताने तुम्हें उसके विदूषकको धमकावेके कारण पीटा है ॥

आसवाल्ड—हां महाराज ! ॥

गानरिल—दिन रात वह मुझे हानि पहुँचानेमें प्रवृत्त है प्रत्येक घाटेवामें वह ऐसे २ भीषण कार्यकर बैठता है कि, हम सब डामाडौलसे बनजाते हैं ? मैं अधिक न सहूंगी । उसके भटलूटेरे हुए जाते हैं और वह स्वयं तनिक २ बातोंके लिये हमें उलझन दिया करता है, जब उसका आइटसे आवागमन होगा मैं उसे न बोलूंगी । मेरा स्वास्थ्य अच्छा नहीं है ऐसा कह दीजियो ॥

तुम भी यदि पहिलेकी भौंति सेवा करनेसे धीमे पड़ जावोगे तो अच्छा होगा इस अपराधकी उत्तर दाव में हूँ ॥ [ नेपथ्यमें आदेट अंगध्वनि ]

आसवालड-मेरे महाराज ! वह भाररहा है देखो अंगध्वनि सुनाई देती है ॥

गानरिल-तुम और तुम्हारे साथी जैसी बेपरवाही तुम्हें रुचे दिखलावो जिससे तुम उसकी सेवा और स्वभावसे थके हुए प्रतीत होवो. मेरी इच्छा है कि वह मुझको इसके लिये प्रश्नकरे ? यदि वह इस वृत्तावसे अप्रसन्न होवे तो मेरी बहिनके पास चला जावे जिसके विचार इस विषयमें जो हैं वे तुमको मैं भली प्रकार जानती हूँ मेरे विचारोंके सानुकूल हैं अर्थात् हुकूमत न किया जाना ॥ वह कैसा मतिहीन वृद्ध पुरुष है जो अब तक उन अधिकारोंका प्रबंध किया चाहता है जिनको वह देखुका है ! मेरे जीवनकी शपथ खाकर मैं कहती हूँ कि निर्वृद्धि वृद्ध मनुष्य दूसरी बेर शैशवास्थामें प्रवेश करते हैं और इस लिये चाटूक्ति तथा धमकीके साथ इनका वृत्ताव भी होना उचित है जब चाटूक्तिका फल अच्छा होना प्रतीत न होवे. स्मरण रखो मैंने क्या २ कहा है ॥

आसवालड-जो आज्ञा महाराजकी ॥

गानरिल-और तुम सब उसके भट्टोंका वैसा स्वागत न करो इसका फल क्या होगा इसकी तुम्हें कोई चिन्ता नहीं तुम्हारे साथियोंको ऐसाही मंत्र दो ऐसी २ बातोंसे मैं मेरे मनकी बातको प्रगट करनेका अवसर प्राप्त किया चाहती हूँ और मुझे आशा है कि वह अवसर मिल जावेगा ? मैं मेरी बहिनको शीघ्रही लिखूंगी कि, वह मेरे अनुसार कार्य साधन करे भोजन सन्नध करो ॥  
( गये )

चतुर्थ दृश्य-[ उसहीमें एक भवन. ]

( कैन्ट वेश बदले हुए आता है )

कैन्ट-यदि मैं अपनी शब्दध्वनिकी ठीक ऐसी परिवर्तन करलूँ

जिससे मेरा भाषण पहिचाना न जावे तो मेरा भला विचार हव  
कार्यसाधन कर सकता है जिसके अर्थ मैंने मेरा स्वांग बदला  
अरे निर्वासित कैन्ट ! यदि तू उस पुरुषको सेवन करसके जिसने  
तुमको कठोर दंड दिया है तो वह समय उपस्थित होसकता है  
जब तेरा प्राणप्रियनाथ तुझे पूर्ण परिश्रमी पावेगा ॥

( नेपथ्यमें अंगध्वनि-लियर, भट्ठों और भृत्यवर्गका प्रवेश )

लियर-मैं भोजनके लिये क्षणमात्र भी न ठहरूंगा. तुम जावो  
और शीघ्र तैयार करावो ( एक सेवक गया ) ( कैन्टके प्रति )  
अच्छा तुम कौन हो ? ॥

कैन्ट-महाराज-एक मनुष्य ॥

लियर-तुम क्या काम करना जानते हो और हमसे क्या  
चाहते हो ? ॥

कैन्ट-जितना मेरी सूरतसे अनुमान किया जा सकता है  
उससे कुछ न्यून नहीं जानता है । जो मेरा विश्वास रखे उसकी  
सच्ची सेवा करता हूं. जो इमानदार उससे प्रेम रखता हूं जो मति-  
मान और कम बोलता है उससे समागम करता हूं ईश्वरसे डरता  
हूं लड़नाही पडे तो लड़ाईभी लेता हूं और मच्छी नहीं खाता हूं॥

लियर-तुम कैसे मनुष्य हो ? ॥

कैन्ट-एक सच्चे हृदयका मनुष्य और राजाजीके बराबर  
धनहीन ॥

लियर--यदि तू प्रजाहोकर इतना धनहीन है जितना राजाजी  
राजा होकरहैं तो तू अवश्य अत्यन्त धनहीनहै । तू क्या चाहता है ?

कैन्ट-नोकरी ॥

लियर-किसकी नौकरी करेगा ? ॥

कैन्ट-आपकी ॥

लियर—क्या तू मुझे जानता है ? ॥

कैन्ट—नहीं महाराज, परन्तु आपकी आकृतिमें वह पदार्थ है जो आपमें स्वामी शब्दको उपयुक्त बनता है ॥

लियर—वह क्या है ? ॥

कैन्ट—अधिकार ॥

लियर—तुम क्या नौकरी कर सकते हो ? ॥

कैन्ट—इमानदारीके साथ गोप्यवातको गुप्त रखना, अश्वारूढ़ होना, भागना, बुद्धिमें नहीं समानेवाली कथाको कहनेमें बिगाड़ देना, साथ समाचारको बटपटांग हांकना साधारण मनुष्य जिस बातके योग्य हैं उनमें मैं चतुर हूं और मुझमें सबसे बढिया बात परिश्रम है ॥

लियर—तेरी आयु क्या है ? ॥

कैन्ट—महाराज ! मैं इतना तरुण नहीं हूं कि गीतको सुनकर ही तरुणीपर मोहित होजाऊं न इतना वृद्ध हूं कि निर्वृद्धि हो उसके पीछे २ लगा फिरे । मैंने ४८ वर्ष पीछे डाले हैं ॥

लियर—अच्छा तो मेरे साथ रह और सेवा कर यदि भोजनके पश्चात् मैं तुझको भली प्रकार कार्यकरताहुवा पाऊंगा तो मैं तुझको मुझसे कभी दूर न करूंगा. भोजन, भोजन ! मेरासेवक, मेरा विदूषक कहाँ है ? तुम जावो और मेरे विदूषकको यहाँ बुला लावो ॥

[ एक सेवक गया ]

( आसवालडका प्रवेश. )

अजी साहिब ! हमारी पुत्री कहाँ है ? ॥

आसवालड—आपकी स्वस्ति हो—[ इतना कहकर चलेदिया ]

लियर—यह नीच क्या कहगया ? इस गँवारको पीछा बुलावो तो. [ एक भट्ट गया ]. हे; मेरा विदूषक कहाँ हैं ? मुझे साक्षात् ऐसा ध्यान बंधता है कि यह संसार शून्य होगया है ॥



## ( भट्टका प्रत्यागमन )

कहो तो, वह कुत्ता कहां रह गया ?

भट्ट-महाराज, वह कहता है कि आपकी पुत्रीका स्वास्थ्य अच्छा नहीं है ॥

लियर-जब मैंने उसे बुलाया तो फिर वह गोळा पीछा क्यों न आया ?

भट्ट-महाराज, उसने गँधारू तौरसे यह उत्तर दिया कि, मैं नहीं आता ॥

लियर-"मैं नहीं आता" ॥

भट्ट-हे प्रभु ! सही बात क्या है इसका मुझको कुछ ज्ञान न हो परन्तु मेरे विचार में श्रामानोंका स्वागत जिस स्नेहके साथ पहिले किया जाता था वैसा अब नहीं होता है. साधारण भृत्य स्वामीकी सेवामें जितनी हिचड मिचड करते प्रतीत होते हैं स्वयं राजकुमार और आपकी पुत्रीकी भक्तिमें भी उतनीही कमी दीख पड़ती है ॥

लियर-ऐं ! क्या तू यों कहता है ? ॥

भट्ट-हे स्वामी, मैं प्रार्थना करता हूँ ऐसा कहनेमें यदि मेरी भूल हो तो आप क्षमा करें क्योंकि जब मुझ श्रीमानोंकी हानि प्रतीत होती है तो मेरा चर्ममूक नहीं बना चाहता ॥

लियर-तू मुझे मेरे निज विचारकीही स्मृति कराता है, थोड़े समयसे मैंही अत्यन्त बेपरवाही चीन रहा हूँ, परन्तु इस बेपरवाही के होनेको उनके प्रेममें कोई कमी होजानेके कारणसे न समझकर, मैंने यह विचार किया था कि यह मेराही वहम है परन्तु मेरा विदूषक कहां है ? दो दिनसे मैंने उसे नहीं देखा है ॥

भट्ट-महाराज , जबसे कनिष्ठ राजकुमारी फ्रांस चली गयी हैं, तबहीसे वह विदूषक तनक्षीणा मनमल्लीन होरहा है ॥

लियर--इस विषयमें अधिक कुञ्चन कहो; मैंने इस बातको भलीभांति समझ रखी है। तुम जाओ और मेरी पुत्रीसे कह दो कि मैं उसे कुछ कहा चाहता हूँ ( एक सेवक गया ) तुम जाओ और मेरे विदूषकको यहाँ बुला लाओ। ( दूसरा भृत्य गया )

( आसवालडका प्रत्यागमन )

अजी साहिब ! आप इधर पधारिये फरमाइये तो मैं कौन हूँ ? ॥

आसवालड--मेरी स्वामिनीके पिता ॥

लियर--अरे मेरे स्वामीके भृत्य, क्या कहा ? 'मेरी स्वामिनीके पिता' ? तू दो गला कुत्ता ! गोला ! तू पिल्ला ! ॥

आसवालड--क्षमा करें, प्रभु, मैं इनमेंसे एक भी नहीं हूँ ॥

लियर--तू नीच ! क्या तू मुझसे आंख मिलाता है ? ( मारता हुआ ) ॥

आसवालड--महाराज मैं नहीं पीटा जाऊंगा ॥

कैन्ट--और न तू गिराया जावेगा, तू चरणसे गेंद खेलने-वाला नीच ( पग पकड़कर गिराता है ॥ )

लियर--भृत्य तू धन्य है; तू मेरी सेवा करता है; मैं तुझसे स्नेह रखूंगा ॥

कैन्ट--आइये, महाशय उठिये चलिये ! मैं आपको भेद सिखलाऊंगा--पधारिये पधारिये, ! यदि आप फिर शारीरिक लंबाईको मापना चाहें तो ठहर जाइये, परन्तु पधार जावें ! भागिये; भागनेकी बुद्धि है या नहीं ? यों ॥

लियर--मेरे प्रिय भृत्य, मैं तुझे धन्यवाद देता हूँ; यह [ आसवालडको ] धक्के देकर निकालता हूँ तेरी सेवाका अग्रिम है ॥

[ कैन्टको द्रव्य देता है ]

( विदूषकका प्रवेश. )

विदूषक--( कैन्टको देखकर ) मैं इसे भी किराए कर लूँ यह लो विदूषककी टोपी ( कैन्टको विदूषककी टोपी देता है ) ।

लियर-अय प्रियभृत्य ! कहो तुम्हारा स्वास्थ्य कैसा है ?

विदूषक-महाशय ! तुम विदूषकटोपीको ग्रहण करो तो श्रम हो ॥

कैन्ट-हे विदूषक, क्यों ? ॥

विदूषक-क्यों ! उसभ्यक्तिका पक्ष करनेके कारण जो कृपा-पात्र नहीं है । यदि तुम (कैन्ट) पवनके झोकेके अनुसार नहीं सरझसुरझ सकोगे तो तुम्हें शीघ्रही ठंड लगजावेगी यह लो, मेरी विदूषकटोपी देखो, इस मनुष्यने ( लियरने ) अपनी दो पुत्रियोंको स्वदेशसे निकालकर निज इच्छाके विरुद्ध तीसरीका कल्याण किया है । इस लिये यदि तुम इसके अनुयायी बनते हो तो अवश्य मेरी विदूषक टोपीको पहिनना उचित है अथ मेरे चचा ! मेरी यह अभिलाषा है कि, मेरे दो विदूषकटोपी और दो पुत्रियां हों ॥

लियर-क्यों ? ॥

विदूषक-यदि मैं अपनी सारी जीविका उनके अर्पण करदेता तो विदूषकटोपियोंको तो मैं अपनेही पास रखे रहता । एक तो यह टोपी है दूसरी आपकी पुत्रियोंसे माँगलीजिये ॥

लियर-देख, सावधान ! कोड़ेकी स्मृति रहे ॥

विदूषक-सत्य वह श्वान है जिसको दूरही रहना उचित है । उसको कोड़ेसे अवश्य मार भगाना चाहिये जब सम्य कुत्ता आग्निके समीप तपे और सड़े ॥

लियर-कैसा दुखदाई कड़ा ताना है ! ॥

विदूषक-महाशय ! मैं आपको एक वक्तृता सिखलाऊंगा ॥

लियर-सिखा ॥

विदूषक-मामा, ध्यान दो ॥

“रख पास धनो, कम लोग वता । कम बोलसदा, तवज्ञान जिता ॥  
धनहाथ, उधार सदा कम दो । बहुहोठ सवार, न चाल बनो ॥  
जस जीत सके, कमदाष लगा । जसज्ञान तुझे, बहुज्ञान बढा ॥  
तव पास रहे तव, जानवन्त । दूरदोघट वीस, बचे जितना” ॥

कैन्ट-हे विदूषक ! यह तो कुछ नहीं हुआ ॥

विदूषक-तो यह बिना भेट पाये वकीलकी वक्तृताके समान है तुमने मुझे इसके लिये कुछ नहीं दिया था, मामाजी, क्या आप कुछ नहींसे कोई भी लाभ नहीं उठा सकते ? ॥

लियर-नहीं रे, छोकरे-कुछ नहींसे तो कुछ नहीं हो सकता है ॥

विदूषक-( कैन्टके प्रति ) मेरी प्रार्थना मान इनसे कहो कि, इनकी भूमिकी आय इतनीही होती है यह एक विदूषकद्वारा कही हुई बातका विश्वास नकरेंगे ॥

लियर-एक कड़वा मूर्ख ! ॥

विदूषक-क्या आप कड़वे औ मीठे मूर्खके फर्कको जानते हैं ? ॥

लियर-नहीं रे, छोकरे ! मुझे सिखला ॥

विदूषक-शिक्षा जो सरदारने तुम कहें देने धराकी दर्द ।

मेरे पास रखो उसे तुम चले जावो उस स्थानमें ॥

मीठा मूर्ख तुरंत और कड़वा प्रत्यक्ष देखो सही ।

रंगीला इक तो यहाँपर खड़ा दूजा मिलेगा वहाँ ॥

लियर-क्या तू मुझे मूर्ख बताता है रे छोकरे ? ॥

विदूषक-निजकी अन्य सब उपाधियोंको आप दे चुके हैं अब यहही उपाधि शेष है जिसके साथ आपका जन्म हुआ था ॥

कैन्ट-हे मनु ! केवल यह मूर्ख नहीं है ॥

विदूषक-( अर्थको टलटा समझकर ) धर्मकी शपथ नहीं-सरदार और वडे २ मनुष्य मुझेही इकेला मूर्ख नहीं रहनेदेते यदि मेरे नामपर इस्का ठेका किया जाता है तो वेभी अपना २ भाग रक्खा चाहते हैं और सभ्यव्रियांभी संपूर्ण मूर्खता तो मेरे अर्थ नहीं छोड़ती कुछ २ वेभी छानती ह, अब मामुं, मुझे एक अंडा दो तो मैं तुम्हें दो मुकुट दूँ ॥

लियर- ये मुकुट कैसे होंगे ? ॥

विदूषक-जब उस अण्डेको बीचमेंसे चीरकर उसके अंदरकी सफेदीको खाज! जंगा तब दोनों अंडेके ऊपरके मुकुट जब आपने निज मुकुटके दो बराबर खण्डकर दोनोंही भागोंको दे डाले तब आपने उसमनुष्यके समान काम किया जो अपने गधेको पीठपर बांध कीचड़के पार हुवा था । जिस समय आपने निज सुवर्णसंघटित मुकुटोंको देडाले उसकाल आपके कोरे मारे मुकुटसे बुद्धि जातीरही थी । यदि इसविषयमें मैं भेरीही नाई बातें कर रहा हूं तो वह मनुष्य जो इसबातको प्रथम पहिचानता है कोड़े दियेजाने योग्य है ॥

लियर-अरे छोकरे ! तू कबसे इतने गीत गाने लगा है ? ॥

( गाताहै ) मालव राग, प्रतिमंडताल ॥

“कम मरजीन विदूषक, थी पर तेरे । पर अब विज्ञभये सम तेरे ॥  
नासकें करि बुद्धिविकास । अस समवानर वे” ॥

विदूषक-मासुंजी ! मैं तबहींसे गाने लगा हूं जबसे आपने निज पुत्रियोंको अपनी माता बनाई है, क्योंकि जब आपने उनको खड़ी ( ताड़नार्थ ) देहाली और अपनी पीठ उनके साँई बनादी ॥

( गाताहै ) तब सुखकारणता करि वे सब रोई ।

दुखकरि गीत, लगे हम गाई ।

श्वान मारतदेख, नरेश ।

अरुमतिहीन मई ॥

हे मासुं ! मैं प्रार्थना करता हूं कि, तुम्हारे विदूषकको मिथ्याभाषण सिखलानेके अर्थ एक अध्यापक नियत कर दीजिये ॥

लियर-परंतु यदि तू मिथ्याभाषण करेगा तो हम तुझे कोड़े लगवावेंगे ॥

विदूषक-मुझे आश्चर्य है कि आप और आपकी पुत्रियां कैसे चचेमें ढलेहो. वे मेरे सत्यबोलनेपर कोड़े लगवाती हैं और आप

मुझे झूट बोलनेपर पिटावेंगे और कभी २ में चुप बैठे रहनेके कारण कोड़े लगाया जाता हूँ। विदूषक होनेकी अपेक्षा चाहता हूँ कि मैं अन्य वस्तु हुवा होता तो भी ठे मामा। मैं तुम्हारे ऐसा नहीं बना चाहता। आपन तो निज बुद्धिको दो तरफा काटकर बांट दी और बीचमें कुछ नहीं रखा है। वह देखो, आपकी बुद्धिका एक टुकड़ा इधर आरह है ॥

( गानरिलका प्रवेश. )

लियर--अहो, मेरी पुत्री! यह तीन तेवरी क्यों चढा रखी है. मेरी समझमें तो तुम थोड़े दिनोंसे बहुत कुछ भौंह सरवट करने लगि हो.

विदूषक--जिस समय आपको इनके ललाट सरवटकी सुरता करनेकी आवश्यकता नहीं तब आप बहुत अच्छे मानव थे; परंतु आप आकारशून्य '०' रह गये। मैं आपकी अपेक्षा इस समय जियादा अच्छा हूँ क्योंकि मैं एक विदूषक हूँ आपतो कुछ भी नहीं हूँ ( गानरिलके प्रात ) हां, हां, ठीक है मुझे मौन लगाना उचित है क्योंकि यद्यपि तुम कुछ कहती सुनती नहीं हो तथापि तुम्हारे मुखारविन्दकी यहही आज्ञा प्रतीत होती है .... चुप, चुप, ( मुँहपर हाथ रखकर ) ॥

"धान पान नाहिं राखे जोही।

भूख त्रास से रोवे सोही" ॥

लियरको अंगुलीसे बतलाकर) यह देखो बिना चनेका फोतरा ॥

गानरिल--महाराज ! केवल यह आपका बुरा भला सब कुछ कहनेवाला विदूषक ही नहीं यरन् आपके अन्य धृष्ट अनुयायी भी क्षण २ में नुकता चीन्ही और कलह किया करते हैं. ऐसे २ घोर उत्पात उठाते हैं कि, जिनका सहन नहीं होसकता। हे पिता! मैं इस आशामें थी कि, आपको भलीप्रकार निवेदन कर दानि होने के पहिले इन सब दोषोंका निषेध करालेती। परंतु आपने वयं कतिपय दिवसों पहिले जो कुछ कहा और किया है उसके कारण मुझे भय है कि, यह हलचल आपही की सलाह और अनु

मतिद्वारा होती और बढ़ती है, परंतु यदि आप ऐसा करते रहेंगे तो यह अपराध निंदाबिहीन न रहेगा न प्रबंधका किया जाना रोका जासकेगा और सर्वसाधारण मनुष्योंके हितार्थ जो प्रबंध किया जावेगा उसके कारण यदि आपका कुछ अग्रिय सम्पादित होजावे ( जिसका होना अन्यथा लज्जाकी बात है ) तो भी आवश्यकताके कारण हमारी यह कार्यवाही उचितही समझी जावेगी ॥

विदूषक—हे मामुं ! आप जानतेही होंगे कि—

“कव्वेने कोयल कहैं, चुगादिया अरुवास ।

तासैं कोयल चतुरनं, किया कव्वेकानास ॥

फिर क्या था चिराग गुल और पगड़ी गायब ॥

लियर—क्या आप हमारी पुत्री हैं ? ॥

गानरिल—देखो महाराज ! मैं चाहतीहूँ कि, आप उस बुद्धिमानी के स थ कामकरें जिससे आप परिपूर्ण हैं और ऐसे स्वभावको दूर करें जो थोड़े दिनोंसे आपके सत्यस्वरूपका परिवर्तन करता जाता है ॥

विदूषक—गधा क्या नहीं जानता है कि, गाड़ी घोड़ेको कब खेंचाकरती है । अहो, प्यारी ! मैं तुझपर आशक हूँ ॥

लियर—क्या कोई मुझे यहां जानता है ? यह मैं लियर नहीं हूँ क्या लियर यों चलाकरता है ? यों बोलाकरता है ? उसकी आंखें कहाँ हैं ? स्यात् उसकी मनकी शक्ति निर्वलपड़गयी है ! ऐं ! क्या मैं जागृतदशामें हूँ ? नहीं नहीं ऐसा न होगा । कौन ऐसा है जो कहसके कि मैं कौन हूँ ? ॥

विदूषक—लियरकी परिछाया ॥

( उसकी बात न सुनकर )

लियर—वा मैं ही इसका अनुसंधान करूं क्योंकि राज्यचिन्ता विद्या और विवेकशक्तिका भासरा और सहायता लेकर मुझको सच्चाविश्वास नहीं होसकता कि, मेरे पुत्रियां हैं ॥

**विदूषक**—( अपनीही धुनिमें ) जिसको वे पुत्रियां आज्ञावर्त्ता पिता बनाया चाहती हैं ॥

**लियर**—हे सुंदरी. गधतीका नाम धेया ? ॥

**गानरील**—महाराज ! इस प्रकारका आचरण ठीक उस भौंतिका है जैसे आपके अन्यान्य नूतनताने प्रार्थी हूं कि आप मेरे विचारोंको भलीप्रकार समझें । आप वृद्ध और भर्त्स्य हैं तो आपको बुद्धिरखनाभी योग्य है ॥ देखिये, आप सौ २ भट्ट और भृत्य रखते हैं जो ऐसे शठ; ऐसे असंयमी और ऐसे उत्पाती हैं कि हमारी राजसभा उनके दुराचरणोंके कारण लुटेरोंकीसी सराय दिखाई पड़ती है । इनका भी मनुष्योंकी "खावो, पीवो, चैन करो" ऐसी २ बातोंने हमारे सुंदर राजभवनको सराय वा बाराङ्गनागृह बना दिया है । ऐसे निर्द्वजकम्भोंका शीघ्र प्रबंध होना आवश्यक है । इसलिये मेरी प्रार्थना स्वीकार आप निजभृत्यसमुदायको घटादेवें. अन्यथा मुझे स्वयं इनको कमकरना पड़ेगा और शेषभृत्य जो आपकी सेवा करेंगे ऐसे मनुष्य होने उचित हैं जो आपकी वृद्धावस्थाके सुयोग्य और अपने आप और श्रीमानोंसे भलीप्रकार परिचित हों ॥

**लियर**—दुरात्मा और दुष्ट ! अच्छा, अरे हो ! हमारेघोड़ोंपर काठी करो और हमार भृत्योंको एकत्र करो नीच बीजाट ! मैं तुझे न सताऊंगा अबभी मेरे एक दूसरी पुत्री विद्यमान है ॥

**गानरिल**—आप मेरे मनुष्योंको पीटते हैं और आपके दुष्ट बागीभृत्य उनसे बड़ोंके साथ सेषक योग्य आचरण करते हैं ॥

( अल्वनीका प्रवेश )

**लियर**—जो अपना भूलको विलंब करके पहिचानता है उसे निस्सन्देह दुख उठाने पड़ते हैं ( अल्वनीके प्रति ) अय महाशय ! आप आगये ? कहिये आपकी भी ऐसीही इच्छा है ? मेरे घोड़ोंको तैयार करो रे ! ( कुछ सोचकर ) अहो कृतघ्नता तु पत्यर



समान हृदयवाली राक्षसी ! सन्ततिमें प्रगट होनेपर तू सामुद्रिक विकराजजीवोंसेभी अधिक भयावनी होजाती है ॥

अलवनी-महाशय, धैर्य धारण करो ॥

लियर-( गानारिके प्रति ) तू निंदनीय दुरात्मा ! तू मिथ्या कह रही है ? मेरे मनुष्य बहुत योग्य हैं जो अपने धर्मकी संपूर्ण बातोंसे परिचित हैं और अपने नामके वड़प्पनको भलीप्रकार संरक्षित रखते हैं ॥ अहो ! ऐसा थोड़ा अपराध कारडैलियामें कैसा विवरूप प्रतीत हुवा था जिसने धूम्ररथके समान मेरे स्वभावको इसके जमेहुए स्थानसे चिगादिया, मेरे हृदयसे संपूर्ण प्रेमको निचोड़ इसमें औरभी क्षार मिलादिया ॥ अरे लियर ! लियर ! लियर ! इस द्वारको ठोक जिसने तेरी नादानीको प्रवेश किया ( मस्तकमें मारता है ) और तेरी प्रिय विवेकशक्तिको निकाल बाहर फेंका ! आवो मेरे सेवको चलो ॥

अलवनि-महाराज ! मैं निदोषी हूं क्योंकि मैं आपके कोपके कारणसे अनभिज्ञ हूं ॥

लियर-स्यात्, महाराज, आप ऐसेही होंगे ॥ ( ऊंचा स्वर करके ) सुन, प्राकृति. सुन; हे प्रियदेशी, मेरी निवेदन स्वीकार ! यदि तू इस दुष्टजीवको फलवती बनाया चाहती है तो तेरे इस विचारको बंध रख और इसके गर्भाधानमें वंजड़पनको प्रवेश कर । संपूर्ण श्रोतोंको सुखादे और इसके निकृष्ट उदरसे एक बालक को भी न निकाल जो इसका सन्मान करे ! परन्तु यदि तू इसको माता बनायाही चाहती है तो इसका सन्ततिको द्वेष परिपूर्ण बना जो जीवित रहकर इसका अस्वाभाविक विरोधी और क्लेशकारी बना रहे । युवावस्थामें इसके मुखपर झुरियां और निरंतर रुदन करा २ कर इसके कपोलोंमें सोते बनावे और इसकी संपूर्ण मातृक चिन्ता और उपकारोंको हँसी और निंदामें उड़ावे जिससे इसको विदित होजावे कि, सन्ततिका कृतघ्न होना सर्पदंष्ट्रसे भी अधिक तीक्ष्ण होताहै ! चलो, चलो ? ( गया )

अलवनी-तुमको अपने पूज्य देवोंकी शपथ है, मुझे इसका कारण बतावो ।

गानारिल-आप इसका कारण जाननेके लिये व्यग्र न हूँजिये और उसको वृद्धावस्थामें जैसे उसका मन चाहे करने दीजिये ॥

( लियरका पुनःप्रवेश. )

लियर-अहह ! मेरे पचास अनुचरोंको एकही फटकारमें उड़ादिये ! एकही पक्षमें ? ॥

अलवनी-महाराज ! बात क्या है ?

लियर-तुमसे कहूंगा ( गानारिलके प्रति ) मुझे बड़ी लज्जाहै

कि, तू मेरे महत्त्वको यों डिगासके और ये सुतप्त अश्रु जो रोक-  
ते २ भी गिरेजाते हैं तेरे कारण वहेँ. ईश्वर करे तेरा उत्पानाश हो।  
पिताके शापके प्रहारसे तेरी प्रत्येक इन्द्री ऐसी क्षत होजावे कि,  
फिर कभी चिकित्वाके योग्य न रहे । ( आँखोंपर अंगुली रखकर )  
वृद्ध मतिहीननेत्रो ! यदि इस कारणसे तुम फिर रुदन करोगे तो  
मैं तुम्हें निकाल डालूंगा और उस नीरके साथ जो तुम ढाल रहे  
हो, वालू सजल करनेके हेतु फेंकदूंगा ॥ ऐं, क्या इसका यह  
परिणाम हुआ ? अस्तु । अब भी मेरे एक दूखरी पुत्री है जो  
मुझे निश्चय है, दयालु और सुखदायी है जब वह तेरी इस कथाको  
श्रवण करेगी तो उसके नखोंले तेरे शृगाल स्वरूपको हिन्न २ कर  
छाड़ेगी तू स्वयं देखलेगी कि, मैं उस स्वरूपको फिर धारणकर  
लूंगा जिसे तू सदाके लिये दूर कियाहुवा समझती है । तू अवश्य  
देखेगी, तुझे निश्चय रहे ।

गानारिल-स्वामी, आपने देखा ? ॥

( लियर, कैन्ट, भृत्यवर्गका नमन. )

अलवनी-हे गानारिल ! जो पूर्ण स्नेह मैं तुम्हारे साथ रख-  
ताहूँ उसके कारण ऐसा पक्षपाती नहीं बना चाहता कि:-

गानारिल-प्रार्थना करती हूँ आप शान्ति रखें । भरे आस्वात् ।

हो ! ( विदूषकके प्रति ) तुम, तुम, जो विदूषक होनेकी अपेक्षा अधिक शत्रु हो, तुम्हारे स्वाधीनके पीछे भागो ॥

विदूषक-मामा लियर ! मामा क्रियर ! ठहरो तो, विदूषकको भी तुम्हारे साथ ले चलो ॥

चला कभी नर आइकै, धरै लोमरी कोय ।  
अस पुत्री अरु पाइकै, बाँधि राख है सोय ॥  
बाँधि राख है सोय ताज घेरी ले जावे ।  
और शीघ्रही जाय, करे क्रय फाँसी लावे ॥  
निहचे हन्तव्य थे, खेंच सो लगा करिगला ।  
यह जानजिय यह लो, विदूषक पीछेही चला ॥ ( गया )

गानरिल-मैं इस मनुष्यको उत्तम सलाह दे चुकी हूँ सो २ भट्ट ! ऐं ! सो २ भट्ट सर्वदा सन्नद्ध रखने देना अवश्य सलाह और रक्षार्थी बात है ? प्रत्येक स्वप्न; प्रत्येक कर्णभङ्गकार, प्रत्येक मिथ्याचिन्तार, प्रत्येक शिकायत, प्रत्येक अपसन्नतापर वह बुढ़ा इनके बलद्वारा निज रक्षा करके हमारे प्राणोंको मरजीपर छोड़ सकता है ॥ अरे आस्वाल्ड ! मैं पुकार रही हूँ न ! ॥

अलवनी-उचित है उससे तुम अधिक भयभीत हो ॥

गानरिल-अधिक विश्वास करनेकी अपेक्षा भयभीत रहनेमें जियादा बचाव है मुझे उचित है कि, उन हानियोंको जिसका मुझे भय है दूर करूं और स्तब्ध क्रिये जानेके भयसे दूढ़ हूँ । मैं उसके दिलकी बात जानती हूँ । जो २ बातें उसने कही हैं मैंने सब मेरी बहिनको लिख दी हैं । इस बातके अनुचित मनका दिखला देनेपर भी यदि वह उसे और उसके सौ भट्टोंको आवास देगी तो-

( आस्वाल्डका प्रवेश. )

अरे आस्वाल्ड ! क्यों मेरी बहिनके नाम वह पत्र लिख दिया ? ॥

आस्वाल्ड-हाँ, महाराज ॥

**गानरिल**—आदमी साय लेकर और अखाऊ हो भी जावो मेरे विशेष भयसे उसको भलीभाँति परिचित कर दो और साथमें तुम निज बुद्धि बलसे ऐसी २ बातें बतलावो कि, जिनको वह बात और भी पक्की होजाये; जावो और पीछे आनेमें बिलंब न करो ( आ-स्वाल्हका गमन ) हे प्रभु, देखिये, आसकी यह कोमल और धीरो कार्यवाही, यद्यपि मैं इसे दूषित नहीं बताती तथापि क्षमा मांग-कर यह कहा चाहती हूँ कि, इस हानिकर कोमलताके कारण आपकी जितनी प्रशंसा होती है उसकी अपेक्षा बुद्धिकी कमीके हेतु आप अधिक निन्दित किये जाते हैं ॥

**अलवनी**—मैं नहीं कह सकता कि, तुम्हारे नेत्र कितने भाविण्य काळदर्शी हैं, परंतु हां, प्रायः हम चौबे हुवा चाहते हैं और दुबे रह-नेकी भी पड़जाती है ॥

**गानरिल**—तो फिर ?

**अलवनी**—अच्छा, अच्छा, देखें क्या फल निकलता है [ गमन ]  
**पंचमदृश्यः**—[ अलवनीके भवनके सन्मुख एक चौक. ]

( लियर, कैन्ट और विदूषकका प्रवेश. )

**लियर**—इस पत्रको ले तुम शीघ्र ग्लास्टरकी कोठी जावो. इसे देखनेसे मेरी पुत्रीके जो प्रश्न हों उनके उत्तर देनेके अतिरिक्त तुमको चाहिये एक शब्द भी अधिक न कहो । यदि तुम जल्दी न करोगे तो मैं तुम्हारे पूर्वही वहां पहुँच जाऊँगा ॥

**कैन्ट**—महाराज ! इस पत्रको पहुँचानेके पूर्व मैं कभी निद्रा न लूँगा ॥ [ गया ]

**विदूषक**—यदि मनुष्यकी बुद्धि उसकी एढीमें होती तो क्या इसमें छाले पड़जानेका भय न हों ? ॥

**लियर**—भय अवश्य होता ।

विदूषक--तो आप निश्चिन्त रहें क्योंकि आपकी बुद्धिको ढीले जूते नहीं पहिनने पड़ेंगे ॥

लियर--ऐं, ऐं, ऐं, ॥

विदूषक--आप देखेहोंगे, आपकी दूसरी पुत्री आपका स्वागत करेगी; क्योंकि यद्यपि वह इस पुत्रीके इतनी सदृश है जितना "क्रैव" "अपिल" के सदृश है तथापि मैं कहसकता हूं सोही कह सकता हूं ॥

लियर--तू क्या कह सकता है रे छोकरे ? ॥

विदूषक--ये दोनों पुत्रियां परस्परमें ऐसी तुल्य हैं जैसे एक "क्रैव फल" का स्वाद दूसरे "क्रैवफल" के स्वादके समान होता है ॥ क्या आप कह सकते हैं कि, मनुष्यकी नासिका उसके मुखके मध्यमें क्यों रखी गयी है ?

लियर--नहीं ॥

विदूषक--यों रखी गयी है कि, उसके नेत्र नासिकाके दोनों ओर रहे, जिससे वह जिस वस्तुको सूंघ न सके उसे देख लेवे ॥

लियर--( उदास होकर ) मैंने उसे ( कारडैलियाको ) हानि पहुँचाई है ॥

विदूषक--क्या आप कहसकते हैं कि "आयस्टर जीवधारी" अपने लिये विवर किसतरहसे बनाता है ?

लियर--नहीं ॥

विदूषक--और न मैं कह सकता हूं परंतु मैं कह सकता हूं कि घोंघा क्यों घर रखता है ॥

लियर--क्यों ? ॥

विदूषक--अपने मस्तकको नीचे देनेके लिये; इसलिये नहीं कि, पुत्रियोंको देडाले और अपने शृंग घरबिना रखे ॥

लियर—मेरे स्वभावको मैं भूल जाऊंगा; ऐसा दयालु पिता ।  
क्या मेरे छोड़े सन्नद्ध होगये ? ॥

विदूषक—आपके गधे ( खेवक ) उनको छपार कर रहे हैं ?  
सत ऋषिके तारे सायही हैं इस बातका एक अच्छा कारण है ॥

लियर—इसलिये कि, वे भाठ नहीं हैं ? ॥

विदूषक—( मुसक्याकर ) निःसंदेह यह ही कारण है आप तो  
अच्छे विदूषक हो सकते हैं ॥

लियर—ऐसे बलात्कारसे छीनना भहो राक्षस तुल्य! कृतघ्नता ॥

विदूषक—हे मामाजी ! यदि आप मेरे विदूषक होते तो मैं  
आपको उचित समयके पूर्व वृद्ध होजानेके लिये पिटाता ॥

लियर—यह क्यों ? ॥

विदूषक—आपको मखिमान होनेके पहिले वृद्ध होना न  
चाहिये था ॥

लियर—हे ईश्वर ! मुझे विक्षिप्त न होने दे. न होने दे ! ॥ मुझे  
सचेत रख । मैं विक्षिप्त नहीं हुवा चाहता ॥

( एक सभ्यका प्रवेश. )

कहो ! क्या छोड़े सन्नद्ध हैं ? ॥

सभ्य—महाराज ! तैयार हैं ॥

लियर—और छोकरे ! ॥ [ सबका गमन ]

( जवनिका गिरती है. )

प्रथम अङ्क समाप्त ॥

## द्वितीय अङ्क २.



प्रथम दृश्य-[ ग्लास्टरकी कोठी. ]

( एडमन्डका प्रवेश और क्यूरन उससे भेटता है ) ॥

एडमन्ड--क्यूरन ! तुम्हारी स्वस्ति हो ॥

क्यूरन--और महाशय ! आपकी भी स्वस्ति रहे. मैं आपके पिताके पाससेही आरहा हूं और उनको सूचितकर आया हूं कि, ड्यूक कार्नवाल और उनकी पत्नी रीगन आज रात्रिको यहां उनके गृह आवेंगे ॥

एडमन्ड--ऐसा क्यों ? ॥

क्यूरन--यह मुझे विदित नहीं है. आपने समाचार तो सुन रखेहोंगे; अर्थात् उन अफवाहोंको; क्योंकि अभीतक ये सब कर्ण-भन्कारेहों हैं ॥

एडमन्ड--नहीं नहीं; मैंने नहीं सुनी हैं. कहो तो क्या हैं ? ॥

क्यूरन--कार्नवाल और अल्बनीके मध्य, सम्भव है शीघ्रही संग्राम हो. क्या आपने इस विषयमें कुछ नहीं सुना है ? ॥

एडमन्ड--नहीं एक शब्द भी नहीं ॥

क्यूरन--तो आप शनैः सुनलेंगे, अच्छा, महाशय आप सुखी रहें ॥  
( गया )

एडमन्ड--क्या आजरात्रिको ड्यूक यहां आवेंगे ? तो समीचीन है ! महहायह तो अत्यन्त समीचीन है ॥ उनके यहां आनेसे तो मेरा कार्य स्वयं सिद्ध हो जावेगा । मेरे पिताने मेरे भ्राताको स्वन्ध करनेके हेतु द्वारपाल नियत करदिये हैं. अब मुझे एक

अप्रिय कर्मसम्पादन करना पड़ेगा. ईश्वर करे. मेरे सौभाग्यका उदय शीघ्रही हो ! ए भाई ! एक बात है. नीचे उतरो, भाई ! भाई !

( एडगरका प्रवेश. )

पिताने तुम्हारे पदद्वानेको रक्षक नियत करदिये हैं अथ भाई ! इस स्थानसे दूर भागजावो. तुम्हारे गुप्तवासके समाचार दिये गये हैं. अभी यह रात्रिका अवसर भी अच्छा है. क्या तुमने कानवाल्डके विरुद्ध कुछ नहीं कहा है? वह यहां पेसी रात्रिके समय बड़े वेगसे धारदा है और रीगन भी उसके साथ है अथवा क्या तुम कानवाल्डका पक्षकर अल्बर्नोके विरुद्ध नहीं बोले हो ? विचारी, विचारी ॥

एडगर—सुझे निश्चय है मैंने एक शब्द भी मुखसे नहीं निकाला है ॥

एडमन्ड—देखो, पिताके आनेकी सादृष्ट सुनाई देती है. सुझे क्षमा करो. वहानेसे सुझे तुम्हारेपर कृपाण निकालना पड़ता है तुम भी कृपाण निकालो और निजरत्नाकरते हुए प्रतीत होवो और भली प्रकार लड़नेकी चेष्टा करो ( उच्चस्वरसे ) आधीन होकर मेरे रिताके सम्मुख चले अंर हो, यहा मशाल लावो. ( धीरेसे ) भाई ! अथ भाग जावो. ( चिह्लाकर ) मशाल ! मशाल. मशाल ! ! ( धीरेसे ) अच्छा तुम्हारी स्वरिति रह—( एडगर का गमन ) अब मैं थोड़ासा रत्नाहित होलू तो अवश्य मेरे वीभरस प्रयत्नका विश्वास होजावेगा [ कृपाणने भुजावो दत्त करता है ] मैंने मध्यपोंको तमासे करते समय इससे भी अधिक करते देखा है. हे पिता, हे पिता, पकड़ो, पकड़ो ! क्या कोई भी सहायता नहीं है ?

( ग्लास्टर और भृत्य मशालें लिये आते हैं )

ग्लास्टर—अरे एडमन्ड, वह दुष्ट कहां है ? शीघ्र पतला ॥

एडमन्ड—यहाँ अंधियारेमें वह खड़ा था उसका तीक्ष्ण कण-



ण निकाला हुआ था, दुष्टमंत्रोंको सर सराता हुआ ? चन्द्रमादेवको सहायी बना रहनेकी प्रार्थना करता हुआ ॥

ग्लारुटर-परंतु वह कहां है ?

एडमन्ड-महाराज, देखिये तो कैला रुधिर वह रहा है ? ॥

ग्लारुटर-परंतु वह नीच कहां है ?

एडमन्ड-महाराज, इखही राहसे भागा है ॥ जब वह किसी भी उपायसे ॥

ग्लारुटर-भरे हो! उसका पीछा करो; शीघ्र उसके पीछे भागो ( थोड़े सेवक गये ) किसीभी उपायसे क्या ?

एडमन्ड-श्रीमानोंके वध हेतु मुझे न फोड़सका; परंतु मैंने उसे समझाया कि, पिता और सन्तति कैसे २ और कितने प्रबल बन्धनोंसे सम्बन्धित हैं और बदला लेनेवाले देवता पितृग्र पुरुषोंपर विजलियां गिराते हैं. महाराज, संक्षेपसे, जब उसने देखा कि मैं उसके प्राकृति विरुद्ध कर्मोंका विरोधी और घृणा करने-वाला हूं भयंकर रूपसे अपने सत्रुद्ध छुपाणद्वारा मेरे रक्षा शून्य शरीरपर हमलाकर इस भुजाको क्षल किया; परंतु जब उसने देखा कि मैं साहस पूर्वक युद्ध करनेको रुद्र हूं अथवा मेरी उच्च स्वरकी ढेरसे भयभीत होकर वह बड़े वेगके साथ यहांसे भाग गया ॥

ग्लारुटर-उसे खूब भागने दो इस भूमिमें तो वह बिना पकड़े जानेके न रहस्यकेगा और जब पकड़ा जावेगा तब-वध वह उदार दृष्टि जो मेरे स्वाधी शिराचार्य और रक्षक हैं आज रात्रिको यहां पधारते हैं. उनकी आज्ञासे मैं वह प्रकाशित करादुंगा कि जो नर उसका पता लगावेगा वह हमारे धन्यवादोंका पात्र होगा पश्चात्, वह घातक नीच जलादिया जावेगा; परंतु यदि कोई मनुष्य उसको छुपावेगा तो वह यमपुर यात्री बनेगा ।

एडमण्ड-जब मैंने उसे उसके विचारोंसे रोकना चाहा तो उसे अपने दुष्कर्मोंको सम्पादन करनेमें पक्का पाया तब मैंने उसको दुर्वचन कहे और धमकाया कि, मैं उसके विचारोंको प्रगट कर दूंगा उसने उत्तर दिया तू भूमिधन पानेके अयोग्य जीजाट ! क्या तू यह समझता है कि यदि मैं तेरे विरुद्ध बनबूटू तो तेरे साहस धर्म वा योग्यताके थोड़ेसे विश्वासके कारण तेरे शब्दोंपर विश्वास किया जावेगा ? नहीं ॥ देख तेरी इस विदित कीहुई बातको मैं मिथ्या प्रकटकर यह प्रकाश करदूंगा कि, ये सब बातें तेरीही घटना दुष्टता और धूर्ततासे हुई हैं. तू सम्पूर्ण संसारके मनुष्योंकी मूर्ख समझियो यदि वे उन लाभोंको न समझसके जो मेरी मृत्युके होनेसे तेरे हाथ लगसकते हैं और जिन लाभोंकी भाशाने तुझे मेरे **कार्नेवाल-स्याता** समन्वित-प्रबल उत्साह दिया है ॥

॥ **कार्नेवाल** हैं ॥ नीच ! क्या वह अपने पत्रको भी अस्वीकृत करेगा **अंधल** जो ऐसे ऊँ नहीं रहा. ( नेपथ्यमें वाद्यध्वनि ) सुनो यह ड्यूकके आनेका वाद्य है इनके यहां आनेका कारण मुझे ज्ञात नहीं है मैं संपूर्ण बन्दरगाहोंपर पहरेवालोंको रखदूंगा; इस उपायसे वह नीच कदापि न बचसकेगा. इसकी आज्ञा मुझे ड्यूक देदेवेंगे । इसके उपरांत मैं उसके चित्रको दूरपरे खूब स्थानोंमें भिजवाऊंगा जिससे संपूर्ण प्रजा उसके स्वरूपसे परिचित रहें ॥ और धन मेरे सखे और प्राकृति सम्भूत पुत्र तुझको मेरा उत्तराधिकारी बनानेके हेतु मैं प्रयत्न करूंगा ॥

( कार्नेवाल, रीगन और मृत्युवर्गका प्रवेश. )

**कार्नेवाल**-मेरे मान्यवर मित्र ! अबही जब हम इधर चार-देखे तब विचित्र समाचार हमारे सुननेमें आये हैं ॥

**रीगन**-यदि यह कथा सत्य हो तो नगराधीको जितना दंड दिया जावे थोड़ा है. कहिये महाराज, आपका स्वास्व्यतो अच्छा है ॥

ग्लास्टर--भहो देवी ! मेरा जीर्णहृदय फटा जाता है, फटा जाता है ॥

रीगन--ऐं ! क्या मेरे पिताके दत्तकपुत्रने आपके वध हेतु प्रयत्न किये हैं ? उस आपके एडगरने ? ऐं !!!

ग्लास्टर--हे देवी, मैं लज्जावश इस बातको प्रगट नहीं किया चाहता ॥

रीगन--क्या यह उन उत्पाती भहोंकी गोष्ठीमें नहीं था जो मेरे पिताकी सेवामें हैं ?

ग्लास्टर--तुझे इसका कुछ ज्ञान नहीं है ॥ हन्त, विधि ! कैसा अनिष्ट !

एडमन्ड--हाँ, महाराज, वह उनहीन न फोड़सका, जि-  
में था ॥ ति कैसे २ और कित-

रीगन--तो उसके वधक होजानेमें ला लेनेवाले देवता है  
उन्होंने उसको ऐसे वृद्धपुरुषके वध हेतु <sup>संश्लेष</sup> उभारा है कि, इनके भूमि-  
धनसे निज व्ययको पूरा करें । आज दिनान्त समय, मेरी रजिनने  
मुझे इस विषयमें सूचित करदिया है और सफाई दी है कि,  
यदि वे मेरे गृह अर्धें तो मुझको उचित है कि, मैं वहांपर उनसे  
न मिलूं ॥

कार्नवाल--प्यारी रीगन ! तुझे निश्चय रहे, मैं भी उनसे न  
मिलूंगा । हे एडमन्ड, मैंने सुना है कि तुमने अपने पिताकी सेवा  
आज्ञाकारी पुत्रकी नाई की है ॥

एडमन्ड--महाराज, ऐसा करना तो मेरा धर्म है ॥

ग्लास्टर--इन्ने उसका भेद लेना चाहता था और उसको स्वयं  
करनेके उपायमें इसे यह आघात पहुँचा है ॥

कार्नवाल--उसका पीछा भी किया गया है वा नहीं ? ॥

ग्लास्टर--महाराज ! पीछा तो किया गया है ॥

**कार्नेवाल**--यदि वह पकड़ा जावे तो फिर कभी उसके द्वारा हानि किये जानेका भय न हो सकेगा. तुम्हारी सिद्धिके साधनमें मेरे अधिकारसे जितना लाभ ग्रहण किया चाहो, निस्संदेह करो । भय एडमन्ड--जो इस समय अपने धर्ममें और आज्ञावर्ती रहनेके कारण पूर्ण प्रशंसाके योग्य है, तुम्हें हम अपनाते हैं. ऐसे गहन विश्वासपात्रोंकी हमें अत्यन्त आवश्यकता है. सबसे पहिले हम तुमको हमारा सहचर बनाते हैं ॥

**एडमन्ड**--मेरी अयोग्यता चाहे जितनी हो, मैं इमानदारीके साथ आपकी सेवा किया करूंगा.

**ग्लास्टर**--इस्के लिये मैं श्रीमानोंको धन्यवाद देता हूं ॥

**कार्नेवाल**--स्याह आप हमारे यहां आनेके कारणसे अनभिज्ञ हैं ॥

**रीगन**--जो ऐसे कुसमय और अंधियारी रात्रिमें यहां चले आये हैं । हे ग्लास्टर महाशय ! एक गुरु और गहनचार्यके साधनमें हमें आपकी सलाह लेनी है । मेरे पिता और बहिन दोनोंने मुझे उनके परस्पर विग्रहके विषयमें लिखा है जिनका उत्तर मेरेही भवनसे देना अधिक समीचीन होता; परंतु वे दोनों दूत उत्तराभिच्छापी यहांही उपस्थित हैं । अहो, हमारे वृद्ध सुमित्र ! आप धैर्य धारण करो और हमारे कार्यार्थ अपनी आवश्यकीय सलाह दी प्रदान करो ॥

**ग्लास्टर**--देवी, मैं आपकी सेवामें उपस्थित हूं और श्रीमानोंका स्वागत करता हूं ( गमन )

**द्वितीय दृश्य**--[ ग्लास्टरकी कोठी. ]

( कैन्टका प्रवेश; सामनेसे आस्वाल्ड आता है. )

**आस्वाल्ड**--मित्र, तुम्हारी स्वस्ति हो; क्या इस भवनसे सम्बन्ध रहते हो ? ॥

कैन्ट--हाँ ॥

आस्वाल्ड--फिर बतावो तो मैं घोड़ेको कहां बांधू ? ॥

कैन्ट--पट्टमें ॥

आस्वाल्ड--यदि मुझे सेह रखते हो तो कृपाकर बतावो ॥

कैन्ट--मैं तुझे सेह नहीं रखता ॥

आस्वाल्ड--बहुत अच्छा, तो मैं तुम्हारी कोई परवाह भी नहीं करता ॥

कैन्ट--यदि मैं तुझे "छिप्सवरी" की सीतामें डाल देता तो तू अवश्य मेरी परवाह करने लगता ॥

आस्वाल्ड--तुम मेरेसे ऐसा बर्ताव क्यों करते हो ? मैं तो तुम्हें जानता भी नहीं हूँ ॥

कैन्ट--अरे ! मैं तुझे जानता हूँ ॥

आस्वाल्ड--तुम मुझे क्या जानते हो ? ॥

कैन्ट--नीच; दुष्ट, खिन्न अस्थिका भक्षक; शठ, अहंकारी, भोला, भिक्षुक, साथ मुद्रावाला, मलीन, तीन आभूषणवाला, उनके मोचे पहिननवाला नीच; कायर, पिटकर चिल्लानेवाला; दर्पणमें मुँह देखनेवाला, नीच टहल करनेवाला, मुँहको रंगनेवाला, दुरात्मा; एक ऐसा नीच कि, जिसको मैं ठोंक २ कर हूँ कराऊंगा यदि तू अपनी इन खच्ची उपाधियोंके एक अक्षरके लिये भी नहीं करेगा ॥

आस्वाल्ड--अहो, तुम कैसे विकराल मनुष्य हो जो इसप्रकार मुझे धृक्ते हो जो न तुम्हें जानता है और जिसे न तुम जानते हो ॥

कैन्ट--और तू कैसा बुद्धिहीन निर्लज्ज है जो कहता है कि, तू मुझे नहीं जानता; अरे दो दिन भी नहीं हुए हैं जब मैंने तुझे ओंथा पटक २ महाराजके सामने ठोंका था । अरे नीच! कृपाणको निकार

यह रात्रिका समय है तथापि चन्द्रमा चमक रहा है। मैं इस चन्द्रिकामें तेरी खिचड़ी बनाऊंगा; तू निंदनीय दुरात्मा, जो दाढ़ी, मूँछ कतरानेको ताइयोंके पीछे २ फिरा करसा है, निकाल, शीघ्र कृपाणको निकाल ॥ [ कृपाण निकालता है ]

आस्वाल्ड-चल परे हो, मेरा तुझसे कोई काम नहीं ॥

कैन्ट-तू नीच, कृपाणको निकाल, तू श्रीमानोंके विरुद्ध पत्रियां लेकर आया है ? तू एक तुच्छ निर्बुद्धि स्त्रीके पक्षमें उसके प्रभाव समन्वित पिताके विरुद्ध काम करता है. अरे नीच, कृपाण निकाल, नहीं तो मैं तेरा ऐसा शोखा बनाऊंगा कि- नीच कृपाण निकाल, भावन्मुख हो ॥ ( हाथ पकड़ खेंचता है ) ॥

आस्वाल्ड-बचावो, बचावो; हाथ, मैं मरा, रक्षाकरो रक्षाकरो ॥

कैन्ट-अरे गोले ! हाथकर; ठहर, नीच, ठहर, तू कज्जल लगानेवाला नीच, तू प्रहार नहीं करेगा-॥ [ पीटता हुआ ]

आस्वाल्ड-बचावो, बचावो; हाथमें मरा; रक्षाकरो, रक्षाकरो ॥  
( कृपाण निकाले हुए एडमन्ड, कार्नवाल, रीगन, ग्लास्टर और सेवकगण आते हैं. )

एडमन्ड-ऐं, ऐं ! यह क्या बात है ? ॥

कैन्ट-आइये, महाशय, यदि आप इच्छा रखते हैं तो आप आइये; मैं आपको लड़ना खिखलाऊंगा आइये, आगे आइये ॥

ग्लास्टर-शस्त्र ! शस्त्र, यह क्या बात है ?

कार्नवाल-प्राणोंका भय करो और धैर्य्य आरण करो; जो अब प्रहार करेगा, मारा जावेगा ॥ यह क्या बात है ? ॥

रीगन-हमारी बहिन और राजाजीके प्रेषित दूत ॥

कार्नवाल-तुम्हारे कलहका क्या कारण है ? ॥ कहो ॥

आस्वाल्ड-महाराज ! मेरा तो श्वाँस भरत हुआ है ॥

कैन्ट-इसमें कोई आश्चर्य नहीं क्योंकि तुमने तो लड़ाईमें बड़ा परिश्रम किया है ! तू कायर नीच, तू बीजाट, तुझे दरजीने बनाया है ॥

कार्नवाल-तू बड़ा विचित्र पुरुष है. क्या दरजी मनुष्यको बनाता है ॥

कैन्ट-हाँ, महाराज, दरजी, चित्रकार, वा सिलावट, चाहे उसने दो घंटे मात्रही कम सिखाओ, तो भी इसे ऐसा विडरूप नहीं बनाया होता ॥

कार्नवाल-कहो, कहो, तुम्हारे मध्य विग्रह कैसे हुआ ? ॥

आस्वाल्ड-महाराज, यह प्राचीन घातक, जिसके प्राण मैंने इसकी श्वेतदाढीपर दयाकर छोड़े हैं-

कैन्ट-( क्रोध करके ) तू भैड़ ! तू निरावश्यक अक्षर ! महाराज, यदि आप आज्ञा दें तो इस पक्षे नीचको चरणदलितगारा बनादूं ॥ मेरी श्वेतदाढीपर दयाकरे ! तू निंदित पशु ॥

कार्नवाल-( कैन्टसे ) चुपरह, नीच जन्तु ! तुझसे सादर नहीं रहा जाता ? ॥

कैन्ट-महाराज, यह बात सत्य है, तो भी क्रोधी मनुष्य क्षमा योग्य है ॥

कार्नवाल-तेरे क्रोधका कारण क्या है ? ॥

कैन्ट-यह है कि, ऐसा वेदमान गोला कृपाण धारण करे ॥ ऐसे २ मुसक्याते हुए दुष्ट ( जैसा यह है ) इंदुरके समान प्रायः पवित्र और अखंड प्रेम बन्धनके दो टुकड़े करछाळते हैं अपने स्वामियोंके उत्तेजित स्वभावोंको दुगुने भड़काते हैं; अग्निपर तैल छिड़कते हैं और उनके शीतल विचारोंपर हिमनुषार बर्षाते हैं.

हैं मैं हों और नामें नां मित्राकर ऐसे २ नीच पवनदिकू प्रदर्शक  
यंत्रकी नाईं बरने स्वानियोंकी रुखमें बरती रुख लगाते रहते हैं  
और श्वानोंके सदृश उनके पीछे २ फि नेके अनिरिक्त कुछ नहीं  
जानते हैं. ( आस्वाल्डको ) तेरे चेचकव्रणसमकुलित मुखपर  
मरी पड़े ! क्या तू मेरे शब्दोंपर सुखक्यता है मानों मैं मूर्ख हूं ?  
अरे सारस, यदि मैं तुझसे "समर" क्षेत्रपर भेट करता तो तुझे  
कैकिल २ कराता हुवा "कैमीलाट" पर्यन्त भगाझाता ॥

कार्निवाल-अरे वृद्ध लंड ! क्या तू विक्षिप्त होगया है ? ॥

ग्लास्टर-तुम दोनों कैसे लड़ पड़े सो कहो न ॥

कैन्ट-मेरे और ऐसे नौकके बीच जितना वैरभाव है, दो  
प्रतिकूल पदार्थोंमें उतनी प्रतिकूलता नहीं होसकती ॥

कार्निवाल-तू उसे नांच क्यों कहता है ? उसका क्या अप-  
राध है ? ॥

कैन्ट-उस्का स्वरूप मुझे नहीं भावता ॥

कार्निवाल-स्याह मेरा, इनका और इनका भी नहीं भावता ॥

कैन्ट-महाराज, सत्य २ कह देना मेरा काम है. मैंने मेरे  
अच्छे दिनोंमें, यहां इस समय जितने मनुष्य विद्यमान हैं, इन  
सबके मुखोंसे उत्तम मुख देखे हैं ॥

कार्निवाल-तू बड़ा लठर और बेरवाह मनुष्य है । सब  
सुच, तू खुशामदी नहीं करसकता है ! बड़ा इमानदार और साधु  
आत्मी है ? और अवश्यही उत्पक्ता है । परंतु मैं तेरे ऐसे कई  
मनुष्योंको देख चुका हूं जो ऐसी साधुता और सचार्थके पढ़देमें  
अत्यन्त धूर्तता और धोखाराजी सन्यादन करते हैं ॥

कैन्ट-महाराज, सत्यही, परमेश्वरकी शपथके साथ और  
आपकी कृपाकटाक्षसे, जिसका प्रताप सूर्यकी तेज चमकाली  
विरणोंकी नाईं-



**कार्नवाल**—( रोककर ) यह क्या बक रहा है ॥

**कैन्ट**—मैं अपनी सच्ची बात को बडाना चाहता है जिसे आप अच्छा नहीं समझते । मुझे निश्चय है महाराज, कि मैं चाटूक्ति कहनेवाला नहीं हूँ जिसने आपको मीठी बातें कहकर धोखा दिया है वह मनुष्य स्यात् वंचक होगा ॥ परन्तु मैं वंचक नहीं हुवा चाहता, चाहें आप मुझसे प्रसन्न रहें वा अप्रसन्न ॥

**कार्नवाल**—तुमने इसका क्या अपराध किया है ?

**आस्वाल्ड**—मैंने उसको कोई हानि नहीं पहुँचायी । थोड़े दिन व्यतीत हुए हैं, श्रीमान् इसके स्वामीने किसी भूलके कारण मुझे ताड़ना की थी; उस समय, इत्ने उनका पक्षकर और उनके क्रोधकी स्तुतिकरके मुझे पीछेसे ढकेलकर गिरा दिया । जब मैं नीचे गिरपड़ा और निंदित और धिक् १ किया गया तब यह बड़ी छँवीचौड़ी साहसकी बातें बताने लगा और एक आधी-नकृत मनुष्यपर हमलाकरनेके हेतु महाराजने इसको योग्य कहा और इसकी प्रशंसाकी ऐसे भयंकर पुरुषार्थके जोशमें, यहां आकर अब मेरेपर कृपाण निकाली है ॥

**कैन्ट**—आत्मश्लाघा करनेमें इस नीच और कातरकी अपेक्षा ' अजैक्स ' तो कुछ भी नहीं है ॥

**कार्नवाल**—काठ लेआवो ! तू पक्का प्राचीन नीच, तू बृद्ध आत्मश्लाघी ! मैं तुझे सिखलाऊंगा ॥

**कैन्ट**—महाराज, आयुके बहुत बड़ी होजानेके कारण मैं सिख-लाए जानेके अयोग्य हूँ मेरे अर्थ आप काठ न भंगवावें. मैं महाराज-जाधिराजका सेवक हूँ और उन्हींने मुझे यहां उनके निजकार्य साधनके लिये प्रेषित किया है. उनके दूतको काठमें रखनेसे आप मेरे स्वामीका निरादर और निजशत्रुता प्रगट करेंगे ॥

कार्नवाल-काठ छेआवो ! मैं मेरे प्राणों और बड़प्पनकी शपथ खाता हूँ कि, यह काठमें दो प्रहरदिन चढ़े पड़्यन्त रहेगा ॥

रीगन-दो प्रहरदिन चढ़े पड़्यन्तही महाराज ! वरन्, संध्या होनेतक और सारी रात्री भी.

कैन्ट-क्यों देवी ! यदि मैं तुम्हारे पिताका श्वाभ होता तो भी तुम्हें मेरा ऐसा बर्तावान करना चाहिये था ॥

रीगन-परन्तु उनके सेवक होनेके कारण तुम्हारा ऐसा बर्ताव किया जावेगा ॥

कार्नवाल-यह उसही ढांचेका मनुष्य है जिसके विषय अपनी बहिन सुचना दे चुकी है. लावो, वाठ छेआवो ( काटछाया-गया ) ॥

ग्लोस्टर-श्रीमानोंको प्रार्थना करता हूँ कि, आप ऐसा न करें. इसका अपराध भारी है और महा राजाधिराज इसके स्वामी स्वयं इसे बुरा कहेंगे. यह थोड़ासा दंड जो आपने विचारा है ऐसा है जो अत्यन्त क्षुद्र और निंदनीय नचि पुरुषोंको लटने और अन्य साधारण न्याय प्रतिकूल कर्मोंके कारण दिया जाता है. राजा-जी इसबातसे बुरा मानेंगे कि, उनके दूतको यों स्तब्धकर उनके इतना तिरस्कार किया है ॥

कार्नवाल-इस बातका उत्तरदाता मैं हूँ ॥

रीगन-मेरी पाहल इस बातसे और भी अधिक बुरा मान सकती है कि, उसका सेवककी यों मानहानि किया जावे और यों पीटा जावे । काठमें रखदो [ कैन्ट काठमें रखवागया ] आइये, महाराज, चढ़ें ॥ [ ग्लोस्टर और कैन्टके तिराय रुक गये ]

ग्लोस्टर-हे मित्र ! तुझको तेरे कारण भारी खेद है. यह दृष्टिको खूशी है । इनके स्वभावकी चेष्टा संपूर्ण संसारको विदित है । इनकी इच्छाको रोकना और दबाना अत्यन्त दुष्कर है, तथापि मैं तेरे अर्थ निवेदन करूंगा ॥

कैन्ट-महापज, कृपाकर निवेदन न करें। मैं चिरकालसे नहीं सोया हूँ, और भ्रमणभी थोड़ा नहीं हुआ है। इसलिये कुछ कालके लिये सोया चाहता हूँ; पश्चात् गीत गाऊंगा। सज्जन मनुष्यका सौभाग्य भी नष्ट भ्रष्ट होजाता है। आपकी स्वस्ति रहे॥

ग्लोस्टर-इसमें तो दूकहीका अपराध है। महाराज, इससे बुरा मानगे ( गया ) ॥

कैन्ट-हाय, ऐसे धार्मिक महिपालको इस साधारण कहा-वतकी सत्यता प्रगट करनी पड़ती है कि, दुःख, सुखके साथनिरन्तर लगा रहता है। अहो; इस अधःलोकके प्रकाशक भगवान् मीचिमाली ! प्रगट हूजिये कि, आपकी सुखदाई किरणोंकी सहायतासे इसपत्रको पढ़लूँ ! दुःखासीन मनुष्योंके अतिरिक्त दैविक प्रेरणाका अनुभव कौन करसकता है ? सुझे मालूम है कि, यह पत्र “ कार्डलिया ” का है जिसे, देवकीकृपासे, मेरे ऐसे वेषके समाचार मिलगये हैं। वह अवश्य इस क्षितिसे उतारेगी और हानि; योंको मिटावेगी। ओह भारीनेत्रो ! तुम जागनेसे खूब थकगये हो, अब क्यों इस लजा योग्य दृश्यको अवलोकन करते हो ? लक्ष्मी-तुम्हारी स्वस्ति हो! एकवारतो फिरभी कृपाकरो और अपने चक्रको घुमावो [ सोता है ]

### तृतीय दृश्य-[एक बन ]

( विक्षिप्तके वेषमें एडगरका प्रवेश. )

एडगर-सुना गया है कि, मैं अपराधी विदित करादिया गया हूँ और आज अन्वेषकोंकी दृष्टिसे एकवृक्षके कोटरमें प्रवेश करके कठिनता से बचसका हूँ। कोई भी बन्दर खाली नहीं है; कोई भी स्थान नहीं है जहां पहिरे वाले असाधारण दृष्टिके साथ मुझे स्तब्ध करनेको सन्नद्ध न हो। जबतक मैं छिपारह सकताहूँ तबतकही मेरी प्राणरक्षा है। इसही हेतु मैंने ऐसा शुद्ध और मलीन स्वरूप धारण करना विचार

है जिसके साथ द्रिद्रता मनुष्योंसे घृणाकरके उनको पशुवत् बनादेती है। मुखपर कीचड़कटिमें कम्बल, केशोंमें गांठें लगाकर और नग्न होकर मेह और आँधीका सामना करेगा। ऐसा करनेके हेतु मेरे लिये ग्रामीण विक्षिप्तों और भिखमंगोंके दृष्टान्त प्रस्तुत हैं जो ठिठरी हुई मृतकवत् नग्नभुजाओंमें सूर्यों काष्ठ, कंटक और 'रोजमरीच' की टहनियोंको आरोपित करते हैं विकराल स्वरूपको धारण करके गरजते हुये स्वरसे ग्रामीणोंको कभी बुरा कभी भया कहकर अपनी रोटी कमाते हैं। और "द्रिद्र टलींगाड"। 'द्रिद्र टाम !' के नामोंसे अपनेको प्रसिद्ध करते हैं। ये नाम फिर भी कुछ हैं 'एडगर' नाम तो अब किसी अर्थज्ञानहीं रहा [ गया ] चतुर्थदृश्य-[ग्लास्टरकी दुर्गके सन्मुख-कैन्ट काठमें.]

( लियर, विदूषक और सभ्यका प्रवेश. )

लियर-आश्चर्यकी बात है कि, वे यों चले जायें और मेरे दूतको पीछा न भेजें।

सभ्य-मुझे ज्ञात हुआ है कि गतरात्रिको उन्होंने दसपकार चले जानेका कोई विचार प्रगट नहीं किया था ॥

कैन्ट-अहो उदारस्वामी ! आपकी सहायता रहे ॥

लियर-एँ! क्या ऐसी लज्जाकी तुने आनन्द समझ रक्खा है?

कैन्ट-महाराज ! नहीं ॥

विदूषक-है है है ! इसने तो निर्दयी बन्धन पहिन रखे हैं अश्वोंको शिरसे बांध ले हैं, श्वानों और भानुको ग्रीवासे, य नरोंको कटिसे और मनुष्योंको चरणसे ॥ जब मनुष्य दण्डतटी दुःखितियों फँकता है तब वह काठमें दिया जाता है ॥

लियर-वह कौन है जिसने मुझको पहिचाननेमें इतनी भूल की है कि, तुझे यहां स्वस्थ करदिया ?

कैन्ट-वेही दोनों आपके पुत्र और पुत्री ॥

लियर-नहीं ॥

कैन्ट-हां ॥

लियर-मैं कहता हूं, नहीं ॥

कैन्ट-मैं कहता हूं, हां ॥

लियर-नहीं, नहीं, उन्होंने नहीं किया होगा ॥

कैन्ट-हाँ, उन्होंनेही किया है ॥

लियर-'ज्यूपिटर' की शपथसे कहता हूं, नहीं ॥

कैन्ट-"ज्यूसो" की शपथसे कहता हूं, हाँ ॥

लियर--उन्होंने ऐसा साहस नहीं किया वे नहीं कर सकते.  
नहीं किया होगा ॥ जान बूझकर ऐसा घोर अत्याचार करना बध-  
से भी अधिक बुरा है, जितना शीघ्र होसके मुझको समझाकर कहो  
उन्होंने किसे हेतुसे तुमको ( जो हमारा भेजा हुआ दूत था ) इस  
वक्तोवके योग्य ठहराया ॥

कैन्ट-प्रभु ! उनके भवनपर उपस्थित होकर जब मैंने अपने  
धर्म्मानुकूल जानुवद हो, श्रीमानोंके पत्र उनके हाथमें दिये, उसही  
काछ, उस स्थानसे मेरे उठनेके पूर्वही, एक प्रश्वेत परिपुत दूत  
जिसका शरीर शीघ्रताके कारण अभ्रकरहा था, हवकता हुआ वहां  
आकर, अपनी स्वामिनीके प्रणाम मालूम किये और उसके पत्र  
सौंपे उन्होंने भी इन पत्रोंको तुरंतही पढ़े, यद्यपि ऐसा करनेसे  
मेरे कार्यमें विलम्ब पड़ा । समाचारोंको पढ़तेही उन्होंने सेवकोंको  
प्रचारा और अश्वरूढ हो प्रस्थान करदिया; मुझे क्रूर दृष्टिसे अव-  
लोकनकर, सावकाश उत्तर प्राप्त करनेके अर्थ पीछेले आनेकी आज्ञा  
देगये । पश्चात् उस दूतके, जिसके स्वागत होनेसे मुझको निश्चय है,

१ यूनानियोंकी देवी; ज्यूपीटरकी पत्नी; ज्यूपीटर जूनोंको हिन्दुओंके इन्द्र, इन्द्राणी  
कह सकते हैं ।

मेरा अपमान हुआ है। इस स्थानपर समागम हुआ। यह दून वही नीच गोला था जिसने कतिपय दिवस पहिले श्रीमानोंके विद्वज्जैसी दुष्टता प्रगट की थी। इसको देखकर मैंने, क्रोधके दशाभूत होकर, कृपाण निकाली; उसने कातरताके साथ चिल्ला २ कर सम्पूर्ण गृहको माथे करलिया, तब आपके पुत्र और पुत्रीने इस अपराधकी बेसी लज्जाके योग्य ठहराया जो मैं यहां भोग रहा हूं ॥

विदूषक—शीतकाल अभी व्यतीत भी नहीं हो चुका है यदि वन हंसियां उस ओर टड़कावें।

क्योंकि—कन्याधारी पिताके, होंवें पूत कुपूत।

धनधारी मानो पिता, रालें पूत सपूत ॥

तो भी तुमको निजपुत्रियोंसे इतनी रुद्रा प्राप्त होंगी कि, तुम उनको एक वर्ष पर्यन्त भी न गिन सकोगे ॥

लियर—अरे, हाँ! यह "मादर रोग" मेरे हृदयकी ओर उठा चला आता है! 'हिस्टेरिका पखियो' नीचे उतर, हाँ, प्रबल व्याधितेरा स्थान तो नीचेही है? कहो तो, यह पुत्री कहां है? ॥

कैन्ट—महाराज यहां 'अल' के साथ अन्तरमें ॥

लियर—यहांही ठहरो, मेरे पीछे न आना [ गया ]

सभ्य—क्या इस अपराधके अतिरिक्त तुमने अधिक अपराध किया है? ॥

कैन्ट—कोई नहीं। राजाधिराजके साथ इतने थोड़े सेवक क्यों?

विदूषक—निश्चय, यदि तू इस प्रश्नके हेतु काठमें खड़ा जाता तो समीचीन होता ॥

कैन्ट—क्योंरे, विदूषक?

विदूषक—तुझको लचित था कि, पिपीलिकासे पाठ सीखता वह तुझको सिखा देती कि शीतकालमें परिश्रम नहीं किया जाता है। जो मनुष्य अंधे नहीं होते, वे नेत्रों और नासिकाद्वारा अपनी

राह हूँ छे लेंतें हैं परन्तु जिनके नेत्र नहीं होते, वे नासिका द्वाराही हतभाग्य मनुष्योंको सूँघकर उनसे दूर होजाते हैं। जब कोई भारी चक्र ऊँचे पहाड़से नीचे गिरे तो उसको पकड़कर अपनी ग्रीवाका छेदन नहीं कराना चाहिये, परंतु यदि कोई बड़ा चक्र पहाड़पर चढता-हो तो उचित है कि, उसको अपना सहारा दो इसलिये, देख, जब कोई दूसरा बुद्धिमान मनुष्य तुझे अधिक समाचीन शिक्षा दे तो मेरी शिक्षाका फेर देना। मैं चाहता हूँ कि (स्वार्थ-तत्पर) सेवकोंके सिवाय कोई दूसरा इस विदूषकका (पागलाना) शिक्षाको ग्रहण न करे ॥

सुन-

जो नर खेवे तोहि लाभहित शोभाहेतु करे सन्मान ।  
जाय भाग सो वृष्टि समयमें तू रह जावे विश्व तूफान ॥  
खड़ा रहेगा सत्य विदूषक यद्यपि भाग चले मतिमान ।  
सेवक बुद्धिनाश भये भागें विदूषक बड़ा दार इमान ॥

कैन्ट-अरे विदूषक ! ऐसी २ बातें तूने कहाँ सीखी हैं ? ॥  
विदूषक-नृख, काठमें नहीं ॥

( लियर ग्लास्टरके साथ आता है. )

लियर--( क्रोधसे ) मुझसे बातें नहीं किया चाहते ? बीमार हैं ? थक गये हैं ? सारीरात भ्रमण किया हैं ? केवल कपट, उत्पात और दुष्टताकी बातें हैं। जावो और उनका ठीक २ उत्तर लावो ॥

ग्लास्टर-महाराज, आप ड्यूकके क्रोधी स्वभावसे भली-भाँति परिचित हैं। वह अपने विचारोंमें कैसे ध्रुव और पक्कर रहते हैं ॥

लियर--( जोरके साथ ) तुम सबपर मरीपड़े ! क्रोधी ? कैसा स्वभाव ? अरे ग्लास्टर, ग्लास्टर ! मैं ड्यूक कार्नवाल और उसकी भार्याके साथ बातें किया चाहता हूँ ॥

ग्लास्टर-हां, प्रभु ! मैंने उनको ऐसीही सूचना दी है ॥

लियर--( क्रोधसे ) सूचना दी है ! मर्द, तू मेरी बात समझ-  
ता भी है ?

ग्लास्टर--महाराज !

लियर--राजाधिराज स्वयं "कानवाल" से कुछ कहा चाहते हैं।  
प्रिय पिताकी मरजी अपनी पुत्रीके साथ बातें करनेकी है। उनको  
उचित है कि, मेरी सेवामें उपस्थित हों। क्रोधो ? क्रोधो दृष्टक ?  
उस क्रोधो दृष्टकसे कह दो कि--परन्तु नहीं अभी नहीं। स्यात् वह  
रुग्णही हो। आरोग्यावस्थामें जो कर्म हमारा कर्तव्यधर्म है, वह हमें  
दशामें उसको छोड़नाही पड़ता है। जब हमारी प्रकृति दृढजाती  
है, तो मन भी शरीरके छाथमें पीड़ित होता है, उन समय हम अपने  
आपमें नहीं रहते। मैं धैर्य धारण करूंगा; यह कैसी मेरी हठीली  
टेव है कि जिसके वशाभूत हो मैं रोगी मनुष्योंको निरोग समझ  
लिये। ( कैन्टकी ओर देखकर ) परन्तु इन्त ! धो महत् दुःख !  
क्यों, यह यहां क्यों ? इस बातसे मुझे निश्चित होता है कि, दृष्टक  
और उसकी भाय्याका यहां न थाना केवल छल है। छोड़ो, मेरे  
सेवकको छोड़ो। जावो और कह दो कि, मैं इनसे अभी बातें किया  
चाहता हूं। देखो, उनको कह दो कि, पाहर आकर मेरी बात सुनें  
नहीं तो उनके गेह कपाटपर ऐसे ढाल पजाकेंगा कि उनकी निद्रा  
भागती फिरेगी ॥

ग्लास्टर--हुझे तो आप दोनोंके बीच रक्त बनेरहनेमें ही  
प्रसन्नता है ॥ [ गया ]

लियर--अरे, हृदय ! अरे उठते हुए हृदय ! रह नीचेही रह ॥  
विदूषक--हे माना ! इस हृदयके संधी पुकारे जावो, देखो पुकारे  
जावो। स्यात् इस प्रकार पुकारते रहनेसे वह ऊपर न आवे ॥

( कानवाल, रीगन, ग्लास्टर और भूत्योंका प्रवेश. )

लियर--आप दोनोंकी स्वस्ति हो ॥



कार्नवाल—श्रीमानोंकी स्वस्ति रहे॥[कैन्ट स्वाधीन किया गया।]

रीगन—मुझे श्रीमानोंके दर्शनोंसे बड़ा आनंद हुआ है ॥

लियर—हाँ, रीगन मैं जानता हूँ कि, तू आनंदित है, और यह भी जानता हूँ कि, तू क्यों आनंदित है । यदि तू प्रसन्न न होती तो मैं अब भी तेरी माताको जो श्मशानमें है, व्यभिचारिणी कहकर प्रकाशित कर देता । ( कैन्टके प्रति देखकर ) अहो, क्या तुम छुट गये ? अच्छा, अच्छा ॥ प्यारी रीगन, तेरी बहिन तो कुछ नहीं है, हे रीगन, देख उसने निर्दयी हो, गीधनोंके समान तीक्ष्णदाँत यहाँ मोरे हैं ( हृदयपर हाथ रखकर ) हे रीगन ! न मुझमें बहनेकी सामर्थ्य है और न तू विश्वास करेगी कि, उसने कैसी दुष्टता से हा रीगन ! ( रोता है )

रीगन—महाराज ! धैर्य धारण करो । मुझे आशा है कि, मेरी बहिनने अपने धर्मको पालनेमें न्यूनता नहीं की है; केवल आपही उसकी योग्यताको नहीं समझे हो ॥

लियर—( आँसू पोंछकर ) कहो तो यह कैसे ?

रीगन—मेरी बहिन अपने धर्ममें थोड़ीसी भी चूके, ऐसी बात विचारमें नहीं आसकती, महाराज, देवात् यदि उनने आपके अनुचरोंको उत्पात करनेसे रोकें हैं तो ऐसा करना उन २ कारणों और उत्तम विचारोंसे हुआ है कि, वह सर्वथा दोषरहित है ॥

लियर—उसे मेरा शाप लगेगा ॥

रीगन—महाराज ! आप वृद्ध हैं । उचित है कि ! आप किसी बुद्धिमान व्यक्तिकी बुद्धिके अनुसार कार्य करें जो आपकी अवस्थाकी स्वयं आपसे भली प्रकार जानता हो । इसलिये कृपाकर आप मेरी बहिनके पास चले जाइये और उसको कह दीजिये कि आपने उसको क्षति पहुँचाई है ॥

लियर—उस्की क्षमा मांगू ? तुम देखो तो सही, तुम्हारे कुछ-

तिलकके लिये ऐसा करना कैसा उपयुक्त होगा. ( जानु होकर )  
 “प्रिय पुत्री ! मैं स्वीकारता हूँ कि, मैं वृद्ध हूँ वृद्ध मनुष्य निरावश्यक  
 हैं बुढ़ने होकर, मैं निवेदन करता हूँ कि, आप कृपाकर मुझे खाने-  
 को भोजन, पीनेको पानी और सोनेको भूमि दे” ॥

रीगन—महाराज ! रहिये, रहिये । आप अनुचित करते हैं ।  
 आप मेरी बहिनके समीप चले जावें ॥

लियर—( ठठकर ) रीगन, नहीं, कभी नहीं । उसने मेरे अनु-  
 चरोंकी संख्या आधी कर दी है, मेरेपर काली, पीली हुई है, उपेंके  
 खमन, अपनी जिह्वासे मेरे इस हृदयको काटा है । उसका सर्व  
 नाश हो ! हे डाकिनी, भूतिनी, पिशाचिनियो ! तुम सब उसकी  
 युवा हड्डियोंको टुकड़े २ करके उसको पंगु बनादो ! ॥

कार्नवाल--धिकू, महाराज, धिक् !

लियर--हे तीक्ष्ण बिजुलियो, तुम्हारी अंधी करनेवाली  
 झल्लोंको उसके घृणित नेत्रोंमें डालो हे दृढदृढके क्रुद्धिसे, तुम  
 सब उसके ऊपर गिरो और उसकी सुंदरता और अहंकारको नष्ट  
 करदो ! ॥

रीगन--ईश्वर रक्षा करे; जब आप मेरेपर क्रोध करेंगे तब मुझे  
 भी ऐसेही शाप देंगे ॥

लियर--नहीं, रीगन, तू मेरे शास्त्रके योग्य न बनेगी । तेरी  
 सुशक्त प्रकृति तुझे ऐसी कठोर न बनावेगी । उसके नेत्र भयावने हैं  
 परन्तु तेरे अंतः और सुखदाई हैं । तू ऐसी नहीं है कि मेरे सुशक्त  
 की ईर्ष्या करे, मेरे परिजनोको घटावे, मेरा सामना करे, मेरे धेतनमें  
 कमी करे वा मेरे घरपर मेरे सामने अर्गला लगावे ॥ तू प्रकृति  
 सम्बन्ध, सन्तति धर्म; दयालुता और कृतज्ञतासे अधिक परिचित  
 है, तू उस आधे राज्यको नहीं भूली है जो मैंने तुझे दिया है ॥

रीगन--वात्सल्यकी बातें करें ॥

लियर—मेरे सेवकको काठमें किखने रखवा था ? [नेपथ में वाद्य]

कार्नवाल—यह क्या वाद्य है ? ॥

रीगन—सुझ भालूम है, मेरी भगिनीके आनेका वाद्य है उसने निज पत्रमें यहां शीघ्रही आनेकी बात लिखी सो सत्य हुई ॥

( आस्वाल्डका प्रवेश )

क्या तुम्हारी स्वामिनी आई है ? ॥

लियर—यह ऐसा गोला है कि, अपनी स्वामिनीकी कृपासे फूल २ कर ढोल हो रहा है । अरे नीध ! तू मेरी दृष्टिसे दूर रह ॥

कार्नवाल—( क्रोधसे ) महाराज आपका अभिप्राय क्या है ?

लियर—मेरे सेवकको काठमें किखने दिया ? रीगन, सुझे पूर्ण आशा है तू इस विषयमें कुछ भी नहीं जानती है । परन्तु यह कौन आरही है ? अहो ईश्वर ! ॥

( गानारिका प्रवेश )

यदि वृद्ध मनुष्योंपर आपकी कृपा है यदि आपके दयालु राज्यमें अज्ञापावन धर्म मना नहीं है यदि आप स्वयं पुरातन हैं तो मेरी सहायता करें निज पार्श्वोंको यहां भेजकर मेरा पक्षधरें ( गानारिकाके प्रति ) इस दाढीको देखकरभी लज्जित नहा होता ? अहो रीगन ! क्या तू इसके साथ अंकभर मिलती है ? ॥

गानारिका—मिलें क्यों नहीं महाराज ! मैंने आपका क्या अनराध किया है ? निर्दुष्टि और वृद्ध मनुष्य जिनको अपराध समझते हैं वे सर्वथा अनराध नहीं होते हैं ॥

लियर—अरी, भुजाओ, तुम बड़ी कठोर हो ! क्या अब भी न गिरोगी ? मेरा भृत्य काठमें क्यों रक्खा गया ?

कार्नवाल—महाराज ! उसे तो वहां बँधे रक्खा था, परन्तु उसका दुराचरण बहुत अधिक दण्डके योग्य था ॥

लियर--( क्रोधसे ) तुमने, तुमने ! क्या तुमने रक्खा था।

रीगन--हे पिता ! खिचिल हैं; कृपाकर आप ऐसा करें आप मेरी बहिनके घर चले जावें और एक मासके पश्चात् बाधे परिजनके साथ मेरे पास चलेआवें । यह मेरा घर नहीं है और यहां मेरे पास वह सामान भी नहीं है जो आपके सत्कारके लिये आवश्यक है ॥

लियर--क्या इसके साथ चलाजाऊं और पचास मनुष्य कम करके ? नहीं, नहीं, ऐसा करनेकी अपेक्षा तो मैं उर्वत्याग करके निर्जन जंगलकी प्रचंड वायुको सहूंगा और शृगाल और उल्लूकोंके साथ निवास करूंगा । दरिद्रनरोंको ऐसाही करना पड़ता है । परंतु क्यों इसके साथ फिर जाऊं ? इससे तो उत्तम यहही है कि, मैं उस क्रुपित फ्रांस नरेशके सिंहासनके सम्मुख चला जाऊं और घुटने होकर सेवककी नाई इस क्षुद्र शरीरकी वृत्तिके लिये याचना करूं । इसके, साथ फिर जाऊं ? ऐसा करनेकी अपेक्षा तो तुम मुझको इस निर्दित गोलेका गोला और सेवक बननेके लिये कहो ॥ [ आस्वाल्डको ओर अंगुली करके ]

गानरिल--जैसी महाराजकी इच्छा हो ॥

लियर--हे पुत्री ! कृपाकर तू मुझे विक्षिप्त मत बनादे; मेरी बच्चों में तुझको न सताऊंगा । तेरा कल्याण हो । न मैं तुझसे कभी मिलूंगा, न तुझे कभी देखूंगा; परंतु तो भी तू मेरे शरीरकी अंदा है मेरा रक्त है, मेरी पुत्री है अथवा तू बह रोग है जो मेरे मांससे उत्पन्न हुवा है जिसको " मेरा है " ऐसा कहनाही पड़ता है तू एक गूमड़ा है एक मरी सूचक बाधात है एक सुजागृवा फोड़ा है जो मेरे रक्त टण्ड्रवके कारणसे पैदा हुवा है; परंतु मैं तुझे क्यों बुरा कहूं । लज्जा, जब चाहे तुझे आपरे मैं उसको नहीं छुलाया चाहता; मैं मेघराजको तेरेपर बिजुलियां गिरानेकी प्राप्ति नहीं करता और न उस प्रशस्त न्यायवर्त्ता " जोय " के प्रति तेरी कृपा

कहूंगा, जब तुझसे होसके सुधर जाना; अवकाश मिलनेपर अच्छी बनजाना ॥ मैं धैर्य धारण करसकता हूँ मैं रीगनके पास रहसकता हूँ मैं और मेरे सौ भट्ट ॥

रीगन—नहीं, महाराज, इतने नहीं रहसकते । मुझे आपके इतने शीघ्र चले आनेकी आशा न थी । और न मैं आपके योग्य स्वागतके लिये सुसज्जित हूँ । महाराज, आप मेरी भगिनीकी बातें मान लीजिये क्योंकि जो आपके क्रोधो स्वभावको बुद्धिद्वारा चलाया चाहते हैं वे अवश्य आपकी वृद्धावस्थापर विचार किया चाहेंगे । और इसलिये—परंतु दहदी अपने कर्तव्यसे भलीभाँति परिचित है ? ॥

लियर—क्या यह बात सम्यक् विचारके साथ कही गयी है ? ॥

रीगन—महाराज ! मैं इस बातको पुष्ट करसकता हूँ । देखिये क्या पचास अनुचर ? क्या ये थोड़े हैं ? आपको अधिक अनुचरोंकी क्या आवश्यकता है ? इतने बड़े समूहपर क्या इतना व्यय न होगा अथवा क्या इससे हानिकी सम्भूति नहीं है ? इतने मनुष्य एक गृहमें, और दो मनुष्योंकी हुकूमतमें कैसे रहसकेते हैं ? बहुत दुर्लभ है प्रायः असंभव है ॥

गानरिल—हे प्रभु ! क्या आप इसके वा मेरे सेवकोंद्वारा सेवन नहीं किये जासकते हैं ? ॥

रीगन—क्यों नहीं महाराज ! और यदि वे आपकी आज्ञा पालन करनेमें ढीले मालूम होंगे तो हम उन्हें हटक देंगी । अब मुझे एक भय भी होने लगा है; इस लिये यदि आप मेरे पास चले आवें तो कृपाकर पचीसही मनुष्य साथ लावें, अधिक मनुष्योंका न मैं विचार करूंगी और न आवाज दूंगी ॥

लियर—मैंने तुम दोनोंको सब कुछ देड़ा ॥

रीगन—और आपने अच्छे अवसरपर दे डाला है ॥

लियर—मेरे राज्यकी रक्षक और भरोसे पात्र बनादी मैंने केवल इस सनूहको अपना अनुयायी बने रहनेको रक्षित रक्खा था । रीगन, क्या मैं तेरे पास २५ मनुष्यही लेकर आऊँ ? क्या तूने ऐसा कहा है ? ॥

रीगन—और फिर भी यहही कहती हूँ मेरे पास अधिक न लावें ॥

लियर—दुष्ट जीव भी प्रिय दखते हैं जब अन्य जीव उनकी अपेक्षा अधिक दुष्ट प्रतीत होते हैं । अत्यन्त निकृष्ट न होना फिर भी प्रशंसनीय है ( गानविलकें प्रति ) मैं तेरे साथ चलूँगा । तेरे पचास फिर भी पचीसके दूने हैं और इसलिये तेरा छेद भी दसके त्रहसे दुगुना है ॥

ग्लास्टर—महाराज ! सुनिये. आपको पांच, दस वा पचीसकी भी क्या आवश्यकता है जहां इनसे दूने चाँगुने मनुष्योंको भेजा है कि, आपकी दृष्ट करे ? ॥

रीगन—एक मनुष्यकी भी क्या आवश्यकता है ? ॥

लियर—( रोता है ) भहो ! आवश्यक होने, न होनेकी दृष्टी ल न करो हमारे अति क्षुद्र भिक्षुओंके पास अतिक्षुद्र वस्तुभी बना-  
वश्यक है. यदि प्राकृतिको आवश्यकतासे अधिक न दिया जाये तो मनुष्यका जीवन पशु जीवनके तुल्य रहता होजावेगा । तू एक सभ्य देवी है । यदि शरीरको दण्ड रखनाही आवश्यक था तो फिर प्राकृतिको ऐसे रत्नजडित बखोंकी आवश्यकता नहीं है जो तू पहिने हुए है और जो तुझे बहुत गम भी नहीं रख सकते ह ॥ परंतु उत्तम आवश्यकता—हे परमेश्वर, धैर्यही है, जिसकी मुझे इस समय बड़ी आवश्यकता है हे ईश्वर ! हे कल्याणाय ! मेरेपर कृपादृष्टि करो ! मैं अनाथ, वृद्ध, अत्यन्त दुःखी और अत्यन्त वृद्ध हूँ नाथ ! मैं बड़े क्रोधमें हूँ । हे नाथ ! यदि भावही इन पुत्रियोंके कठोर मनोंको उनके पिताकि विरुद्ध करते हैं तो तुझे मेला निवेष्टि मत बनायो

किं कातरताके साथ इसका सहन करूं। सुझे उदार क्रोधसे परिपूर्ण करो और इन अशु विन्दुओंसे जो केवल स्त्रियोंके शस्त्र हैं, मेरे मानव कपोलोंको दूषित न करो? हे प्राकृति विरुद्ध सूकरियो, देखो तुम दोनोंसे मैं ऐसे वदले लूंगा कि, संपूर्ण संसार भी-मैं ऐसे २ काम करूंगा-परंतु वे क्या काम हैं इससे मैं अभीतक परिचित नहीं हूं परंतु वे काम संसारमें भय उपजानेवाले होंगे; तुम विचारतां हा कि, मैं रुदन करूंगा नहीं मैं कभी रुदन नहीं करूंगा। तथापि मेरे रुदन करनेके हेतु पूर्ण कारण विद्यमान है परंतु मैं रोऊंगा इससे पहिले इस हृदयको एक लक्ष खंडोंमें खिन्न २ हो जाना पड़ेगा। अरे विदूषक, मैं शिक्षित होजाऊंगा ॥

( लियर, ग्लास्टर, कैन्ट, विदूषकका गमन )

[ प्रवल आँधी ]

कार्नवाल-इमको अन्तरमें चढ़ना चाहिये। आँधी आनेवाली है ॥

रीगन--यह भवन छोटा है, वह बूढ़ा और उसके मनुष्य यहां भलीप्रकार निवास नहीं करसकते ॥

गानरिल--यह उसहीका दोष है-उसहीने अपना सारा भारःम गुमाया है और उचित है कि, वह निज बुद्धिहीनताका स्वादु चखे ॥

रीगन--केवल उसे तो मैं प्रसन्नतापूर्वक स्थान देसकती हूं, परंतु उसके अनुचरोंमेंसे एकको भी नहीं रखसकती ॥

गानरिल--मेरा भी यहही विचार है-ग्लास्टर महाराज कहां गए हैं ? ॥

कार्नवाल--उसही दूढ़के साथ गये हैं वे आये ॥

[ ग्लास्टरका प्रवेश. ]

ग्लास्टर--राजाजी बड़े क्रोधमें हैं ॥

कार्नेवाल--और किधर जा रहे हैं ? ॥

ग्लास्टर--वह अपने अश्वारोहोंको पुकार रहे हैं । परंतु यह नहीं मालूम कि, किधर जावेंगे.

कार्नेवाल--उनको स्वइच्छानुकूल ही काम करने देना उत्तम है. यह उनहीके कृत्य हैं ॥

गानारिल--महाराज ! उनको ठहरानेके लिये कदापि प्रार्थना न करें ॥

ग्लास्टर--अहो शोक ! रात्रि आई जाती है और ठंडी पवन बड़े वेगसे बहरही है ॥ कई कोसोंतक झाड़ीका नामतक भी नहीं है ॥

रीगन--महाराज ! दृढीले मनुष्योंके शिक्षक उनहीकी हानियोंको होना उचित है जिनको वे स्वयं अपने लिये उत्पन्न करते हैं । कपाट बंदकर दीजिये । उसके साथमें निराश अनुचरोंका झुंड है; उसके कान भी पोछे हैं । बुद्धिमानोंके साथ हमको चाहिए कि, उन्हें स्यात् उनके उभारनेसे वह कुछका कुछ कर दें ॥

कार्नेवाल--महाराज, कपाट लगवा दीजिये । यह एक भयानक रात्रि है । मेरी 'रीगन' की सलाह बहुत ठीक है । आइये बांधीमेंसे आजाइये ॥ [ खगये ]

( जवनिका गिरती है )

दूसरा अंक समाप्त.



## तृतीय अङ्क-३.



प्रथमदृश्य-[ एक मैदान. ]

( आँधीकासमन-कैन्ट और एक सभ्यका पृथक् २ राहसे आना )

कैन्ट-इस घोर आँधीके सिवाय यहाँ दूसरा कौन है ? ॥

सभ्य-एक मनुष्य जो आँधीकी नाई विकल और अत्यन्त दुःखी है ॥

कैन्ट-मैं तुम्हें जानता हूँ ॥ राजाधिराज कहाँ हैं ? ॥

सभ्य-इस प्रकोपित तत्त्वके साथ युद्ध कर रहे हैं । पवनको अनुमति दे रहे हैं कि, वह पृथ्वीको जलधिमें डालदे अथवा पयोधरके लहराते हुए पयको विस्तीर्ण करदे कि, पदार्थोंका परिवर्तन वा नाश होजावे ॥ अपने धवलकेशोंपर अश्रु बहा रहे हैं जिनको वह अधीर पवन प्रकोपसे अंधा होकर खेंचता है और तिरस्कार करता है । उनके सूक्ष्म ब्रह्मांडके प्रबलयुद्धके सामने इधर उधरके यह और पवनका संग्राम कुछ भी नहीं है । ऐसी रातमें जचरी भी दबकता फिरता है, जब सिंह और बुभुक्षित शृगाल भी अपने २ केश झुंक रखते हैं, वह नरेश शिरोवेष्टन विनाही भागते फिरते हैं और हताश होगये हैं ॥

कैन्ट-परन्तु उनके पालमें कोई दूसरा भी है ?

सभ्य-विदूषकके सिवाय और कोई नहीं और वह उनकी हृदयविदारक हानियोंको दासपकथनद्वारा भुलानेमें प्रयत्न कर रहा है ॥

कैन्ट-हे महाशय ! तुम्हारे साथ मेरा परिचय है और इस परिचयके भरोसे एक गहन कार्यश्रो तुम्हारे सुपुर्द किया चाहता हूँ,

यद्यपि परस्पर बुद्धिमत्ताके साथ वे इसे प्रगट नहीं होने देते हैं तथापि मैं कहता हूँ कि अलबनी और कानवाल्डके मध्य विग्रह है। इनकी सेवामें ऐसे २ मनुष्य उपस्थित हैं जो फ्रांसके राजदूत और समाचार प्रेषकों ( खबरनवीस ) के अतिरिक्त नहीं प्रतीत होते हैं और यह नियमकी बात है कि ऐसे २ प्रत्यक्ष भृत्य उन पुरुषोंके पास सदैव रहा करते हैं जिनके ग्रह उच्चस्थानमें पड़ते हैं। ये हमारे राज्यके भेदिये इन द्यूकोंके उत्पातों और दुष्ट स्वभावोंकी वा उस कठोरवर्तावकी जो उस दयालु नरेशके साथ किया जाता है अथवा किसी दूसरी अधिक गहन निश्चरताकी जिसके स्यात् ये सब प्रगट चिन्ह हैं, जो २ बातें उनको तालूम हुई हैं उन सबकी सूचना भेजते रहते हैं—अब इसमें कोई संदेह नहीं है कि एक सेना फ्रांस प्रदेशसे इस विभिन्न साम्राज्यमें आई है और हमारी असावधानीका उत्तम अवसर पाकर किसी उत्तमोत्तम बंदरमें सुगुप्ततया पदार्पण किया है और शीघ्र ही अपनी ध्वजाकी प्रगटमें पहचानेवाली है। अथुना आपसे मेरी यह प्रार्थना है कि यदि आप मेरा विश्वास करके, 'होवर' को द्रुततया प्रस्थान करनेका साहस करें और वहांपर श्रीमानोंके अस्थाभाविक और शिक्षित कारक क्लेशोंकी टीक २ सूचना दें तो आप कई व्यक्तियोंसे धन्य २ किये जावेंगे ॥ मैं एक उच्चजुल और सक्षमका सभ्य हूँ और सच्चे समाचारोंपर विश्वास करके यह कार्य आपसे सुपुर्न करता हूँ ॥

सभ्य—म आपसे फिर बात चीत करूंगा ॥

कैन्ट—नहीं, कोई आवश्यकता नहीं। मैं मेरे प्रगट स्वल्पसे बहुत विशेष हूँ, इस बातकी रुचाईके अर्थ आप इस पंजीको खोलें और इसके अन्तरकी वस्तु ग्रहण करें। यदि आप कार्डेडियासे मिले जिससे मिलनेमें आप कोई संशय न रखें तो आप यह अंगुली

० होवर—इंग्लैंडके दक्षिणमें नदियोंके मिलनेका एक नगर है।

उस्को दिखला देवें और वह बता देगा कि मैं कौन हूँ । अहो, कैसा भयंकर तूफान है ! मैं श्रीमानोंका दूढ़ने जाता हूँ ॥

सभ्य-मुझे आपका हाथ दीजिये । क्या आप और कुछ भी कहा चाहते हैं ? ॥

कैन्ट-एक शब्दभी नहीं । परंतु सबसे उत्तम कार्य्य अभी तक बाकी है । वह यह है कि श्रीमानोंके अन्वेषणहेतु आप इधर गमन करें और मैं इधर जाता हूँ और जो उनके पास प्रथम पहुँच जावें वह दूसरेको ढेरकर सूचित करदे ॥ ( अलग २ गये )

द्वितीयदृश्य-[ वनका दूसरा भाग. ]

( आंधीकासमन )

( लियर और विदूषकका प्रवेश. )

लियर-हे पवनदेव, हे मारुत भगवान्, खूब फटकारे लगा-  
वो और अपने कपोलोंको फुलावो, कोप करके खूब सनसनावो !  
हे नदी, नालो, तुम सब बहते रहो जबतक हमारे मन्दिरोंके शिखर  
न भाग जावें, और वायुदिग्प्रदर्शकयंत्र न डूब जावें; हे गंधकके  
घ्राणवाली और मनोवेगके समान शीघ्र नाशकरनेवाली बिजु-  
लियो, हे 'ओक' विभेदक वज्रपातकी अग्रिम सूचको, मेरे श्वेत  
मस्तकको भस्मकरडालो ! और हे सबको डिगमिगानेवाले वज्र  
इंस टोस गोलाकार पृथ्वीको खण्डशः करदे, विधाताके ढांचो-  
को तोड़कर संपूर्ण बीजोंको नष्ट करदे जिनसे मनुष्यकी उत्पत्ति  
होती है ! ॥

विदूषक-हे मामा ! खुले मैदानमें इस मेघजलकी अपेक्षा  
तो सूके धरमें राजसभाका चरणामृत (चाटूक्ति) ही अधिक  
उत्तम है; प्रिय मामा ! अन्तरमें चलो और निज पुत्रियोंसे क्षमा-  
मांगो यह रात्री तो न बुद्धिमान् मनुष्यकी परवाह करती है और  
न मूर्खकी ॥

लियर-हे पवन ! खूब पेटभरकर चलो, हे बिजलियो, गिरती रहो, हे मेह, बरसता रह । मेह, बिजली, चक्र वा पवन मेरी पुत्रियां नहीं हैं । इसलिये, हे तत्वो, मैं तुम्हें निर्दयी होनेका कलंक नहीं लगाता हूं । तुमको मैंने राज्य नहीं दिया है, तुमको मैंने अपनी सन्तान कहकर नहीं पुकारा है और न तुम मेरे आधीन हो-इसलिये तुम जितनी हानियां मुझको पहुँचाना चाहो पहुँचाते रहो; हे परमेश्वर देखो, मैं एक तुम्हारा दास, एक दीन, निस्सत्त्व, बलहीन जीर्ण मनुष्य यहां खड़ा हूं; परंतु मैं तुमको क्षुद्रसहायक अवश्य कहूंगा क्योंकि तुमने मेरी पुत्रियोंके साथ सलाह करके मेरे ऐसे जीर्ण और श्वेतमस्तकके साथ ( सिरपर हाथ रखता है ) ऐसी घोर लड़ाई डानी है सही ! अहो ! यह कैसी क्षुद्र बात है.

विद्रूपक-सच है जिसके, सिरको नीचे देनेके लिये घर होता है उसको उत्तम शिरोवेष्टन भी होता है जो मनुष्य हृदयको गाढ़ा करनेके एवजमें अपनी अंगुलीको घिस २ कर गाढ़ी करना चाहता है उसकी अंगुलीमें छाले होजाते हैं और वह दिनरात इसकी पीड़ासे जागता रहता है देखो जो इस संसारमें ऐसी कोई भी रूपवती सुंदरी नहीं है, जो दर्पणमें सुंदरी न चिटाती हो ॥

लियर-नहीं, नहीं, मैं धैर्यका नमूना बनूंगा. मैं कुछ भी न बोलूंगा ॥

( कैन्टका प्रवेश. )

कैन्ट-यह वहांपर कौन है ? ॥

विद्रूपक-परमेश्वरकी सपथ एक तो बुद्धिमान् है और एक नृखे है ॥

कैन्ट-अहो शोक ! महाराज, क्या आप यहां हैं उन जोशोंकी भी ऐसी रात्री मिय नहीं होती जो रात्रोंमें सदैव प्रसन्न रहते हैं. इस कुपित नभे, मण्डलने अंधकार भ्रमणशांति जनों को भी भयभीत

करदिया है और वे अपनी २ दुरोंमें भागगये हैं जबसे मैंने स्वरूप सँभारा है तबसे मुझको स्मरण नहीं होता है कि मैंने कभी विजुलियोंकी ऐसी चमचमाहट, ऐसे वीभत्स वज्रपात, ऐसा मूसल-भारमेह, और पवनके ऐसे धर्राटे सुनेहों। मनुष्यकी सामर्थ्य नहीं है कि ऐसी विपत्ति और ऐसे भयको सहसके ॥

**लियर**—जिन प्रबल देवों ने इसभयंकर संतापको हमारे सिरों-पर रख छोड़ा है उन्हें उचित है कि वे अपने शत्रुओंको इस अवसर-में टूटलें: अरे नीच, तेरे अन्तरमें अग्रगट पाप भरेपडे हैं जिनके लिये न्यायद्वारा तुझे दंड न मिला, देख अब तू कम्पायमान हो; अरे हत्यारे मनुष्य, तू प्रतिज्ञाभङ्गकरनेवाले और तू थोथे धार्मिक व्यभिचारी, जा, छुपजा अरे नीच, तूने छुप २ कर और वेश बदलकर मनुष्योंके प्राण दरे हैं, अब तुझको कपकपाना चाहिये. अरे डट २ कर भरे हुए पातको ! अपने छुपानेवाले घरोंको तोड़डालो और बाहर निकलकर इन आह्वाहन करनेवालोंके क्षमा मांगो. मैंने तो इतने पाप नहीं किये हैं जितने दूसरों ने मेरे विरुद्ध किये हैं.

**कैन्ट**—अहा दुःख ! अहो नशशिर ! हे मेरे कृपालु स्वामी, समीपमें एक कुटि है जो आपको इस अंधकारसे बचासकेगी. आप वहां आराम करें ॥

**लियर**—मेरी मति विक्षिप्त हुई जाती है. अरे छोकरे ! अरे मेरे छोकरे ! तेरा स्वास्थ्य कैसा है ? क्या शीतसे बाधित है ? मैंही ठंडसे मराजाता हूं. अहो मेरे मित्र, यह कुटि कहाँ है ? हमारी आवश्यकताकी कर्तृति भी आश्चर्य जनक है जो क्षुद्रपदार्थोंको बहुमूल्य बनादेती है. आओ आओ; तुम्हारी कुटिमें चलें. अरे विदूषक और भृत्य, इस हृदयमें अब भी एक स्थान है जो तुम्हारे लिये दुःखित है ॥

**विदूषक**—( गाता है )

होवे प्रतिदिन सबन कोकमेंके संताप,  
ज्ञानीनर संतोषसे, भोगें आपही आप ॥

लियर--सच है, भाई ॥ अब चलो. इस कुटिमें चलें ॥

( लियर और कैन्टका गमन. )

विद्रुषक--मैं यहांसे खिचकनेके पहिले एक भविष्यवाणी कहूंगा.

जो नर खेवक मंदिरके, विषय अलग अरुवकें घंटे.

जो नर सुराखेंचनेहारे, मंदिरा मांहि नीरको डारें ।

अरु ऊंचे पदखोहें जोही, निज दरजिन कर शिक्षक होई ।

राजद्रोहि नर जो रन बैठें, हुतभुक् मांहि जाय नहीं पेटें ।

कुत्सित नारि प्रेमरसस्ताने, अग्नि पिठाय न जाय जलाने ।

न्याय कुंक्षिमधि जो घट जाई, होय सत्य नहिं झट इकाई ।

भट अनुचररु उधार विहीना, सुभट कोट नहीं धनहीना ।

जेवकतर नरके सनुदाई, नर झुंडनमें जुरे न जाई ।

तब " अल्बीन राज्यमें " मंच खलवली खूब ।

पदही सो चालें फिरें, दीन होय वा भूर ॥

यह भविष्यवाणी " मरलिन " कहेगा; क्योंकि मैं तो उसके जमानेसे बहुत पहिले हुवा हूं. ( गया. )

( तृतीय दृश्य--[ ग्लास्टरकी कोठी. ]

( ग्लास्टर और अडमन्डका प्रवेश. )

ग्लास्टर--शोक ! अहो दारुण दुःख ! अडमन्ड : मैं इस प्राकृति विरुद्ध वर्तावसे दुःखी हूं. जब मैंने उस ( नरेश. ) पर कुछ दया प्रगट करनेके लिये उन ( रीगन और कार्नवाल ) से प्रार्थना की तो उन्होंने मेरे गृहके अधिकारोंको मुझसे छीन लिये और सदैव अप्रसन्न रहनेका भय देकर मुझको मना करदिया है कि, उस नरेशकी किसी प्रकारकी भी सहायता वा रक्षा न की जावे ॥

अडमन्ड--वह उनकी निश्चरता और प्राकृतिविरुद्धता है.

ग्लास्टर--कुछ परदाह नहीं, तुम कुछ मत कहो; इनदृष्टियोंके मध्य विग्रह होगया है. इनके लिये इससे भी घुरी एक दूसरी बात है. आज रात्रिको मुझे एक पत्र मिला है. इसक विषयमें कुछ कहना

सुनना बड़ा हानिकर है उस पत्रको मैंने अपने गुप्तावासमें रखकर ताला लगा दिया है. महाराजाधिराजकी इन क्षतियोंका बदला अवश्य लिया जावेगा खेनाका कुल भाग इस भूमिमें आ चुका है. हमको राजाजीका पक्ष करना उचित है. मैं उनको दूँगा और सुगुप्ततया उनका पोषण करूँगा. तुम ड्यूकके निकट जाकर बात चीत करो कि, मेरी इस उदारताका उसको परिचय न हो सके. यदि वह मेरे लिये पूछे तो कह दो कि मैं रुग्ण और शय्याशीन हूँ अपने स्वामीकी मैं अवश्य रक्षा करूँगा, चाहे ऐसा करनेसे मेरा वध भी हो जाय और मुझको भी यहही भय दिया गया है कि, यदि मैं राजाकी कुल्लेक भी सहायता करूँगा. तो हनन किया जाऊँगा. ए एडमन्ड ! कई नई २ बातें होनेवाली हैं. कृपाकर सावधान रहना ॥ ( गया. )

एडमन्ड—( आपहीआप ) वह ड्यूक शीघ्रही इस उदारतासे परिचित किया जावेगा, जिसको सम्पादन करनेसे आप मना किये गये थे और उस पत्रसे भी ॥ यह एक उत्तम और योग्य सेवा होगी और इससे मुझको वह वस्तु प्राप्त होगी जो मेरे पिताके हाथसे निकल जावेगी और वह वस्तु सर्वस्वसे न्यून नहीं है. वृद्धमनुष्य गिरते हैं और नवयुवक शिखर चढ़ते हैं ॥ ( गया. )

चतुर्थ दृश्य—एक मैदान—एक कुटीके सन्मुख.

( लियर, कैन्ट. और विदूषकका प्रवेश. )

कैन्ट—हे स्वामी ! वह स्थान यह है; हे मेरे प्यारे स्वामी! प्रवेश कीजिये । ऐसी आँधी और ऐसी रातकी ऐसी झरपटें, ऐसे खुले मैदानमें, नहीं सही जा सकती ॥ ( आँधीका समन. )

लियर—देखो तो मुझे यहांपर इकेलाही रहने दो ॥

कैन्ट—मेरे कृपालु स्वामी ! यहां प्रवेश कीजिये ॥

लियर—क्या मेरे हृदयके डुकड़े किया चाहता है ?

कैन्ट—मैं चाहता हूँ कि, पदले अपने हृदयको खंड खंड कर सकूँ ;  
महाराज ! अन्तरमें पधारिये ॥

लियर—देख, यह झगड़ालु कठोर पवन हमारे शरीरमें पार  
हुवा जाता है और तू समझता है कि, इससे अत्यन्त कष्ट होता है  
ऐसा तेरे लिये अवश्य होता होगा, परंतु जिस स्थानमें अधिक  
क्लिष्ट रोग लगे हुए हैं वहां छोटे २ रोगोंकी स्थिति भी मालूम नहीं  
होती. यदि किसी स्थानमें तेरी रीछसे भेट हो तो तुझको उससे  
अवश्य भागना चाहिये परंतु यदि तेरे बचावकी राह कुपित सनु-  
द्रकी तरफ हो तो उचित है कि, तू उस रीछका सामना करे. जब  
मन स्वाधीन होता है तब शरीर भी कोमल होजाता है मेरे मनकी  
उद्विग्नतासे उस दुःखके सिवाय जो इसको लगा हुआ है मेरी इंद्रि-  
योंसे सम्पूर्ण अन्य दुःखोंको खेंचलिया है । अहो सन्तति की कृत-  
घ्नता ! हे, क्या यह ऐसी बात नहीं हुई कि, यह मुंह इस हाथको  
चबा डाले ? परंतु मैं उचित दंड देदूंगा. नहीं, अब मैं अधिक रुदन  
न करूंगा । ऐसी रात्रीमें मुझे बाहर निकालकर कपाट लगा देना  
बरसे जावो महाराज बरसे जावो. मैं सब सहलूंगा ऐसी रात्रीमें  
जैसी यह है ! अरी रोगन, ! अरी ! गानरिल ! तुम्हारे उदार  
पिताने तुमको सर्वस्व दे डाला है—अहो ! यहही तो विक्षिप्त होनेकी  
राह है ; इस बातको छोड़ देना चाहिये इसका अधिक विचार  
नहीं करना चाहिये ॥ ( रोता है. )

कैन्ट—मेरे प्यारे प्रभु ! यहां प्रवेश कीजिये ॥

लियर—कृपाकर इस कुटीमें तुमही जावो और स्वयं आराम  
करो । यह तूफान मुझको उन बातोंके विचारोंसे रोंके रहेगा जो  
मेरे लिये अधिक दुःखदायी हैं ॥ खैर, मैं भी चलूंगा । ( विदूषकके  
प्रति ) अरे लोकरे ! इसमें तू जा पहिले तूही जा । तू बिना परका  
दीन-पहिले तूही प्रवेशकर । मैं प्रथम प्रार्थना करूंगा और फिर  
सोऊंगा ॥



( विदूषक कुटीमें पैठता है । )

हे दीन और नग्न धनाथो ! जिनका इस निर्दयी अंधकारके आतपको भोगना पड़ता है, तुम चाहे जहां दो, सुनो; तुम्हारे गृह विहीन मस्तक और शुष्क हाथ, पग, तुम्हारे फटे टूटे बिथड़े ऐसे मौसमसे जैसा यह है तुम्हारी रक्षा कैसे करते होंगे ? अहा शोक ! मैंने इस बातकी पहिले चिन्ता न की । अरे धनान्ध अभिमानियो ! इस औषधका पान करो:-तुम स्वयं उन २ दुःखोंको भोगो जो ये धनाथ सह रहे हैं कि, जिससे तुम्हारे पुष्कल संचयको उन अनाथों-में बांट सको और देवताओंको अधिक न्यायकारी सिद्ध कर सको।  
एडगर-( नेपथ्यमें ) एक दमड़ी ! एक दमड़ी ! दीनटाम !

( विदूषक कुटीसे निकल भागता है । )

विदूषक--हे मामा, हे मामा ! यहां न आवो, यहां न आवो, यहां भूत है । [ मुझे बचावो मुझे बचावो । ]

कैन्ट--मेरा हाथ थांभले । ( चिल्लाकर ) वह वहां कौन है ? ॥

विदूषक--भूत, भूत ! वह अपना नाम दीन " टाम " बतलाता है ॥

कैन्ट--तू कौन है, जो इस कुटिमें बढबडा रहा है ? निकल बाहर आ ॥

( विक्षिप्तके वेशमें एडगरका प्रवेश । )

एडगर--हटो, हटो--वह दुष्ट भूत मेरे पीछे २ आ रहा है । " शीतवायु बहै 'हाथर्न' मांहीं " । हूं ! तुम ठंडसे मरते हो तो पर्यङ्क-पर जावो और उष्ण हो लो ॥

लियर--क्या तूने अपनी पुत्रियोंको सर्वस्व दे डाला था ? और क्या अब तेरी यह दशा होगयी है ?

एडगर--दीन टामको कोई पैसा देवेगा ? मुझको वह दुष्ट भूत

अग्नि और जलमें होकर, पानी और पृथ्वीके सिवाय, मनुष्य कुछ भी कीचड़में होकर घसीट लाया है। जिसके देखो। तू रेशमके लिये और फाँसी मेरे मंदिरकी बैठकके पीछे, ऊनके लिये भेड़ोंका, तुंगंध रावड़ीकी थालीमें विष रखदिया था। मैं हूँ। अहो, हम तीनोंमें तो बातका अभिमानी बनादिया है कि गलती तुमही हो। तुम्हारे जैठेनग्न-चढ़कर चार इंच चौड़ी पुलवर भागू नहीं है; अरे मांगे हुए पदार्थों, याको धोखा देनेवाला मनुष्य समझकर लड़ो। वस्त्रोंको फाड़ता हूँ। प्राणोंकी रक्खि हो ! तामको शीतपाथेसी दुखदाई रात्रीका व्य-धक, थक, थक, । औंधीछे, दूरेहुए तार बचावे। दीन तामको कुछ पुण्यमें दो। तू हुआ साक्षात् अग्निदेव आरहे है; लो, अब मैं उसको वहां पकड़ आरहे हूँ। ] और वहीं इधर लधर भागता है ॥ (नी करके) देखो, इस दुष्ट

(अंधकारका संध्या झालर नादके समयसे लियर-हैं ! क्या इसकी पुत्रियों शब्द होनेतक भ्रमण करता है ? क्या तू पासमें कुछ भी न रखता है; होट तिरछे फरदेता है। पृथ्वीके दीन जीवोंको नाश देडाला ?

विदूषक-नहीं, नहीं, देखो, उस आण तीनही घर। नहीं वो हम सबहीको लज्जित होना उसकी लार ॥

लियर-इश्वर करे, सारी मरी, गवो बावो । मनुष्योंपर गिरनेके लिये रखीगयी है; सब खाजावो ॥

कैन्ट-हे राजन् ! इसके कोई पुत्र मनुजाये कहैं छित ।

लियर-अरे वंचक, तेरा बंध होः "सेन्ट होल्ड वित" ॥

रिक्त कोई दूसरा इतर, ऐसी बुरी बधा. ( एडगरकी प्रति ) महाशय ! क्या कि निर्वासित पिताओंको अपनी देह

ऐसी रात्रीमें किसे टुंढते हो ?  
 १ इंग्लैंडमें पुराने जमानेमें विधिसे मनुष्य मरे होते थे और 'घाव' करते थे.  
 हो ? तुम्हारे क्या नाम हैं ?

चाहिये? "युक्तोऽयं दंडः" क्योंकि इसही देहने तो इन पैलीकनके  
समान कन्याओंको सरजी हैं ॥

एडगर-पैलीकक, पैलीकक गिरिपर अहो-हल्लु, हल्लु, लल्लु, अहो !

विदूषक-यह शीतरात्री तो हम सबको मूर्ख और विक्षित  
बनादेगी ॥

एडगर-दुष्टभूतसे सावधान रहो, माता पिताकी आज्ञा मानो,  
प्रतिज्ञाका भलीप्रकार पालन लो करो और टामको शीत बाधा करता है।  
लियर-तुम पहिले क्या किया थे ?

एडगर-मैं एक बड़ा व अभिमानी सेवक था जो केशोंको कंधी  
करता था, टोपीमें प्यारीके मोजे रखता था, जितनी बातें, उत-  
नीही शपथ खाता था और शीघ्रही उनको तोड़ डालता था, मदि-  
राखे मेरा पूरा अनुराग था, पासा खेलनेमें मेरी बड़ी रुचि थी,  
स्त्रियोंके साथ प्रेम करनेमें तुकोंको भी मात करता था; थोथा  
प्रेमी, कानोंका पोला और घातक था; आलस्यमें सूकर, चोरीमें  
शृगाल, खानेमें भेडिया, गलपनमें कुत्ता, और मारनेमें सिंह  
था. (विदूषकसे) स्त्रियोंके तूतोंकी चरड़ मरड और रेशमी वस्त्रोंकी  
सरसराहटसे अपने दीन हृदयको धोखेमें न डालना, बोरहोंके  
खातेवहींमें अपना नाम न लिखवाना और फिर दुष्टभूतकी पर-  
वाह न करना ॥

"शीतवायु बहै हाथें न मारो, मोनि, सुबम, हा, मन, नो, गाई ।  
'डालफिन' पुत्र मौनधर लेहु, -अहह ! पुत्र जानतेहि देहु ॥

( अंधकारका समर )

लियर-ऐसे नशाशिरके साथ, इस नभोमंडलकी ऐसी असीम  
आतपकी सहनेकी अपेक्षा तो शवागारही चले जाना तेरे लिये

१ एक पक्षीविशेष, जो अपने जना बाप पक्षियोंको मारडालते हैं. २ विक्षित  
जनकी नाई अर्थ शून्य वक्तृताकी गयी है. ३ एक तरहकी झाड़ी.

अधिक उत्तम होता क्या ऐसे नश्र मनुष्यके सिवाय, मनुष्य कुछ भी नहीं है ? देखो, भल्ली प्रकार विचार करके देखो. वृ रेशमके लिये कीड़ेका, चर्मके लिये अन्य जीवोंका, ऊनके लिये भेड़ोंका, सुगंध द्रव्यके लिये विल्लीका अनुग्रहीत नहीं हैं. अहो, हम तीनोंमें तो मिलाव करदिया गया है, शुद्ध वस्तु तो तुमही हो. तुम्हारे जैसे नश्र-जीवके सिवाय मनुष्य और कुछ भी नहीं है; अरे मांगे हुए पदार्थों, दूर दूर रहो ! देखो तो यह बटन खोलदो । चस्मोंको फाड़ता हुना.

विदूषक—हे मामा, शान्त रहो; ऐसी दुखदाई रात्राका व्यतीत करना दुस्तर है—वह देखो चलते हुए साक्षात् अभिदेव आरहे हैं—[ ग्लास्टर एक मशाल लिये हुए आरहे हैं. ]

एडगर—( ग्लास्टरकी ओर तर्जनी करके ) देखो, इस दुष्ट भूतका नाम 'प्लीवरटी जीवट' है; यह संध्या झालर नादके समपक्षे चलना प्रारंभ करके कुक्कुटके प्रथम शब्द होनेतक भ्रमण करता है । यह नेत्रमें फूला डाल देता है; होठ तिरछे धरदेता है श्रोत गेहूंपर उलण डाल देता है और पृथ्वीके दीन जीवोंको नाश करता है ॥

“वितहोल्ड सैन्ट” खेत महि, आए तीनही धार ।

रात-भूतसे मिल गये, औ नो उसकी लार ॥

औ नो उसकी फार, उतरकर भावो भावो ।

अनुमति दीनी तेहि, शपथ तुम सब खाजावो ॥

कबहु नसो नहीं जाय, किसी मनुजाये कहैं हित ।

औ भागो अब जाहु, कहा यह “सैन्ट होल्ड वित” ॥

कैन्ट—श्रीमान् कैसे हैं ?

लियर—वह कौन है ?

कैन्ट—अरे तुम कौन हो ? और ऐसी रात्रा में किसे डरते हो ?

ग्लास्टर—और तुम यहां कौन हो ? तुम्हारे क्या नाम हैं ?

एडगर—मेरा नाम तो दीन टाम है जो तैरते हुए मण्डूक, विषैले मण्डूक और विषमरी, को भक्षण करता है; जो उस दुष्ट भूतके कुपित होजानेपर, क्रोध करके, आचारकी एवज, गोबर खाजाता है, जीर्ण मूषक और खाईमें गिरे हुए कुत्तोंको निगल जाता है;

अछेड़ सरोवरकी छाईको पीता है; जिस गांवमें जाता है, वहीं खूब कोड़े खाता है, काठमें दियाजाता है और दूसरे दंड भी दिया जाता है. जिसके पास तीन कटिवस्त्र, छः शरीरवस्त्र, सवारीके लिये अश्व और शिकारके लिये शस्त्र थे परंतु- ]

घोंस सही चूहे सही, लघुकुरंगकर डार ।

भोज्य टामके ये रहे, तीन बरस औ चार ॥

मेरे अनुयायीसे सावधान! भरे, स्मलिकेन शान्ति, अरे भूत, शान्ति.

ग्लास्टर—क्या श्रीमानोंके पास अधिक उत्तम सहचर नहीं है?

एडगर—( क्रोधकरके ) अधियारका राजा एक सभ्य है उसको ' मोहो ' कहते हैं और ' माहु '

ग्लास्टर—हे प्रभु ! अपने शारीरिक अंश इतने नीच हो गये हैं कि यह अंश अब उसहीकी निंदा करने लगे हैं जिसने इन्को पैदा किया है ॥

एडगर—दीन टाम शीतसे बाधित है ॥

ग्लास्टर—मेरे साथ अन्तरमें आओ; मेरा धर्म नहीं मानता है कि मैं आपकी पुत्रियोंकी सारी कठोर आशाओंका पालन करूं. यद्यपि उसकी अनुमति मेरे घरके कपाट बंद कर देने और आपको ऐसी अनिष्टकारी रात्रीमें बाहर रख छोड़नेकी है तथापि मैंने आपका अन्वेषण करने और वहां ले चलनेका साहस किया है जहां अग्नि और भोजन सन्नद्ध मिलेंगे.

( एडगरकी तरफ देखकर. )

लियर—प्रथम मुझको इस वैज्ञानिक से बातें करलेने दो ।  
गाजका क्या कारण है ?

कैन्ट—हे मेरे प्रियस्वामी ! इनकी बातें मान लीजिये और  
उस घरमें चलिए.

( एडगरकी तरफ. )

लियर—इस विद्वान्को मैं एक बात कहूंगा । तुम किस  
शास्त्रमें पारङ्गत हों ?

एडगर—भूतको उतारने और कीड़ोंको मारनेमें ॥

लियर—( एडगरको ) एक बात आपसे सुगुप्ततया पूछने  
दीजिये—

कैन्ट—( ग्लास्टरको ) हे महाराज ! इनको चलनेके लिये  
एक बार फिर हट कीजिये ॥ इनकी मति विक्षिप्त हुई जाती है ॥

( अंधकारका समन. )

ग्लास्टर—( कैन्टसे ) इसमें आश्चर्यही क्या है ? इनकी एतना  
इनको मारनेके उपाय बढ रही हैं. अहो ! उस उत्तम कैन्टने, उस  
दीन निष्कापित पुरुषांतर्द्वने पहिलेही बितादिया था कि यह बात  
योंही होगी ! तू कहता है श्रीमान् विक्षिप्त हुए जाते हैं. परंतु  
मित्र, मैं तुझे कहता हूं कि मैं स्वयं विक्षिप्तता हो रहा हूं. मेरे  
एक पुत्र था परंतु अब मैंने उसको मेरे रक्त-अधिकारसे वंचित कर-  
दिया है । अभी थोड़ेही दिन बीते हैं कि वह मेरे प्राणोंका आदर  
पना था. ए मित्र ! मेरा उसपर रोह था. स्वयं बिछी पिताने पुत्र  
अधिक रोह न किया होगा. मैं तुझे सत्य सत्य कहता हूं इस  
दुःखसे मेरी मति मारी मारी फिरती है अहो यह कैसी भयंकर  
त्री है ( लियरके प्रति ) ३ श्रीमानोंके प्रति प्रार्थना करता हूं—

लियर--( उसे रोककर ) अहो महाशय, क्षमा कीजिये ।  
( एडगरसे ) हे उदारतत्त्वदर्शी आप मेरे साथ रहें ॥

एडगर--दाम शीतसे बाधित हैं ॥

ग्लास्टर--( एडगरसे ) अरे भाई, तू अन्तरमें चलाजा; इस कुटिमें प्रवेश; वहां उष्ण हो ले ॥

( कुटिकी आर जाता है. )

लियर--आवो, आवो सब अन्तरमें चलें--

कैन्ट--( रोककर ) स्वामी इस ओरको-

लियर--( एडगरको पकड़कर ) इनके साथ । मैं अपने विज्ञान विशादरके साथही रहूंगा.

कैन्ट--( ग्लास्टरसे ) हे महाराज, आप इनहीकी मरजी रहें इस मनुष्यको भी साथ चलने दीजिये.

ग्लास्टर--( कैन्टसे ) तुम उसको साथ लेकर आगे बढ़ो.

कैन्ट--अरे भाई, आ तू भी हमारी साथ होले ॥

लियर--आवो, विद्वान् महाशय, आवो ॥

ग्लास्टर--बोलो मत, बोलो मत, चुपरहो ॥

एडगर--चाइल्ड रोलैन्ड चलि आये, प्रकाशहीन दुर्गमें धाए 'फाइ, फो, फम' शब्द मुखलावे,--ब्रिटिश नर रुधिर गंध यह आवे, ॥

पंचम दृश्य--ग्लास्टरकी कोठी.

( कार्नवाल और एडमण्डका प्रवेश. )

कार्नवाल--तुम्हारे पिताके गृहसे विदा होनेके पूर्वही मैं अपना बदला लूंगा ॥

---

१ केवल अर्थ शून्य वाक्य हैं जैसे कि विक्षिप्त मनुष्यके होते हैं.

एडमन्ड--प्रभो ! मेरी भारी अपकीर्ति यह होगी कि प्राकृति स्नेह स्वामि भक्तिके आगे कैसा दब गया है. इस बातको विचार-नेसे मुझे कुछेक भय होता है ॥

कार्नवाल--मुझको अब सूझने लगा है कि यह तुम्हारे भ्राता का केवल दुष्टस्वभावही नहीं था जिसके कारण वह अपने पिताका वध किया चाहता था परंतु तुम्हारे उत्तेजक आत्मियगुण भी इसमें हेतु हुए हैं जो उसकी निंदनीय शरत्ताके कारण और भी समर्धित रूपसे प्रकाशमान हैं ॥

एडमन्ड--मेरा सौभाग्य भी कैसा द्वेषी है कि मुझे न्यायशील होते भी पछिताना पड़ता है ! यह वह पत्र है. कि जिसके लिये उसने मुझको कहा था और जो प्रगट करता है कि वह फ्रांस नरे-शके फलित लाभोंसे जानकार था । हे ईश्वर ! यह वधकता क्यों हुई वा मुझे इसके जाननेवाला क्यों बनाया ॥

कार्नवाल--सुनो तो, तुम मेरे साथ मेरी प्रियाके पास चलो ॥

एडमन्ड--यदि इस पत्रके समाचार सत्य हो तो एक भारी कार्य्य आपको करना है.

कार्नवाल--विश्रित हो वा अनिश्चित, तुमको तो तुम्हारे पिताकी जायदादके अधिकार मिल गये--अपने पिताको दंडो शी-ब्रही हमारे पास उपस्थित करो ॥

एडमन्ड--( आपही आप ) यदि वह उस राजाको आशा भरोसा करता हुआ मिल जावे तो इनको संदेह और भी अधिक बढ़ जावेगा । ( प्रगट ) यद्यपि मेरे रुधिर और मेरे हृत्तन्त्रमें भारी झगडा हो रहा है तथापि मैं स्वामि भक्तिमें तत्पर हूं ॥

कार्नवाल--तुम्हारेपर मेरा बड़ा भरोसा है और तुम अपने पितासे भी मुझे अधिक स्नेही पावोगे ॥ ( गंद. )



छठा दृश्य--ग्लास्टरकी कोठीके खेतके पास  
एक मकान.

( ग्लास्टर, लियर, कैन्ट, विदूषक और एडगरका प्रवेश. )

ग्लास्टर--खूबी पवनसे तो यहांही ठीक है. आनंदके साथ  
यहां रहो, तुम्हारे सुखमें जितनी वृद्धि होसकेगी करूंगा  
और यहां लोटकर आनेमें भी विफल न करूंगा ॥

कैन्ट--महाराजकी मांसिक शक्तियां अधीरताके कारण नष्ट  
होगयी हैं. परमेश्वर आपको आरकी कृपालुताका एवजा दे.

( ग्लास्टरका गमन. )

एडगर--सुझको तो 'फ्रैटरेटो' बुला रहा है; कहता है कि  
'नीरो' अंधयारी झीलमें धीमरका वाम करता है ( विदूषकको )  
अरे निर्दोषी, तू ईश्वरकी आराधना कर और दुष्ट भूतसे साव-  
धान रह ॥

विदूषक--हे मामा, कृपाकर सुझको यह बतावो कि विक्षिप्त  
मनुष्य सभ्य होता है वा भट्ट ॥

लियर--राजा होता है, राजा होता है ॥

विदूषक--जो पिता अपने पुत्रकी सँभालके लिये एक सभ्य  
नियत करता है वह एक भट्ट है परन्तु जो अपनेही सामने अपने  
पुत्रको सभ्य बना देता है उसको विक्षिप्त भट्ट समझना चाहिये ॥

लियर--अभी एक सदस्य जलते हुए लोहेके डंडे लाकर इन  
( पुत्रियोंपर ) रखेजाय ॥

विदूषक--जो भेड़ियेके पलाऊ होने, अश्वक आरोग्य रहने  
और बालकके प्रेममें विश्वास करे, वह पागल है ॥

लियर--( अपनी धुनिमें ) ठीक ऐसाही किया जावेगा; मैं उनको

भी पकड़वाऊंगा ( एडगरसे ) अहो विज्ञान्यायकर्ता ! आओ, हाँ आसन ग्रहण करो । ( विदूषककी प्रति ) और, आप यहाँ राजें-हे भृगादीनियो !

एडगर—( शून्यमें अंगुलीकरके ) ठधर देखो तो जहाँ वह डी देखरही है ! अहो, भट्टारके ! रोबकारीमें क्या तुमको जोंकी आवश्यकता बढेगी ?

पाट नेड़ी, “ वैसी ” ! मोपे आजा—

विदूषक—फाट अहँ नौकामहँ, योग्य मूकता ताहि ।

साइसनहिं वह करसके, आनेको तब पांढि ॥

एडगर—वह दुष्टभूत दीनदामके ढिग कोकिलाकी चेली बनाकर आया करता है “ हॉपडैन्स ” टामके पेटमें मच्छियोंके लिये चिल्लाया करता है ! अरे कालेपार्शद, टर २ न कर, मेरेपास हो तेरे लिये भोजन नहीं है ॥

कैन्ट—हँ राजनू, आपका स्वास्थ्य कैसा है ? क्या भयभीत नहीं होरहे हो, क्या आप छेदेंगे और तकियोंपर आराम करेंगे ?

लियर—मैं प्रथम इनकी रोबकारी सुनूंगा. गवाह पेशकरा ( एडगरसे ) हे न्यायक, आप विराजें ( विदूषकसे ) और आप न्यायकरनेमें इनके सहायक हैं : आप इनके समीपमें बैठें. ( विदूषक प्रति ) और आप शरिस्तेदार हैं, आप भी विराजें ।

एडगर— हम न्यायपूर्वक जांच करेंगे ।

अहो सुखीगोपाल तू, जागत रहा कि सोय ।

तेरी छागी भेड़का, गमन खेतमें होय ॥

छोटे तब मुखधिवरसे, शब्द एक जो होय ।

तेरा छागी भेड़से, अन्न दानि नहिं कोय ॥

पुर ! पुर ! देखो, वह मारजारी भूरी है ॥

लियर-पहिले इसेही पकड़ो । यह गानरिल है. इस मान-वर सभाके सामने मैं शपथ लेकर कहता हूँ कि, इसने उस राजा अपने पितापर पादप्रहार किया था ॥

विदूषक--अहो, भट्टारिके ! इधर आवो; क्या तुम्हारा गानरिल है ?

लियर--वह नहीं नहीं कर सकती ॥

विदूषक--( गानरिलकी आवाजमें ) क्षमा प्रार्थी हूँ, मैंने तो आपको तिपाई समझकर ठुकरा दिया था ॥

लियर--और यह दूसरी है जिसकी तीक्ष्ण दृष्टि इसके हियेके भंडारको प्रगट करती है, उसे धरो, धरो, जाने न पावे । शस्त्र, शस्त्र, तलवार, अग्नि ! इस स्थानमें भी घूँस । अहो पाखंडी न्यायक ! तूने उसको क्यों बचकर जाने दिया ?

एडगर--तुम्हारे पाँवों प्राणोंका कल्याण रहे !

कैन्ट--हा ! कैसी शोचनीय दशा है ! हे राजन् ! आपके उस धैर्यका अब क्या हुवा जिसे धारण रखनेका आप इतना अभिमान रखते थे ?

एडगर--( आपही आप ) मेरे अश्रु महाराजकी सहानुभूतिमें अब इतने वेगसे गिरने लग गये हैं कि मेरा गुप्तवेश प्रगट होजानेका भय है ॥

लियर--देखो तो वे छोटे २ श्वान, “ट्रू” “व्लैच” “स्वीट-हार्ट” सारेही मेरी ओर भोंक रहे हैं ॥

एडगर--( कूदकर ) टाम, अपने मस्तकको उनकी ओर यों चलोवगा और कहेगा अरे विल्लो भागजावो ॥

काले धौले श्वान औदन्त विपैले खोय ।

भाँति भाँतिके आय सब, ठाडे रहे जो कोय ॥

अपने सिरसे मैं उन्हें, मारूंगा यों जाय ।

ह्या ह्या करते भोंकते, भगा देऊंगा ताय ॥

थक, थक, धक, धक । सीसा ! आवो जागरणोंमें मेलोंमें और वजारोंमें चले; अरे दीन टाम तेरा शृंग शुष्क है ॥

लियर—अच्छा तो रीगनको काटो फाड़ो और देखो कि उसके हृदयमें क्या है प्राकृतिमें वह कौन कारण है जिस्ने इसके हृदयको ऐसा कठोर बनादिया है ? ( एडगरकी प्रति ) हे भद्र ! मेरे सौ भद्रोंमें आपकोभी नियुक्त करता हूं. केवल मैं आपके वस्त्रोंकी चाल ढालको पसन्द नहीं करता हूं; हाँ, आप यह भलेही कहें कि यह 'फारस' की चालकी पोशाक है; परन्तु तो भी इसे बदल डालो तो ठीक हो ॥

कैन्ट—हे मेरे प्यारे स्वामी ! अब थोड़े कालपर्यन्त यहाँ शयन करके आराम कीजिये.

लियर—तूष्णीं स्वीयतां; तूष्णीं स्वीयतां, पढदे लगादो । अच्छा ठीक ठीक हम प्रातःकालही व्याख्य करेंगे अच्छा, अच्छा, अच्छा. [ सोता है. ]

विदूषक—और मैं मध्याह्नको शय्यास्थायी होऊंगा ॥

( ग्लास्टरका प्रवेश. )

ग्लास्टर—हे सुहृदः यहाँ आ. वे नृपाल मेरे स्वामी कहां हैं ?

कैन्ट—महाराज यहाँ यह हैं परन्तु आप इन्हें न देखें इनकी मांसिक शक्तियां क्षीण हो चुकी हैं ॥

ग्लास्टर—( कैन्टके प्रति ) हे मेरे प्यारे मित्र ! कृपाकर इनको हाथोंमें उठाओ; इनको वध करनेका जो विचार हुआ है. उसको मैंने छुपकर सुन लिया है. याहरमें एक टोली सुखजित है जिस्में इनको बिठाकर तुम 'डोवर' की ओर लेजाओ और यहाँ तुम्हारा स्वागत होगा और तुम्हारी रक्षा कीजावेगी । अपने स्वामीको शीघ्र उठाओ; यदि एक क्षणमात्र भी विलंब करोगे तो इनके प्राण, तेरे और उन सबके प्राणोंके साथ जो इनको पचाना चाहेंगे; अवश्य हरण किये जावेंगे. उठाओ, शीघ्र उठाओ और मेरे पीछे चले आओ और मैं तुमको तुरंत ऐसे स्थानपर पहुँचा दूंगा जहाँसे तुम स्वयं चले जासकोगे ॥

**कैन्ट**—संतप्त और दुःखी नरेश सोरहे हैं। इस निद्रासे फिर भी इनके विभिन्न अंगोंमें शान्ति होजाती और यदि अवसर न मिला तो इनकी चिकित्सा होना असंभव होजावेगा। ( विदूषककी प्रति )  
अरे आ, अपने स्वामीको लेचलनेमें सहायी हो। तुझको पीछे रहना उचित नहीं है ग्लास्टर आवो, आवो, चलो ॥

( एडगरके सिवाय सब गये. )

**एडगर**—जब हम अपनेसे बड़ोंको हमारा जितने दुःख भोगते देखते हैं तब हम अपने दुःखोंको भूल जाते हैं इकेले मनुष्यको जब दुःख होता है तो उसका मन बहुत व्याकुल होजाता है और खेल क्रीड़ाओंमें कदाचित् नहीं लगसकता है। परन्तु जब बराबर दुःखी मनुष्य इकट्ठे होकर एक दूसरेके दुःखको बटाते हैं तो मनका भारीपन और उद्धिग्नता कम होजाती है । मेरीही दशा देखो कि राजाधिराजके घोर संतापको देखनेसे मुझे अपने दुःखोंकी परवाह नहीं रही है जो अपकार उसकी संततिने उसके साथ किया है पिताने मुझको वैसीही हानि पहुँचाई है । अब मुझे यहाँसे चलना चाहिये क्यों कि यह मनुष्योंके आनेका शब्द इसही ओर बढ़ा आता है और मैं अपने सत्य स्वरूपको कदापि प्रगट न करूँगा जबतक मेरे पिता याथातथ्यको समझकर मुझसे प्रीति करना न चाहे ईश्वर करे राजाधिराज शान्तिपूर्वक रक्षास्थानमें पहुँच जावें । अब मुझे छुपना चाहिये। [ जाता है ]

( सप्तमदृश्य--ग्लास्टरकी दुर्ग. )

( कार्नेवाल, रीगन, गानरिल, एडमण्ड और अनुचारोंका प्रवेश. )

**कार्नेवाल**—( गानरिलसे ) अपने पतिके पास बहुत शीघ्र जावो और उनको यह पत्र दिखादो। फ्रांसनेरशकी सेना इस देशके किनारे लगगयी है । कोई जावो और उस चाण्डाल ग्लास्टरको हूठकर यहाँ लावो [ थोड़े सेवक गये. ]

रीगन--उसे तुरंत फांसी देना चाहिये ॥

गानरिल--अथवा उसकी आँखें निकलवा डेना चाहिये.

कार्नेवाल--तुम सब उसको मेरे भरोसे छोड़ दो. एडमन्ड, तुम हमारी सालीके साथमें जावो क्योंकि जो चढ़ा हम तुम्हारे बचक पितासे लिया चाहते हैं वह तुम्हारे देखने योग्य नहीं हैं. तुम ड्यूक महाराजके पास जावो और युद्धके लिये शीघ्र ही तय्यारियां करनेके लिये उनको सलाह दो ॥ हम भी संग्रामके लिये सन्नद्ध हैं और हलकारोंद्वारा समाचार जल्दी २ आतेजाते रहेंगे. प्यारी दिन, तुम्हारी स्वस्ति हो ! ( एडमन्डसे ) ग्लास्टर महाराज आपकी भी स्वस्ति हो ॥

( आस्वाल्डका प्रवेश. )

कहो, कहो, वह नरेश कहां हैं ?

आस्वाल्ड--बड़े ग्लास्टरने उनको यहांते भेजदिये हैं अनुमान ३५ वा ३६ भट्ट उनको जोरशोरसे ढूँढ़नेमें लगे हुए थे. नरपतिक साथ उस सबकी भेट डोवरके दरवाजेपर हुई उनके साथमें कनिष्य सरदार थे ! वे सब डोवरकी दुर्गमें प्रवेशे हैं और बड़ा शस्त्रधारी सुहृदोंसे समन्वित होनेका अभिमान रखते हैं.

कार्नेवाल--जावो, अपनी स्वामिनीके लिये अश्वोंको सुतज्जित करो ॥

गानरिल--हे महाराज, और हे वाहिन आप दोनोंकी स्वस्ति रहे ॥

( गानरिल, एडमन्ड, आस्वाल्डका गमन. )

कार्नेवाल--जावो, उस बचक ग्लास्टरको ढूँढ़ो और तत्काली नाई उसके पुट्टे बांधकर मेरे सम्मुख उपस्थित करो [ ( धीरे से चलाये. ) ] यद्यपि नीति विरुद्ध हम उसके प्राणलेनेकी आशा नहीं रखते हैं

तो भी क्रोधके कारण हम उसको ऐसा दंड देंगे जिसको साधारण मनुष्य नितेंगे परन्तु जिसके लिये हमारी कोई हानि न होगी ॥ परन्तु यह कौन आरहा है ? वही वंचक ?

( दो तीन सेवक ग्लास्टरको पकड़े हुए लाते हैं. )

रीगन—यह वही कृतघ्न शृगाल है ॥

कार्नवाल—इसकी मुरझी हुई भुजाओंको बांध लो ॥

ग्लास्टर—आप यह क्या किया चाहते हैं ? मेरे मित्रो, देखो तुम मेरे महमान हो; आप मेरा अनिष्ट न करें.

कार्नवाल—मैं कहता हूं, इस दुष्टको बांध लो ॥

( ग्लास्टरकी भुजाओंको बांधते हैं. )

रीगन—खूब जोरसे, खूब जोरसे—निकृष्ट वंचक ।

ग्लास्टर—निर्दयी स्त्री, मैं वंचक और दुष्ट नहीं हूं.

कार्नवाल—इसको इस कुर्सीसे बांध दो—और चाण्डाल अब तू देखेगा कि—

[ रीगन ग्लास्टरकी दाढ़ी खेंचती है. ]

ग्लास्टर—हे परमेश्वर ! दाढ़ीका खेंचना तो महादुष्कृति है ॥

रीगन—इतनी श्वेत और ऐसा वंचक !

ग्लास्टर—दुराचारिणी स्त्री, ये केश जिनको तू मेरे होठोंसे खेंचती है सजीव होकर तुझको दूषित करेंगे—मैं तुम्हारा सत्कार करने वाला हूं. लुटेरोंकी नाई मेरे सम्माननीय स्वरूपको इसप्रकार न बिगाड़ो तुम्हारी क्या इच्छा है ?

कार्नवाल—अच्छा साहिव, बतावो तो वे क्या पत्र थे जो कतिपय दिवस पहिले तुमको फ्रांससे मिले थे ?

रीगन—सत्य २ उत्तर देना; क्योंकि हम सब जानते हैं ॥

कार्नवाल--और उन बंचकोंके विषयमें तुमने क्या विचार बांधे थे जो अबही हमारे साम्राज्यमें आये हुये हैं ? ॥

रीगन--तुमने उस विक्षिप्त राजाको किसके हाथ बजा दिया है ?

ग्लास्टर--हाँ, मुझे एक पत्र मिला है जिसमें केवक अनुमानी हुई बातें लिखी हुई हैं और जो किसी साधारण पुरुषके पाससे आया हुआ है न कि किसी विपक्षीके पाससे ॥

कार्नवाल--कम्पटता ॥

रीगन--और झूठ ॥

कार्नवाल--तूने उस राजाको कहाँ भेजा है ?

ग्लास्टर--डोवरमें ॥

रीगन--डोवरमें क्यों ? क्या तुझे यह भय देकर आता नहीं दीगयी थी कि--

कार्नवाल--डोवरमें क्यों ? पहिले इसका उत्तर दे ॥

ग्लास्टर--मैं बँधाहुवा हूँ और इस लिये जो हमले होंगे सहूँगा ॥

रीगन--अजी साहब, उसको डोवरमें क्यों भेजा है ?

ग्लास्टर--क्योंकि मैं नहीं चाहता कि तेरे निर्दयी नज़्मों-द्वारा उसके दीन वृद्ध नेत्रोंको निकलते हुए देखूँ--अथवा तेरी भया-घनी वहिनके दांतोंको उसके आनिषमें प्रवेशते हुए अवलोकन करूँ। अहो, वैसी यम लोक सदृश रात्रीमें अनाच्छाद्रित मस्तक नगर जिस घोर आंधीको उसने निकाली है उससे समुद्र भी आयात पर्यन्त झगड़कर इन देदिप्यमान अग्नियों ( तारों ) को दुला डालता; परंतु उस दीन और जीर्ण नरेशने इस नभोमंडलकी शृष्टिको सही ! यदि उस कठोर कालमें भेटिये भी तेरे तारपर



धुराते तो भी तुझको यहही कहना योग्य होता ! “अरे द्वारपाल कपाट दूर करदे” परन्तु मैं ऐसी पुत्रियोंको देखूंगा कि इनसे भली प्रकार बदला लिया गया ॥

कार्नवाल--तू देखेगा तो कभी नहीं । भृत्यो, कुरसीको थांभे रहो । तेरे इन नेत्रोंको मैं पड़दलित करदूंगा ॥

( पैरसे एक नेत्रको फोड़ता है. )

ग्लेस्टर--( सेवकोंसे ) अहो, अहो जो तुम सब, जो वृद्ध होनेकी आशा रखते हो मेरे सहायी बनो ! अरे निर्दयी ! हाय ! परमेश्वर ! हाय !

रीगन--एक ओरका नेत्र दूसरेको मुंह चिड़ावेगा--दूसरे नेत्रको भी ॥

कार्नवाल--यदि तुम बदलेको देखो तो--

( दूसरा नेत्र फोड़ना चाहता है. )

पहिलाभृत्य--( क्रोधकरके ) महाराज, ठहर जाइये ! मैंने शैशवावस्थासे आपकी सेवा की है परन्तु अब आपको ठहर जानेकी आज्ञा देता हूँ; स्यात् इससे उत्तमतर सेवा मुझसे न हुई होगी॥

रीगन--रे श्वान !

पहिलासेवक--( रीगनसे ) यदि तुम्हारे होठोंपर दाढ़ी होती तो वह अभी हिलाई जाती ॥ तुम्हारा, क्या करनेका विचार है ?

कार्नवाल--नीच, चांडाल ॥

( कृपाण निकालकर युद्ध करते हैं. )

पहिलासेवक--अच्छा तो आइये और अपना पारितोषव लीजिये ॥

रीगन—( एक सेवकसे ) तेरी कृपाण मुझे दे; एक नचियों सामनाकर खड़ा हो ॥

( कृपाण लेकर उसके पीछे दौड़ती है और मारती है. )

पहिला सेवक—हाय, मैं मारा गया ! ( ग्लास्टरसे ) हे महाराज, इस दुष्टकी कुछ क्षति देखनेके लिये आपके एक नेत्र बाकी है । हाय ! [ मरता है. ]

कार्नेवाल—स्याव, यह नेत्र अधिक क्षतिदेखे । इसे भी बंधकर दो । ( पैरसे नेत्रको दबाता है ) निकल, तू क्षुद्रदृष्टी ! अब तेरी चमक कहाँ है रे !

ग्लास्टर—अंधियाराही अंधियारा और घोर दुःख है । बहो मेरे पुत्र, तू कहाँ चला गया है ? प्रिये एडमन्ड ! संपूर्ण स्वाभाविक प्रेमाग्निको प्रज्वलित करके इस भयंकर दुष्कर्मका बदला लेना ॥

रीगन—चलरे, बंचक और चांडाल ! तू उस मनुष्यको सहायताके लिये बुलारहा है जो तुझे घृणा करता है. उसहीने तो तेरी बंचकताको हमारे सौंदी प्रगटकी है और वह ऐसा बाउला नहीं है जो तेरेपर दया दिखावे.

ग्लास्टर—बहो मेरी मृखता ! तो फिर एडगरपर मेरा दुराचरण हुवा है । हे दयालुदेवो ! मुझे क्षमा करो और उसकी रक्षा करो !

रीगन—जावो, इसे द्वारके बाहर निकाल दो । यह नास्तिका-द्वारा ' डोवर ' की राह पहिचान लेगा ॥

[ एक सेवक ग्लास्टरका हाथ पकड़कर ले गया. ]

स्वामी, स्वामी आप कैसे हैं ? आप यों क्यों देख रहे हैं ?

कार्नेवाल—मुझे तीव्र आघात पहुँचा है प्यारी, आपको मेरे साथ चली जावो, इस नेत्र ग्रन्थशठको बाहर निकाल दो । इस

गोल्लेको रोडीमें फिकवादो । हे रीगन, मेरा रक्त बढ़ा जाता है  
अनुचित समयपर यह आघात लगा है-तुम मुझे हाथसे थांभे रहो

( रीगनके सहारे २ कार्नवालका गमन. )

दूसरासेवक-यदि इस मनुष्यको आराम होजाय तो मैं  
शपथ खाकर कहता हूं कि मैं दुष्टाचरण करनेमें शंका न करूंगा ॥

तीसरासेवक-यदि यह डंकिनी चिरकालतक जीवेगी  
और अन्तमें अपनी मोतमरेगी तो सारी स्त्रियां राक्षसी बन जानेमें  
क्यों शंका करेंगी ?

दूसरासेवक-चलो, उस वृद्ध ग्लास्टर महाशयके पीछेचलें  
और उसको उस पागलसे मिला दें; वह उसको ढोवरमें पहुँचा  
देगा. वह पागल ऐसा पक्कापागल है कि कोईही कार्य उसको  
दियाजावे वह उसको करदेता है ॥

तीसरासेवक-जानो, तुम जाओ और मैं उसके रक्तस्रवित  
नेत्रोंको बांधनेके लिये थोड़ासा स्रण और अंडोंकी सफेदी लेकर  
आता हूं । परमेश्वर उसकी रक्षा करें ॥ [ पृथक् २ गये. ]

( जवनिका गिरती है )

तृतीयाङ्क समाप्त.

---

## चतुर्थ अङ्क ४.



प्रथमदृश्य-[ एक मैदान. ]

( एडगरका प्रवेश. )

एडगर—प्रगटमें प्रशंसा और पहिलेसे घृणाकीजानेकी अपेक्षा तो ऐसी क्षुद्रदशाहीमें रहना अधिक समीचीन है कि जिसमें घृणा किये जानेका ज्ञान रहता है. अत्यन्तक्षुद्र, अत्यन्तहीन और सौभाग्यविनष्ट होजाना अभयदान देता है ( क्योंकि ऐसा होनेसे मनुष्यको अधिक हीनदशामें गिरनेका भय नहीं रहता ) और मनुष्यको बिल्कुल आशर्तित नहीं बनादेता है क्योंकि उच्चपदसे मनुष्य नीचे गिरता है और नीचपदसे उच्चपद पाकर सुखपाता है. परन्तु यह कौन आरहा है ॥

( एक वृद्धपुरुषके सहारे ग्लास्टरका प्रवेश. )

हैं ! क्या मेरे पिता और यों ? अरे संसार ! यदि तेरी विस्मृत करनेवाली अदल बदलके कारण तू घृणित न होता तो नवयुवक कदापि वृद्ध होनेकी इच्छा न करते ॥

वृद्धपुरुष—स्वामी मैं ९० बरससे आपका और आपके पिताका जमींदार रह चुका हूँ ॥

ग्लास्टर—चले जाओ. मित्र, चले जाओ; तुम मेरा सदा साधन करनेमें मेरा प्रिय नहीं करसकते बरन् अपने आपको हानि पहुँचाते हो ॥

वृद्धपुरुष—हा, शोक ! महाराज आप राहको नहीं देख सकते हैं ॥

ग्लास्टर—मेरी कोई राह नहीं है और इसही लिये मुझे नेत्रोंकी आवश्यकता भी नहीं है। जब मैं देख सकता था तब मैंने ठोकर खाई प्रायः ऐसा देखा गया है कि हमारे गुण हमको हानि पहुँचाते हैं और हमारे अवगुण हमारा सुख साधते हैं। अहो मेरे प्रियपुत्र एडगर, अपने धोखा खाये हुए पिताकी क्रोधाग्नि का भक्ष्य! यदि मैं तुझको एकबार भी छातीसे लगा सकूँ तो इन नेत्रोंके जानेका फिर मुझको दुःख न रहे ॥

वृद्धपुरुष—हैं, वह कौन हैं ? ( एडगरकी तरफ देखकर )

एडगर—( आपही आप ) हे परमेश्वर ! यह कोई नहीं कह सकता है कि “मैंही अत्यन्त दुःखी है” अलवत्ता यह कहसकता है: “मैं पहलेसे अधिक दुःखी हूँ”

वृद्धपुरुष—यह तो दीन और विक्षिप्त टाम है।

एडगर—( आपही आप ) और यह भी कह सकता है: “स्याद मैं अब और भी घणा दुःखी होजाऊँ,” परन्तु जिस मनुष्यके लिये यह कहा जाय “यह मनुष्य अत्यन्त दुःखी है” उस मनुष्यको कदापि अत्यन्त दुःखी नहीं समझना चाहिये।

वृद्धपुरुष—अरे, तू कहाँ जा रहा है ?

ग्लास्टर—क्या यह भिक्षुक है ?

वृद्धपुरुष—विक्षिप्त और भिक्षुक, दोनोंही ॥

ग्लास्टर—वह कुछ विवेकशक्ति अवश्य रखता है नहीं तो वह कदापि भिक्षा नहीं मांग सकता, गत रात्रिके अन्धकारमें भी मैंने ऐसाही एक भिक्षुक देखा था जिसके कारण मुझे यह विचार हुआ था कि मनुष्य तो एक कीड़े मात्र जीवही है उस समय मुझे अपना पुत्र याद आया तथापि मैं उस समयतक उसका हितकारी नहीं था, तदअनन्तर मेरे मुननेमें कुछ औरही बातें आई हैं, अहो ! हम प्रचल देवताओंके हाथोंमें मक्खियोंकी नाई हैं जिनको दृष्ट-वाक्यक कौतुक निमित्त मारा करते हैं ॥

एडगर—( आपही आप ) मेरे पिताकी ऐसी दशा क्योंकर हुई ? खेदको छुपाकर मूर्खताका वेश धारण करना एक बड़ा दुष्कर कृत्य है. ऐसा करनेसे अपने आपको और दूसरे दुःखी मनुष्योंको दुःख होता है. महाराज, आपकी स्वस्ति हो.

ग्लास्टर—( वृद्धपु० से ) क्या वह नश्र है ?

वृद्धपुरुष—महाराज, हाँ ॥

ग्लास्टर—तो अब तुम कृपाकरके जाओ और यदि मेरे हितके कारण एकवा आधे कोसपर "डोवर" की राहमें आकर मिल सको तो प्राचीन प्रीतिकी स्मरण करके ऐसा करो और इस नश्र प्राणीके लिये, जिसको मैं अपने साथ ले चलनेकी प्रार्थना करूंगा, कुछ परिवेष्टन ले आओ ॥

वृद्धपुरुष—अहा शोक ! महाराज, यह तो विक्षिप्त है.

ग्लास्टर—यह कालचक्रके परिवर्तनका प्रभाव है कि आधे मनुष्योंको विक्षिप्त मनुष्य गैल बतावें—इस काममें जैसा मेरी इच्छा है वैसा करो, अन्यथा अपनी इच्छानुकूल करो—परन्तु समयसे पाँडिले यहाँसे चले जाओ ॥

वृद्धपु०—मैं इसके लिये मेरे उत्तमोत्तम आभूषण लाऊंगा; ऐसा करनेसे मेरे लिये चाहे जैसा फल होवे ( गया ).

ग्लास्टर—अरे नग्न मनुष्य ॥

एडगर—दीन "टाम" शीतमें बाधित है. ( आपहीआप ) मेरी अब कामधर्म नहीं है कि अपने आपको तब तुलातुला रख सकें ॥

ग्लास्टर—अरे यहाँ आ ॥

एडगर—( आपहीआप ) तथापि मुझे तुला रचनाही पड़ेगी ॥  
( प्रगट ) आपकी सुदृष्टिका कल्याण हो. इनमें रक्त बदरहा है ॥

ग्लास्टर—क्या तू "डोवर" की गैल जानता है ॥

एडगर--हां, खोला और दरवाजा, गैला और गैली सब जान-ताहूं ॥ दीन टाम, भयके कारण बुद्धिहीन होगया है। हे उत्तम पुरुषके वृद्धपुत्र, ईश्वर उस दुष्ट भूतसे आपको बचावे दीन टाममें एकही साथ पांच भूत रह चुके हैं । 'ओवीडिक्ट' व्यभिचारका राजा "होवीडीडैन्स" मूकताका, "माहू" तस्करताका, "मोडो" हत्याका और "फलीवरटीजैट" मुँह चिड़ानेमें चतुर है, जो अब दासियों और टहलुनियोंमें आता है, इसलिये महाराज ईश्वर आपकी रक्षा करे ॥

ग्लास्टर--तू यहां आ और यह धन ले । तुझे ईश्वर प्रेषित विपत्तियोंने सम्पूर्ण दुर्भाग्योंके सहनेमें कठोर कर दिया है मेरा इत-भाग्य होना तुझे अधिक भाग्यवान् बनाता है, हे ईश्वर, सर्वदा ऐसाही किया करें । उस धनाढ्य और पापी मनुष्यको जो आपको तिरस्कार करता है और परदुःखसे अज्ञान रहनेके कारण जिसके नेत्र नहीं खुले हैं, तुरन्त आपके बलका अनुमान करा दी-जिये जिससे अधिकांश धनके बट जानेपर प्रत्येक मनुष्यके पास भरपूर हो जावे । क्या तू "डोवर" की राह जानता है ?

एडगर--महाराज, हां ॥

ग्लास्टर--वहां एक पहाड़ी है जिसके उत्तर और झुके हुए उग्रभागका प्रतिबिम्ब उस समुद्रमें गिरता है जो उस पहाड़ीके गर्द है और जिस प्रतिबिम्बको देखनेसे भारी भय उपजता है, तू मुझे केवल उस उग्रभागतक पहुँचा दे और मैं तेरी इस विपत्तिको जिसमें तू निमग्न है, मेरे किसी द्रविण पदार्थसे दूर कर दूंगा। उस स्थानपर पहुँच जानेके पश्चात् मुझे राह दिखलानेकी कोई आवश्यकता न रहेगी ॥

एडगर--आप मुझे अपना हाथ सौंपें और दीन "टाम" आपको वहांपर ले चलेगा ॥ [ गये ]

## द्वितीय दृश्य.

ढ्यूक “अलवनी” के राज्यभवनके सामन ।

( गानरिल और एडमण्डका प्रवेश. )

गानरिल—महाराज, आपका स्वागतहो । मुझे आश्चर्य है कि राहमें मेरे भोले पतिके साथ अपनी भेट न हुई ॥

[ आस्वाल्डका प्रवेश. ]

कहो तो तुम्हारे स्वामी कहाँ हैं ?

आस्वाल्ड—हे प्रभु ! यहाँ अन्तरमें, परन्तु किसी भी मनुष्यके स्वभावका ऐसा परिवर्तन देखनेमें नहीं आया ॥ जब मैंने उनको उस सनके विषयमें कहा जो किनारे लगगई है तो वह मुझ-क्याने लगगये जब आपके यहाँ पधारनेके समाचार सुनाये तो उन्होंने उत्तर दिया कि “महव अनिष्टम्” और जब मैंने गृहग्या-स्टरकी वंचकता और उसके पुत्रकी स्वामिभक्तिका विवरण किया तब उन्होंने मुझको निबुझि बताया और कहा कि तुने सही बातको विपरीत समझ रखी है ॥ जिस बातमें अत्यन्त घृणा होना उचित था वह उनको प्रिय और प्रिय वस्तु घृणित मालूम होती है ॥

गानरिल—( एडमण्डके प्रति ) तो आपको आगे बढ़ना उचित नहीं है; मेरे स्वामीका स्वभाव गायकी नाई ठरपाक है और इसकी लिये वह उत्साहपूर्वक कार्य करनेमें सादस नहीं करते हैं और अपनी उन हानियोंको हानि नहीं समझते हैं जिनको रोकनेके लिये उसको उद्यम करना पड़े. राहमें प्रगट की हुई अपनी अभिलाषाओंके सिद्ध होजानेकी संभावना है. हे एडमण्ड आप मेरे रहने-के पास पीछेही चले जाओ. भरती करानेमें शीघ्रता करो और उनकी सेनाको सन्नद्ध करो. मैं भी शत्रुओंको धारण करके अपने पतिको चरखा सोपूंगा यह विश्वासपात्र संकेत अपने योग्य समाचार पहुँचाता रहेगा. यदि तुम विपत्तियोंको सह सकोगे तो शी-



घड़ी अपनी प्रियाकी अनुमतिको श्रवण करोगे. यह मुद्रिका पढ़न लो. [ एक चल्हा देती है ] अपने मस्तकको झुकावो. यह चुम्बन ( यदि यह बोलनेकी ताकत रखता होता ) तो आपके उत्साहको चौगुणा करदेगा-देखो, ( आंखोंको मटकाकर ) इस बातका ध्यान रहे-अच्छा, जावो तुम्हारा कल्याण हो.

एडमन्ड-मृतकपंक्तिमें भी मैं तुम्हाराही रहूंगा ।

गानरिल-सदा मेरे प्राण प्यारे हो. [ एडमन्डका गमन. ] देखो, मनुष्योंमें भी कितना अंतर है-छाँको भी ऐसेही पुरुषकी सेवा करना चाहिये-मेरा मूर्खपति मेरे शरीरका अयोग्य स्वामी है।

आस्वाल्ड-स्वामिनी, महाराज आरहे हैं-

( अल्वनीका प्रवेश. )

गानरिल-मैं कभी तो अधिक सत्कारके योग्य समझी जाती थी

अल्वनी-अहो गानरिल ! तुम उसरेणुकाके योग्य भी नहीं हो जो प्रवलयवनद्वारा उड़ २ कर तेरे मुँहपर, लगती है. मुझको तेरे स्वभावका विश्वास नहीं है । जो प्राणी अपने उत्पत्ति कारणसे घृणा करता है वह अपने आपमें नहीं रहसकता । जो वृक्षशाखा अपने स्थितिकारक रसदाता वृक्षसे दूटकर पृथक् होजाती है, वह अवश्य मुरझा जाती है और जलाडिये जानेके योग्य समझी जाती है ॥

गानरिल-बस, अधिक नहीं; यह प्रस्तावना मूर्खता सूचक है॥

अल्वनी-बुद्धिमानी और भलाईके काम दुष्टोंको बुरे मालूम होते हैं. जो मनुष्य कजोड़े हैं उनको कजोड़ेंमेंही सुगंध आती है । तुम यह क्या कर रही हो ? तुमको पुत्रियाँ नहीं भगोरिणियाँ कहना चाहिये. देखो तुम्हारा यह कैसा कृत्य हुआ है ? अहो विकट विक-राल वर्णसंकरियो ! ऐसे पिताको, ऐसे दयालु और वृद्ध पुरुषको, जिसके पवित्र शीसको नृत्य करनेवाले रोंछभी चाटें-उसकी तुमने विक्षिप्त बना दिया है!! मेरे श्रेष्ठ भ्राता कानवालने, उस राजकुमार

रने, उस पुरुषने जिसका उस नृपालने इतना प्रिय सम्पादन किया, क्योंकि तुमको ऐसा करने दिया है ? यदि इन्वर इन कुछ बातों-चारोंको दवाने और रजालेनके लिये अपने प्रत्यक्ष पाशोंको नहीं भेजेगा तो महासागरके विह्वल जीवोंकी नाई मनुष्य पलातकारसे मनुष्योंकी आदित करने लगेंगे ॥

गानरिल-रे कातर पुरुष ! जो अपने कपोलोंको धप्पड़ लगाए जाने, और अपने मस्तकको हानि किये जानेके लिये धारण करता है जिसकी भृकुटिके नीचे ऐसे नेत्र नहीं है जो अपने बड़प्पनको पहिचानें और आपत्तियोंसे बचावे, जो नहीं जानता है कि ऐसे २ दुष्ट मनुष्योंपर जो हानि कर सकनेके पर्य दंड दिये जाने योग्य हैं-अनुकम्पा दिखलाना मूर्खताका काम है. आपका सैनिक बाद्य कहां है ? क्या आप नहीं जानते हैं कि "फ्रांस" नरेश आपके सूने राज्यमें अपनी ध्वजाओंको फहरा रहा है; आपके राज्यको दबालेनेकी धमकी दे रहा है ? परंतु आप धार्मिक मूर्खी नाई बैठे २ दंड रहे हैं और यों पुकार रहे हैं:-आश्चर्यकी बात है कि वह ( फ्रांस नरेश ) ऐसा करता है. ॥

अल्वनी-भूतिनी ! अपने स्वरूपको तो देख-लक्ष्मीविद्वत्पता पिशाचमें इतनी भयंकर नहीं दिखलाई देती जैसी यामें ॥

गानरिल-रे थोड़े मूर्ख ! ॥

अल्वनी-तू परिवृत्त और आत्मव्यापिनी नीच लज्जाकर और अपने आपको राक्षसी न बना. यदि क्रोधके वर्णभूत होनेमें मेरी योग्यता होती तो यह हाथ तेरे मांस, और हाडको अलग २ कर देनेको बहुत था । तू खींचे आकारसे किसीहुई जातान भूमिनीय ॥

गानरिल-परमेश्वरकी शपथ, अब तुम्हारा पुनरा

( एक दृत्तका प्रवेश )

अल्वनी-क्या समाचार है ?

मनेही सामने  
हकने में देखा  
और यह दुःख  
1 चारों तरफ ॥

दूत-महाराज, “ड्यूक कार्नेवाल” जो “ग्लास्टर” के दूसरे नेत्रको निकालनेमें उद्यत हुए थे, उनके एक सेवकद्वारा क्षत होकर गतास्तु होगये हैं ॥

अल्वनी-हैं ! ग्लास्टरके नेत्र !

दूत-एक सेवक जिसको उन्होंने खिलाया पिलाया था, दयाद्वे हो निज कृपाणको “ड्यूक कार्नेवाल” के सम्मुख घुमा करके इस कामका विरोध किया। उस सेवकके ऐसे कामसे संकुपित हो, “कार्नेवाल” ने उसपर प्रहार किया और उसको मारकर गिरा दिया परन्तु साथमें ऐसी चोट खाई कि थोड़े समयके पश्चात् उस सेवकके पीछे २ जाना पड़ा ॥

अल्वनी--हे न्यायकर्त्ता ईश्वर, ऐसी २ संघटनाओंसे विश्वास होता है कि आप ऊपरमें विद्यमान हो; इस मृत्युलोकमें आप हमारे पातकोंका बदला यों शीघ्रही लेते हैं ! परन्तु, अहो, दीन ग्लास्टर ! क्या उसका दूसरा नेत्रभी जाता रहा ? ॥

दूत--दोनों, महाराज, दोनों । हे देवी, इस पत्रका उत्तर शीघ्र होना चाहिये, यह आपकी वहिनने भेजा है ॥

गानरिल--( आपही आप ) यों तो मैं “कार्नेवाल”का मरना श्रेयस्कर समझती हूँ परन्तु विधवा होने और मेरे प्रिय “ग्लास्टर” के उसके पास होनेके कारण मेरे सम्पूर्ण विचार नष्ट होसकते हैं और वैसेभी ये समाचार बुरे नहीं हैं--( प्रकट ) मैं इसको पढ़कर उत्तर भेजती हूँ. ( गयी )

अल्वनी--जब ग्लास्टरके नेत्र निकाले गये तब उसका पुत्र होते हैं ?

तुम यह क्वामिनीके साथ यहां आगये थे ॥

चाहिये, देखें--वह तो यहां नहीं है ।

राऊ बर्णसंक, महाराज; मैंने उसको लौटकर जाते हुए मार्गमें जिसके पवित्र विक्षिप्त बना

अलवनी—क्या वह इस दुष्कृतिसे जानकार है ॥

दूत—महाराज, भली प्रकार-उसहीने तो निज पिताके विरुद्ध समाचार दिये थे और जान बूझकर इसलिये घरसे चले आये थे कि स्वाधीनताके साथ पिताको दण्ड मिले ॥

अलवनी—वृद्ध ग्लास्टर—मैं तुझे धन्यवाद देता हूँ कि तूने महाराजका साथ दिया—मैं अवश्य तेरे नेत्रोंका बदला लूंगा । हे मित्र, यहां आ और तू जो कुछ विशेष समाचार जानता है सुनते कह ॥ ( गमन )

### तृतीय दृश्य ।

“डोवर” के निकटवर्ती “फ्रांसनरेशका” डेरा ।

( कैन्ट और एक सभ्यका प्रवेश )

कैन्ट—क्या तुम “फ्रांस” नरेशके अवस्मात् पाँचे चले जानेका कारण जानते हो. ?

सभ्य—वह निज साम्राज्यमें कोई दुष्टि लोढ़ आये थे जिसका विचार पीछेसे हुआ है इस दुष्टिके रहनेसे उनके राज्यमें इतना भय और हानि होनेका डर था कि उन्होंनेका पीछा जाना आवश्यक वांछित और आवश्यक था ॥

कैन्ट—सेनाको किस्को सुपुर्दे करगये हैं ?

सभ्य—“फ्रांसदेश” के सेनापति “मांसियर ला फार” के ॥

कैन्ट—क्या मेरे पत्रोंको अवलोकन करके गजरानोंने कोई दुःख प्रगट नहीं किया ?

सभ्य—महाराज, हां : उन पत्रोंको हाथमें लेकर मैंनेही जानने पड़े थे और उसके कोमल कपोलोंपर प्रायः अश्रु टपकते थे : ऐसा प्रतीत होता था कि उन्होंने दुःखको जीत रक्खा है और वह दुःख किसी चड़े विपत्तिकी नाईं उनपर अवतार मन्नाद दिया जा रहा है ।

कैन्ट—तो, तो, राजरानीका हृदय उन पत्रोंसे पिगल गया था ॥

सभ्य—पर क्रोधामित्वे नहीं। धैर्य और शोक दोनों इस उपायमें प्रवृत्त थे कि कौन उसको अधिक मनोहर बना सके । आपने सूर्या-स्त और वृष्टि एक साथ होते देखी होगी—उनका मन्दमुसकान और अश्रुपातका एक साथ होना उस दृश्यसे कहीं बढ़कर सुन्दर था । उसके मन्द मुसकानको जो उसके पक्के होठपर क्रीड़ा कर रहा था, नेत्रोंके अंतिमि अश्रुचिन्दुओंका कुछ ज्ञान नहीं था। पश्चात् ये आंसू टपकने लगे मानों कमलपत्रसे जलकण झरते हैं । सारांश यह है कि यदि सारे मनुष्य इसही तरह दुःखी होते तो दुःख एक महंगी और प्रिय वस्तु होजाती ॥

कैन्ट—क्या उसने प्रंगटमें कुछ भी उच्चारण नहीं किया था ?

सभ्य—हां, एक वा दोवार उसने “पिता” इस नामको हवकते हुए लिया था, मानों ऐसा करनेसे उसका हृदय दबा जाता था; फिर तो वह चिल्ला उठी; “वहिनो” अहो निलंज वहिनो ! अहो कैन्ट ! हे पिता, हे प्यारे पिता ! क्या उस अंधकारमें ! उस रात्रीमें!! दया-पर भी अब क्या विश्वास रहा ? ” इसके बाद उसके स्वर्गिय नेत्रोंसे पवित्र जल प्रवाहनें गिरकर उसके चिल्लानेको रोक दिया और वहांसे उठकर दुःखकी आंचको इकेली सहनेके लिये चली गयी ।

कैन्ट—सत्य है, येही ग्रह हैं, येही हमारे ऊपरके ग्रह हैं जिनके कारण हमारी अवस्थाओंका हेरफेर होता है, नहीं तो एकही दम्पति ऐसी न्यारी २ प्रकारकी सन्तति उत्पन्न नहीं कर सकती । क्या तुमने राजरानीसे फिर भी कोई बातचीत की है ? ॥

सभ्य—नहीं ॥

कैन्ट—क्या तुम उनसे उनके पार्तिके चलेजानेके पूर्वही मिले थे?

सभ्य—नहीं, पीछे मिला था ॥

**कैन्ट**—सुनो, महाशय—वह दीन दुःखित “लियर” इस नगरमें हैं अच्छी अवस्थामें वह कभी २ अपनी दशाका स्मरण करता है तो अपनी पुत्रीको देखनेके लिये राजी नहीं होता है ॥

**सभ्य**—महाराज ऐसा क्यों ? ॥

**कैन्ट**—भारी लज्जाने उसको दवा रखा है—आपको याद होगा कि वह निर्दयी होकर अपनी पुत्रीसे अपसन्न होगये थे, और उसके सत्वकी भूमिको उन हृदयशून्य पुत्रियोंमें बांट दिया था ऐसी २ बातें उनके मनपर ऐसे विपैले डंक मारती हैं कि भारी लज्जाग्रस्त हो “कार्डेलिया” को नहीं देखा चाहते हैं ॥

**सभ्य**—अहो दीन ! दीन !! ॥

**कैन्ट**—क्या आपने “कार्डेवाल” और “अल्यनी” की सेनाओं के विषय कुछ २ सुना है ?

**सभ्य**—हां हां, वे इसही ओर चली आ रही हैं ॥

**कैन्ट**—महाशय मैं आपको प्रार्थना करता हूं कि आप “लियर” नरेशके पास चलें और उनकी सेवामें रहें, किसी मतलबसे मुझको अभीतक कहीं अन्यत्र जाना पड़ता है और इसहीलिये मुझको अभी तक छुपे रहनेकी आवश्यकता है जब मैं भली प्रकार विदित हो जाऊंगा तब मेरे साथ इतनी जान पहिचान रखनेके कारण आपको पछिताना पड़ेगा कृपाकर मेरे साथ चलिए ॥ ( गये )

**चतुर्थ दृश्य**—डोवरके पास एक डेरा ।

( नक्कारा और झंडेके साथमें कार्डेलिया, निच और कैनिंग्सका वस्त्र )

**कार्डेलिया**—हा ! यह वही मेरे पिता थे, यह अभीतक छहराते हुए समुद्रकी नाई विक्षिप्त हुए मिले थे, और २ से मिल-गा रहे थे; नाना प्रकारकी आदियोंसे और अन्य दानिष्टर प्राणोंसे

जो हमारे प्राणाधार अन्नके साथ २ उगा करते हैं; उनका सिर ढका हुआ था. जावो, अभी सो मनुष्य भेजो और इस प्रचुर घास क्षेत्रमें दूँदकर उनको हमारे पास लावो ( एक अफसर गया. ) ( वैद्यके प्रति ) मेरे पिताकी विनष्ट शक्तियोंको आराम करनेमें मनुष्य बुद्धि क्या २ उपाय कर सकती है ? जो उनको आराम करेगा वह मेरा सर्वस्व ग्रहण करे ॥

वैद्य-देवी, उपाय विद्यमान हैं. प्राकृतिकी धाय निद्रा है और इसहीकी उनको बहुत आवश्यकता है. निद्राको उत्तेजित करनेके निमित्त अनेक तेज जड़ी वूटियाँ हैं जिनके प्रबल गुणोंसे दुःखसंतप्त नेत्र लग जाते हैं ॥

कारडैलिया--हे संपूर्ण गुप्त ओषधियों और वसुंधराके सारे अम्रगट गुणो, मेरे अश्रु जलसे सिंच २ कर प्रगट होजावो ! मेरे उत्तम पिताके सहायी बनो और २ उनके संतापोंको दरो ! दूँदो, उनको शीघ्र दूँदो, उनका शीघ्र अन्वेषण करो-स्यात् निरास प्रकोपद्वारा जो विवेकशक्तिसे शुन्य है, उनका जीवन समाप्त होजाय ॥

( एक दूतका प्रवेश. )

दूत-स्वामिनी, नये समाचार ये हैं कि "ब्रिटिश" सेना सुसज्जित होकर इधर आरही है-

कारडैलिया--यह बात पहिलेसे मालुम है. हमारी सेना उनके आनेकी आशा लगाए खड़ी है. प्यारे पिता, मैं आपहीके कार्यके लिये यहां प्रवृत्त हूँ. इसही कारणसे "फ्रांस" नरेशने मेरे उदन और अश्रुओं पर करुणाकी है हमारी सेना किसी भूमि होभसे नहीं, वरण भक्ति प्रिय भक्ति और प्यारे वृद्ध पिताके सत्वोंको वापिस करनेके लिये उत्तेजित है ईस्वर कर मैं शीघ्र उनके दर्शन करूँ और उनसे बात चीत करूँ ॥ ( गये )

पंचमदृश्य—ग्लास्टरकी दुर्ग.

( रीगन और आस्वाल्डका प्रवेश )

रीगन—परन्तु क्या मेरे बहनोईकी सेना सुसज्जित होगई है !

आस्वाल्ड—हां, महाराज.

रीगन—और वह स्वयं वहां उपस्थित ह ?

आस्वाल्ड—हां महाराज, परन्तु बड़ी कठिनाईसे उपस्थित हुए हैं; आपकी बहिन अधिक उत्तम सैनिक हैं.

रीगन—क्या “एडमन्ड” महाराजने घरपर तुम्हारे स्वामीके साथ कोई बात चीत नहीं की थी ?

आस्वाल्ड—महाराज नहीं ॥

रीगन—( मुसक्याकर ) इस पत्रमें जो मेरी बहिनने उनके पास भेजा है, क्या लिखा होगा ?

आस्वाल्ड—देवी मुझे ज्ञात नहीं है.

रीगन—धर्मकी शपथ है—वे यहांसे किसी गदनकापके लिपे भेजे जा चुके हैं. ग्लास्टरके नहरोंको निष्काटनेके पश्चात् उसे जीता रखना बड़ी भूल हुई है. जहां कहीं वह जाता है, सारे मनुष्योंके लक्ष्योंको हमारे विरुद्ध बना देता है. मैं अनुमान करती हूँ कि “एडमन्ड” उसके दुःखोंपर करुणाकरके उसके जीवनको समाप्त करने गया होगा; इसके उपरान्त शत्रुके सट्टावटका भी अनुमान करेगा ॥

आस्वाल्ड—तो देवी, मुझे अवश्य इस पत्रके साथ उनके पीछे जाना योग्य है.

रीगन—हमारी सेना बलके दिवस यहांसे गयाना होगी. तुम हमारेही साथ उहर जाओ क्योंकि राहमें आनकल हानि हो जानेका बड़ा भय है ॥



आस्वाल्ड—हे महारानी, मैं नहीं ठहर सकता हूँ क्योंकि स्वामिनीने इस कार्यको शीघ्र ही साधन करनेके लिये मुझे धर्मकी शपथ कर दी है.

रिगन—‘एडमन्ड’ को पत्र भेजनेकी उत्तको क्या पड़ी है ? क्या तुम जवानी उसके अभिप्रायोंको नहीं कर सकते हो ? स्याव इसमें कुछ लिखा होगा—परन्तु क्या है इसका मुझको ज्ञान नहीं है. देखो मैं तुमसे बहुत स्नेह रखूंगी, तुम मुझे इस पत्रको खोलकर देख लेने दे.

आस्वाल्ड—देवी, इसकी अपेक्षा, मैं—

रिगन—मुझको विदित है कि तुम्हारी स्वामिनी अपने पतिमें प्रेम नहीं रखती है; यह बात निश्चय है क्योंकि थोड़े दिन पहिले जब वह यहांपर आई थी तब उसने एडमन्डपर भोंह कटाक्ष किये थे और तीखे २ नेत्र चलाये थे । मुझ ज्ञात है कि तुम उसके विश्वासपात्र हो ॥

आस्वाल्ड—देवी, क्या मैं हूँ ?

रिगन—मैं बड़ी समझके साथ कह रही हूँ. तुम उसके विश्वासपात्र हो, यह बात मुझसे छिपी नहीं है. इसलिये मेरी प्रार्थना है कि तुम इस बातको ध्यानसे सुन लो; मेरे पति मर चुके हैं; एडमन्ड और मेरे बीच बातचीत हो गयी है. और यह अधिक समीचीन होगा कि उसका पाणिग्रहण मेरे साथ हो. और भी बातें तुमको मालूम हो जायेगी ॥ जब तुम्हारी एडमन्डके साथ भेट हो तो उसको मेरे पास आनेको कह देना अपनी स्वामिनीको ये सब बातें कहते समय कृपापूर्वक उसको यह सलाह देना कि वह अपनी बुद्धिको ठिकाने रखे. अच्छा तो तुम जावो और यदि उस नेत्रहीन बंचकका कुछ पता मिले ता जा उसको ठुकड़े २ करेगा वह पारितोषकका भागी होगा ॥

आस्वाल्ह-देवी, मैं चाहता हूँ कि मेरी उसके साथ भेंट होवे, तब मैं दिखावा सकूँगा कि मैं किस समाजका अनुयायी हूँ.  
रंगिन-तुम्हारी स्वस्ति हो ॥ (गये)

छटा दृश्य-ढोवरके निकटवर्ती क्षेत्र.

(ग्लास्टर और ग्रामीणके वेशमें एडमण्ड आते हैं)

ग्लास्टर-हम कब उस पर्वतकी चोटीपर पहुँच जावेंगे ?

एडमण्ड-आप अब चढ़ तो रहेही हैं. देखिये अपनेको कितना परिश्रम होरहा है.

ग्लास्टर-मुझको तो पृथ्वीसमतल प्रतीत होती है.

एडमण्ड-ऐसी ढलान है कि देखनेसे भय आता है. क्या आप खसुद्रकी तरङ्गोंको श्रवण करते हैं ? सुनिये.

ग्लास्टर-निश्चय-मुझको सुनाई नहीं देती हैं.

एडमण्ड-तो आपकी अन्य इन्द्रियांभी नेत्रोंके आतंशसे अज्ञान हुई प्रतीत होती हैं.

ग्लास्टर-सत्य, ऐसाही हुवा है. मुझको तेरी आवाज पड़ती हुई मालूम होती है और तू पहिलेकी अपेक्षा उत्तम भाषा और विषय प्रकाश कररहा है.

एडमण्ड-यह तो आपका भ्रम है. मेरा परिवर्तन तो यहाँके सिवाय दूसरी बातमें नहीं हुवा है ॥

ग्लास्टर-मुझको तो तुम कोई प्रतिष्ठित पुरुष मान्ते हो ॥

एडमण्ड-सुनिष, महाशय. यह यही स्थान है. यहाँपर तुम रुक रहिये. अहो, इतनी नीची दृष्टि पैलानेसे कैसा भय और घाँप आती है. काक और सारस जो बीच हवामें उड़रहे हैं दिगुरुके समान भी नहीं मालूम होते हैं. इस पर्वतके आधीरी दूसरे एक समान "सम्पादक" झाड़ीको देखनेके लिये झुकती कररहा है. अहो, यह

व्यापार भी कैसा भयावना है. वह अपने मस्तकसे जियादा बड़ा नहीं मालूम होता है. धीमर जो तटपर भ्रमण कर रहे हैं; चूहेके बराबर दीखते हैं. और वह देखो, सामनेमें वह किनारे लगी हुई ऊंची २ नौका दौने जैसी मालूम होती है और उसका दौना, जिस्को एक तुम्हा कह सकते हो नेत्रोंसे तो भलीप्रकार दीख भी नहीं सकता हैं. धरती हुई तरंगे जो असंख्य तटपर पड़े हुए पत्थरोंपर चोख रही हैं इतने ऊंचेपर नहीं सुनाई दे सकती. मैं अब अधिक नहीं देखा चाहता, स्यात् मुझे भौल आजावे और मेरे नेत्र चकाचौंध होजानेके कारण, मैं सीधा लुढ़कता हुआ चला जाऊं.

ग्लास्टर—अपने स्थानमें मुझको खड़ा करदो ॥

एडगर—मुझे आपके हाथको थांभने दीजिये. आप इस समय अन्तिमकूटसे एक वालिस्त इधर हैं. यदि सारे संसारकी भी प्राप्ति हो तो भी मैं यहांसे सीधा ऊंचा न उछलूंगा ।

ग्लास्टर—अब मेरा हाथ छोड़दे मित्र पहले यह डिविया के, इस्में एकरत्न है जो तेरे समान दरिद्र; पुरुषकी सेवाका पूरा मूल्य है. ईश्वर तुझको सौभाग्यवान बनावे. तू दूर जाकर मुझको स्वस्ति कह ॥

एडगर—( कुछ दूर हठकर ) अहो प्रियमहाशय, आपकी स्वस्ति रहे॥

ग्लास्टर—बहुत प्रसन्न होकर स्वीकरता हूँ ॥

एडगर—( आपहीआप ) मैं इनकी निराश अवस्थाके साथमें यह जो कुछ कर रहा हूँ; सब इनकी निराशताको दूर करनेके लियेही करता हूँ ॥

ग्लास्टर—( जान्हु होकर ) हे परमेश्वर ! आपकी दृष्टिके नीचे मैं इस संसारको त्यागकर शांतिपूर्वक अपने घोर दुःखोंको दूर करता हूँ. यदि मैं, आपकी अलंघ्य रुचिसे असंतुष्ट न होकर

इस दुःखोंको अधिक कालपर्यन्त सहसकता तो मेरे निन्दनीय जीवनका गुरु स्वयं जल बल्लकर भस्म होजाता है प्रभु, यदि पट-गर जीता हो तो उसकी रक्षा कीजिये. अच्छा भाई, तेरी स्वस्ति हो ॥  
[ आगेकी ओर गिरता है. ]

एडगर—चलही दिये, महाराज; स्वस्ति ॥ ( आपहीआप ) मुझको निश्चय नहीं है कि जब प्राणधन स्वयं लूटजाना चाहते हो तब 'मैं मरगया' ऐसा मनमें भरौसा होनेसे लूट सकते हैं वा नहीं यदि यह उस स्थानपर हुए होते, कि जहांपर इन्होंने अपना होना विचार रखा था तो इसही वक्त पंचतत्वको प्राप्त होगये होते. ( प्रगट ) जीते हो वा मरगये, महाराज ! महाराज, महाराज. बोलिये महाराज ॥ ( आपहीआप ) स्यात, मरही गये हों परन्तु नहीं वे हिलने लगे हैं. आवाज बदल करके प्रगट महाराज ! आप कौन हैं ?

ग्लास्टर—हट परेहो और मुझे मरने दे ॥

एडगर—यदि आप मकड़ोंके जाले, पक्षीके पंख या हवाके अति-रिक्त कोई दूसरी वस्तु हुए होते तो इतने ऊंचेसे छिटककर आप अंडेकी नाई खण्ड खण्ड होजाते परन्तु आप तो भारीयन्तुमें बने हैं तो भी आप स्वास लेरहे हैं; न कोई रुधिर बहता है. आप बोल-रहे हैं और जैसे के तैसे बने हुए हैं. इस मस्तूल एक दूसरेके ऊपर रखे जावें तो भी इतना ऊंचा लंबा नहीं बनासकते जितने ऊंचेसे आप सीधे गिरे हैं, आपका बचजाना शैविक है. आप एक बार फिर भी तो बोलिये ॥

ग्लास्टर—परन्तु मैं गिराहूं वा नहीं ?

एडगर—इस छदिया पर्वतकी भयंकर चोटीसे आप गिरे हैं सिर उठाकर जरा देखिये तो सहो. इतने नीचेसे चटोर बंदगीला लंबा भी नहीं दीप्तसकता है न उसका किल किलाने सुनाई देसकता है आप जरा टपको तो दृष्टि फैलायें ॥

ग्लास्टर--परन्तु मेरे नेत्र नहीं हैं अहो, क्या दुखी मनुष्य अपने दुःखोंको मृत्युद्वारा मिटानेके लाभसेभी वर्जित है, यदि दुखी मनुष्य इसरीतिसे अन्यायियोंके क्रोधसे बचसकता और उनकी अनिष्टरुचियोंको हताश करसकता तो भी कुछ सुखकी बात होती ॥

एडगर--छाड़िये, मुझे आपका हाथ थांभने दीजिये. खडे हूजिये । ठीक । आप कैसे खडे होसके ? आपको पैरोंका अनुभव है, वा नहीं ? आप तो खडे रहसकते हैं !

ग्लास्टर--( खडा होकर ) भलीप्रकार, समीचीनतया ॥

एडगर--बड़े आश्चर्यकी बात है. उस पहाड़की चोटीपर वह कौन था जो आपसे विदा हुवा था ?

ग्लास्टर--एकदीन और हतभाग्य भिखमंगा ॥

एडगर--देखो, जब मैं यहां नीचे खड़ा था तब मुझको ऐसा प्रतीत होता था कि उसके नेत्र दो पूर्णचन्द्र थे और उसके हजार नाक थे और उसके सींग वक्र और समुद्रकी तरङ्गोंकी नाई. लहराते थे. वह अवश्य कोई देव था. इसलिये, हे सुखी बाबा ! तू यह समझले कि उन निर्दोषी देवों ने जो मनुष्योंके असंभव कर्मोंको संभव करा २ कर अपनी पूजा करते हैं--तुझे बचाया है ॥

ग्लास्टर--अब मुझको भी स्मरण होता है. तो अबसे मैं अपनी विपत्तियोंको तबतक सहता रहूंगा जबतक ये विपत्तियां स्वयं चिल्ला २ कर मुझको मरनेकी सूचना न देंगी. जिसके लिये तुम कह रहे हो उसको तो मैंने मनुष्य समझा था प्रायः वह यों पुकारा करताथा "भूत भूत" उसहीने मुझको उस स्थानतक पहुँचाया था ॥

एडगर--संतोष और धैर्य धारणा काजिये । परंतु यह कौन आरहा है ?

( वनपुष्पांसे चित्रित लियरका प्रवेश. )

( आपहीआप ) लियरनरेशके सुरक्षित नेत्र उनको मेरे पिताकी तरह कदापि संतोषित न बना सकेंगे ॥

लियर—नहीं, नहीं, सिंघा चलातेके कारण वे मेरेपर हाथ नहीं उठा सकेंगे क्योंकि मैं स्वयंही राजा हूँ ॥

एडगर—अहो दुःख ! यह कैसा हृदयको छेदन करनेवाला हाथ है ॥

लियर—इस विषयमें प्राकृतिकानियम सामाजिकनियमोंसे एक हाथ ऊपर रहते हैं ॥ यह तुम्हारी अग्रिम वेतन लो ॥ देखो, वह मनुष्य थड़वेकी नाई कमान खेंचता है ॥ अच्छा, यज्ञाजप गजको मँगावो ॥ देखो, यह देखो यह मूषक है ! चुप, चुप, यह जला भुना पनीरका टुकड़ाही काफी होगा यह लो मेरा कुछ प्रतिज्ञासूचक मोचा, मैं इन्तबातकी खचाईको राक्षस भी चुप करके दिखा सकूंगा । लावो, वह मटिया रंगका परका लावा । अहा वह पक्षीतो खूब उडर रहा है; वाह ! वाह ! निगानेमें, निगाने-में; आश्चर्य ! संकेत बतावो ॥

एडगर—“स्वीट मार जारम” ॥

लियर—खिसको ॥

ग्लास्टर—म इस शब्दध्वनिसे परिचित हूँ ॥

लियर—हा, हा, गानरीक और श्वेतदालीचाही ! उन्होंने मेरी कैसी २ प्रशंसा की है कि मैं जवान होनेके परिणामी बूढ़ हो गया हूँ, हाँमें हाँ और नाँमें नाँ मिटाते रहे परंतु हाँ, हाँ और नाँ, नाँ करके मेरे विश्वासपात्र बनना पड़ी होती। यान भी तब मेहने नुस्ते भिगोदिया और पवनसे दाँत कटकटने लगे, तब मेघराज मेरी आत्मासे ज्ञान्त न हुए तब मैंने उनको पहिचान लिया । यह क्या बात है कि वे करने बचनपर पड़े नहीं रहते,

उन्होंने मुझको सब कुछ बतलाया था; अब देखलो, यह उनकी झूट है क्योंकि मैं ज्वरपीडासे नहीं बच सका हूँ ॥

ग्लास्टर—इस अद्भुत शब्दध्वनिकी स्मृति मुझे भलीप्रकार है क्या यह भूपति नहीं हैं ॥

लियर—हां, सब तरहपर भूपतिहूँ जब मैं नेत्र बंद कर देखता हूँ तो मेरी प्रजा कांपने लगती है, जाओ मैं उस मनुष्यके प्राणदण्ड को क्षमा करता हूँ, तेरा क्या अपराध था ? व्यभिचार ? तो तू नहीं मारा जावेगा व्यभिचारके कारण वध ! नहीं, कभी नहीं ॥

ग्लास्टर—मुझे यह हाथ चूमने दीजिये ॥

लियर—इसको साफ करलेन दो यह अमर नहीं है ॥

ग्लास्टर—अहो खिन्न २ हुए भाग्यके डले ! क्या यह जगत् यों क्षय होकर निर्जन होगा आप क्या मुझे पहिचानते हैं, महाराज ?

लियर—तेरे नेत्र तो मुझे भलीप्रकार याद हैं, क्या तू मेरी ओर तिरछी चितवन करता है ? ओर अंधे कामदेव; तू चाहे जितने उपायकर मैं कभी तुझसे प्रेम न करूंगा, तू यह युद्धनिमंत्रण पत्र पढ़; तनिक इसकी लिपि तो देख ॥

ग्लास्टर—यदि आपके अक्षरें मरीचिमाली होते तो भी मैं इनको नहीं देखकता.

एडगर—इस बातपर ( लियरके विक्षिप्त होने ) मैं किसीके कहनेसे विश्वास न करता तथापि यह बात योंही है और इसे देख २ कर मेरा हृदय फटा जाता है.

लियर—पढ़, पढ़ ॥

ग्लास्टर—क्या नेत्रोंके कोणसे ?

लियर—इं, हं, क्या तू यहां मेरे साथ है ? क्या तेरे माथेमें घने और तेरे थैलेमें धन नहीं है ? तेरे नेत्र आपत्तिमें आगये और

द्रव्य ओछे मनुष्योंके हाथ पड़ गया है, तो भी क्या तू इस संसारको नहीं देखता है ?

ग्लास्टर--हां, स्पर्शइन्द्रियोंका तो अवश्य देख रहा हूं.

लियर--क्या पागल हो गया है? सुन, आँखोंके बिनाभी मनुष्य इस संसारको देखसकता है. कानोंसे देख, देख. तेरे सामने वह न्यायक उस तस्करको किसी तरहसे घुरकर रहा है. देख अपने कानोंसे देख अब एकको दूसरेके स्थानमें खड़ाकरके बतला कि न्यायक कहाँ है और तस्कर कहाँ है. क्या तूने कभी खेतीदारके कुत्तेको भिखमैंगेका तरफ भोंकते देखा है ?

ग्लास्टर--महाराज, हाँ ॥

लियर--और क्या उस भिक्षुकको उस कुत्तेसे टकरा भागते भी देखा है ? देखो, अधिकारका प्रभाव. कि अपने कामपर बैठे हुए कुत्तेकी आज्ञा भी माननी पड़ती है ॥ वारा धोयादेनेवाले-को फाँसी देता है ॥ फटे दूटे चियहोंमें छोटे २ अपराध नहीं कर सकते परन्तु चोगे और टनी अंगरक्षोंमें महापाप भी कर जाता है. यदि पापको सोनेके पत्तरसे मेंढ दो तो न्यायका नाश हो जाता है इसको छेद नहीं सकेगा. परन्तु यदि उसही पापको फटे दूटे चियहोंमें लिपटाधोगे तो चावने मनुष्यका तिणका भी उसमें पाग हो जावेगा. कोई किसीको दुःख सुख नहीं देता है "को सुख, को दुःख देत है, देतकर्म झुलझोर" मैं तेरा दत्तदाता बना हूँ और है मित्र ! मेरी आज्ञासे अपने शत्रुओंका मुँह बंदकर दे पापियोंके नेत्र लगाकर क्षुद्र राजनीति कीनाई दन २ पापोंकी दृष्टता हुआ प्रतीत हो जिन्हें तू नहीं देखता है ठीक, ठीक, ठीक, ठीक. इन जूतोंको दूर करो, बड़े बड़े हो गये हैं. ठीक ॥

एडगर--महो, किसी तरहपर इति और पागलपन मिले हुए हैं ! पागलाना बातोंके सपनें इति और विवेककी बातें !

लियर--यदि तू मेरे सौभाग्यको नष्ट हवा देगा न्यायका है



तो मेरे नेत्रोंको ले ले मैं तुझे भलीप्रकार जानता हूँ तेरा नाम "ग्ला-स्टर" है तुझको उचित है कि धैर्य रखे हम इस संसारमें रुदन करते हुए आए हैं. क्या तुझे याद है कि जब तूने प्रथमही इस हवाको सांसमें ली थी तब तू रोया था औ चिल्लाया था, सुन मैं तुझे शिक्षा देता हूँ कि—

ग्लास्टर—अहो दुःख ! ॥

लियर—जब हम जन्म लेते हैं तब हम यह विचार करके रोते हैं कि हम मूर्खोंकी इस बड़ी नाट्यशालामें आगये । क्याही उत्तम लकड़ीका टुकड़ा है । घोड़ोंके नमड़ेकी नाल बांधना बड़ी चतुराईकी बात है, अच्छा मैं इसकी जांच करूंगा और जब इन दामादोंके पास पहुँच जाऊंगा तो, मारो, मारो, मारो, मारो, मारो, मारो, ॥

( एक सभ्य थोड़े अनुचरोंके साथमें आता है )

सभा—हाय, ये तो यहांपर हैं ( सैनकोंसे ) इनको उठा लेना- ( लियरके पास जाकर ) महाराज, आपकी प्रियपुत्रीने ( सेवक लियरको उठाया चाहते हैं )

लियर—क्या कुछ भा वचावकी सुरत नहीं है । क्या मैं बंधु-वाहूँ ! हां, मैं भाग्यका एक स्वाभाविक खिलोना तो अवश्य हूँ । मेरे साथ अच्छा बर्ताव करो यदि तुम मुझे छोड़ दोगे तो. तुझको धन मिलेगा । मेरे लिये कोई चिकित्सक भी है ? मेरी बुद्धि क्षीण होगयी है.

सभ्य—आपके लिये सब वस्तु प्रस्तुत होजावेंगी ॥

लियर—क्या कोई मेरा सहायक नहीं है ? क्या मैं इकेला-ही हूँ । तब तो मनुष्य शुष्क मिट्टीमें आँसूबहा २ कर क्षारकी नाई पिगल जावेगा ॥

सभ्य—महाराज—

लियर-मैं दुकहावो नाई बीरताकरके मरूंगा. मैं मस्तराप-  
न करूंगा. सुनो, सुनो, तुम लोग यह भी जानते हो कि नहीं कि मैं  
राजा हूँ ॥

सभ्य-आप राजाधिराज हैं और हम आपके आज्ञाकारी भृत्य हैं

लियर-तो, तो, कुछ आज्ञा है परन्तु यदि तुम इस आज्ञाको  
तोड़ना चाहते हो तो भाग: विना कभी न तोड़ सकोगे ॥ सा, सा,  
सा, सा ॥ [ भागता हुआ गया-छेवक पीछे २ जाते हैं. ]

सभ्य-अहो. अत्यन्त शुद्धनीचको भी इसदशामें देखनेसे  
कठना उत्पन्नहोनी चाहिये फिर राजाके विषयतो क्या कहना चा-  
हिये-हे नृपाल आपकी एकपुत्री अब भी विद्यमान है । यह प्राकृति  
को ठ व घोर कलंकसे छुटकारा देती है जो उन दोनों पुत्रियोंने  
इसके लगादिया है. ॥ ( जाना चाहता है )

एडगर-हे सभ्य महाराज-आपकी जय हो ॥

सभ्य-(ठहरकर) महाशय, जल्दी करो-आप क्या चाहते हैं ?

एडगर-क्या आपने शीघ्रही संग्राम होनेकी बात ज्ञात  
सुनी है ।

सभ्य-शीघ्र संग्रामका होना निश्चित है और सपको मान्य  
है, जो महत्त्व सुन सकता है उसने अवश्य यह बात छुनली होगी.

एडगर-कृपाकरके यह तो पतलाइये, वह कसरी सेना कि.  
तनी दूरपर है ?

सभ्य-बहुत समीप हैं और यही तेजीसे एयर आर्मी है. यही  
मैं उसके झंडेको देखनेकी आज्ञा की जाती है.

एडगर-महाराज, मैं आपकी धन्यवाद देता हूँ. यह पदार्थ  
पूटना था.

सभ्य--यद्यपि महाराणी किसी विशेष कारणसे यहांपर आई हैं तो भी उनकी सेना चली आ रही है।

एडगर--महाराज मैं आपका अनुग्रहीत हूं. ( सभ्यगया )

ग्लास्टर--हे दयालु देवो अब शीघ्र ही मेरे प्राणहरण करो-  
ऐसा नहो कि आपकी आज्ञाके पूर्व ही मेरा पापीमन आत्मघात करने  
केलिये मुझको ललचावे ॥

एडगर--बादा तुम ईश्वरकी स्तुति करो ॥

ग्लास्टर--अच्छा महाशय, बताओ तो तुम कौन हो ॥

एडगर--एक अत्यन्त दीन पुरुष जो दुर्भाग्यकी फटकारसे  
अत्यन्त शोचनीय होगया है और जो स्वयं दुःख भोग कर दूसरों  
की सहायता करता है ॥ मुझे तुम्हारा हाथ थामने दो तो मैं तुमको  
एक ऐसे स्थानमें लेचलूँ जहां तुम्हारी रक्षा रहे.

ग्लास्टर--मैं तुम्हारा बहुत अनुग्रहीत हूं. ईश्वर तुम्हारा  
कल्याण करे.

( आस्वाल्डका प्रवेश )

आस्वाल्ड--अहा सूचना दी हुई पारितोषक ! वडे आनंदकी  
बात है ! अरे ग्लास्टर, तेरा यह चक्षु बिहीन मस्तक मेरे सौभाग्य  
की वृद्धिके लिये बनाया गया था । अरे वंचक ईश्वर की स्तुति  
करले क्योंकि वह कृपाण जो तेरे सिरको घड़से जुदा करेगा,  
निकल चुका है.

ग्लास्टर--( एडगरको ) हे सुहृद, अब निजबलद्वारा मेरी  
रक्षाकर. [ एडगर बीचमें पड़ता है ]

आस्वाल्ड--क्योंरे, साइसी खेतीदार ! तू क्यों ऐसे वंच-  
ककी सहायता करनेका साहस करता है जिसके पकड़नेके लिये  
सूचना दी जा चुकी है ? दूर हो, स्यात् उसके दुर्भाग्यकी छूत  
तेरे भी लग जावे. इसका हाथ छोड़ दे ॥

एडगर—कान, महाराज, मैं तो यानि कौन छोड़ूँ. ( विदेशीकी बोली बनाकर )

आस्वाल्ड—अरे गोले, छोड़ दे, नहीं तो तू मारा जावेगा ॥

एडगर—महाराज, ये धाँकें रस्ते जावो और बिचारा किसान जने जावायो. जो मैं जीव जावा सूँ डरतो होता तो एक दिन भी जीवतो कौन रहतो. ई बिचाराने जावा यो—मैं आपन पैलवांती सुँ कह दूँ छूँ अक आप दूरा रो, नहीं तो दीखपासी अकपांसी तरवार करदी छ अक म्हारो डंडो करडो छ मैं तो यानि सांचो २ कहदीनी छ.

आस्वाल्ड—अरे गोबरके ढेर, चल परे हट.

एडगर—महाराज, अबार, धाँका दांत निकाल ग्याऊँ छूँ मैं धाँकी तरवारने कौन जाणूँ लो. ( युद्ध और आस्वाल्डका पतन )

आस्वाल्ड—अरे गोले, तूने तो मुझको मारदिया नीच मेरा यह धन ले. ( एक थैली देता है ) मेरे शरीरको गाढ़ देना और जो पत्र मेरे पाकटमें हैं उनको “एडमन्ड, अर्ल ग्ल्यास्टर” को जा देना. वह तुझको अंगरेजी सेनामें मिलेगा. हाय ! कैसे छुँ अकसपर मरता हूँ  
( मरता है )

एडगर—म तुझे भलीप्रकार जानता हूँ: तू एक बड़ा नीच सेवक है जो निज स्वामिनीकी आज्ञासे घुरेसे घुरे कामयो करनेमें भी नहीं हिचकता था ॥

ग्ल्यास्टर—क्या वह मरगया है ?

एडगर—बाबा, तुम यहाँ बैठो और आराम करो. मैं उसके पाकटको देखता हूँ: जिन पत्रोंके विषयमें रहने कहा है: म्हाड के मेरे खहापी हों. वह मर चुका है मुझे केवल यह ही मालूम है कि मैं ही रस्वा बध करनेवाला हुवा देखूँ ( पत्रों ) हाथमें एडगर सुशीलमन: मुझे इसपत्रको खोलनेकी आज्ञा दी कि सामाजिक

नियम मुझे दूषित न करें हमारे शत्रुओंके मनकी बातोंको जाननेके लिये हम उनके हृदयको काटते हैं तो फिर उनके पत्रोंको फाड़कर पढ़ना कोई अधिक अपराध नहीं समझा जा सकता है ॥ ( आपहीआप पढ़ता है ) अपनी परस्पर प्रतिज्ञाओंकी स्मृति करो, उसको बंध कर देनेके तुमको कई अवसर मिलेंगे, यदि तुम्हारे मनकी कमी न होती अवसर और स्थानकी कोई कमी न रहेगी, यदि वह विजयी होकर पीछा आवेगा तो क्या फलसिद्धि हुई ! फिर तो मैंही उसकी कैदमें पड़ूंगी और मुझे उसके पर्यङ्क पर जाना होगा—कृपाकर उसके आलिङ्गनकी निन्दनीय गर्मीसे मुझे छुड़ावो और अपने परिश्रम के एवजमें खाली जगहके मालिक बनो तुम्हारी भाव्या—( मैं योंही कहना चाहती हूँ )

प्रियदासी—

“गानरिल” ॥ अहो स्त्रियोंके चरित्र भी कैसे विचित्र हैं ! अपने धार्मिकपतिके प्राणघातका उपाय और बदलेमें मेरे भाईको ग्रहण करना !! ( मृदकआस्वाल्डकी ओर देखकर ) अरे तू हत्यारे व्यभिचारियोंके अपवित्रदूत—मैं तुझे यहां इस रेतमें गाड़ता हूँ और उचित समयपर उस ‘ड्यूक’ के पास जाकर यह घृणा योग्य पत्र दिखाऊंगा जिसे मारनेको ये उपाय बड़े गये हैं—तेरे इस कार्य और इस मृत्यु के समाचार उसके लिये लाभदायी होंगे ॥

ग्लोस्टर—राजाजी तो विक्षिप्त हो गये हैं मेरी विवेकशक्ति भी कैसी कठोर है कि इन भारी दुःखोंका स्मरण रहता है, मैं विक्षिप्त होजाता तो समीचीन होता; ऐसा होनेसे स्मरणशक्ति विवेकशक्तिसे दूर होजाती और मैं अपने भारी दुःखोंको भूलजाता,

एडगर—बाबा, मुझे तुम्हारा हाथ थामने दीजिये ( दूरपर नकारेका शब्द सुनकर ) बहुत दूरपर मुझको नकारेकी धुनि सुनाई देती है भावो भावो मैं तुमको किसी मित्रके सुपुर्द करदूंगा—, गये—)

## सातवाँ दृश्य—

( फ्रांसवालों के तंबू में एक डेरा-लियर एक पर्य-  
ङ्क पर सो रहे हैं—मधुर संगीत हो रहा है—सभ्य  
और भृत्यसमुदाय पास में खड़े हैं )

( कारडेलिया, कैन्ट और वैद्यका प्रवेश. )

कारडेलिया—हे मेरे सर्वोत्तम कैन्ट ! मैं किस प्रकार आप  
की भव्य इच्छा उत्कृण होऊंगी जो आपने मेरे साथ की है ? मेरी आप  
बहुत थोड़ी है और मुझे कोई योग्य उपाय नहीं सूझता है ॥

कैन्ट—महारानी ! सेवा को स्वीकार लेना ही बड़ी भारी पारितोषक  
कहै जो समाचार मैंने आपके सामने प्रगट किये हैं सब सही २ और  
ठीक ठीक है ॥

कारडेलिया—अच्छा तो उत्तम वस्त्र तो पहिन लो । ये निम्न  
वस्त्र दुःखदायी समय की स्मृति दिलाते हैं इस क्रिये प्रार्थना है कि  
इनको दूर करो.

कैन्ट—राजगनी ! क्षमा करो इसही समय मेरा परिचय हो जाना  
से मेरे बान्धे हुए विचार पूर्ण न होंगे इसलिये मैं आपसे यह वस्त्र  
दान माँगता हूँ कि जबतक अवसर न आवे और मैं उन्नत न  
समर्थ तबतक आप मुझे जानते हुए भी अनजान बने रहें ॥

कारडेलिया—तथास्तु वैद्यको आप महाराज से मिलें ॥

वैद्य—अभीतक सो रहे हैं ॥

कारडेलिया—( सिर आकाश की ओर करके ) हे देवा !  
मेरे पिता की पिंगली हुई दशा और इनके स्वभाव की सुधारों  
जिनको तन पुत्रियों ने सिद्ध २ और पेटने देना दिये है.

वैद्य--यदि आपकी मरजी हो तो हम महाराजको जगावें; वे बहुत कालसे सो रहे हैं ॥

कारडैलिया--अपनी विद्या और विचारके अनुसार कार्य करो ( सभ्यको ) क्या उनको नवीन वस्त्र पहना दिये गये हैं ?

सभ्य--महाराज, हां--जब वे गहरी नींदमें थे तब हमने उनको उत्तम पोशाक पहना दी थी ॥

वैद्य--महारानी, जब हम इनको जगावें, आप समीपही रहें, मुझे इनके स्वभावके सुधर जानेमें कोई संशय नहीं है.

कारडैलिया--बहुत ठीक ॥

वैद्य--कृपाकर निकट आवें--( संगीतवालोंको ) संगीत जोरसे होवे

( लियरकी ओर देखकर )

कारडैलिया--हे मेरे प्यारे पिता ! ईश्वर अनुकूल होकर मेरे होठपर वह ओषधी लगादे जो आपको मारोग्य बनासके और आपके उन भयंकर आघातोंको दूर करे जो मेरी दोनों बहिनों ने आपके बदनमें लगाये हैं ! ॥

कैन्ट--दयालु और प्रिये महारानी ॥

कारडैलिया--यदि आप उनके पितान होते तो भी उनको उचित था कि आपपर करुणा करतीं, क्या यह स्वरूप वैसी विकराल पवनके सामने किए जानेके योग्य था और यह शरीर भयंकर वज्रपातोंके नीचे खड़ा किया जाना चाहिये था ? अहो एक छणछणी टोपीके साथ दीन हताशकी नाई वहां जागते हुए खड़े रहना ? मेरे वैरीका कुत्ता भी यदि उस रात्रिमें मेरे घरके बाहर खड़ा होता तो अवश्य अन्तरमें छिया जाता और मेरे प्यारे पिता, क्या क्या आप अनाथकी नाई एक टूटी फूटी कुटिमें, सूकरों और वनचारी मनुष्योंके साथमें रहे थे ? मुझको आश्चर्य यहही है कि

आपके सुकुमार प्राण तुरंत हो प्रयाण क्यों न करगये ॥ देखो तो महाराज जागता चाहते हैं इनसे कुछ बोलो ॥

वैद्य--आपही बातें करें, यह समीचीन होगा ॥

कार्डेलिया--( छियको ) मेरे महाराज कैसे हैं? श्रीमानोंका स्वास्थ्य कैसा है ?

लियर--तुम मुझे शवागारसे उठाकर मेरी बड़ी जानि करती हो, तुम तो सुखी हो परन्तु मैं अग्निचक्रसे बंधरहा हूं और मेरे ही आँसू गले हुए रांगकी नाई मुझे जलाते हैं.

कार्डेलिया--महाराज क्या मुझे भी जानने हैं ?

लियर--हां, मैं जानता हूं तुम अखिर हो तुम्हारी मृत्यु कब हुई थी ?

कार्डेलिया--( वचसे ) अभीतक सुरता नहीं है ॥

वैद्य--महाराज अभीतक भली प्रकार नहीं जान चुके हैं थोड़े समयतक इन्हें न छेड़िये ॥

लियर--मैं कल कहां गया था ? अब कहां हूं ? हैं ! दिनका प्रकाश ? मुझे बड़े संशय है । अदो, छिछो दृष्टियों इस हालतमें देखकर मैं करुणाका मारा मरजाता ॥ मैं क्या कहूं ! शायद मेरेगी कोई आवश्यकता नहीं है कि ये मेरे हाथ हैं भला देखो तो नहीं ( एक सूर चुबोकर ) इस सुईसे तो मुझे पीटा होगा कि मैं पादना हूं कि कोई मुझे निश्चय करा दे कि यह मेरी क्या दशा हुई है.

कार्डेलिया--महाराज ! ऊपरकी छवि कोजिये और आर्तप पूर्वक निज करवमलोंको मेरे माथपर रगिये : नहीं महाराज ! आपको छुटने नहीं होना चाहिये ॥

लियर--क्याकर मेरी ऐसी मतकरी ! मैं एक पदा निश्चि मतिहीन और बूझ लादमी हूं, मेरी उमर १० परमंत अधिक है



न इससे एक पुल कम है और न अधिक है और मैं सत्य २ कह-  
ता हूँ कि मेरी बुद्ध ठिकाने नहीं है। मुझको ऐसा याद पड़ता है कि  
मैंने तुमको और इस मनुष्यको कभी देखा है परन्तु मुझे संशय है  
क्योंकि मुझे यह नहीं मालूम है कि मैं इस समय किस स्थानमें हूँ  
और बहुत कुछ स्मरण करता हूँ तो भी विचार नहीं बँधता है कि  
ये वस्त्र कहाँसे और कैसे आये । न मैं यह जानता हूँ कि गत रात्रि-  
को मैं कहाँपर था; देखो, मेरी हँसी मत करो; मैं आदमी हूँ और  
मुझे सुरता होती है कि यह महारानी मेरी पुत्री कारडैलिया है ॥

कारडैलिया-मैं वही हूँ; मैं आपकी पुत्री हूँ ( रोती है ) ॥

लियर-तुम रोती हो ? हाँ, ठीक है ॥ कृपाकर मत रोवो।  
यदि तुम्हारे पाछ मेरे लिये विष भी होगा तो भी मैं उसको पिलूंगा।  
मैं जानता हूँ कि तुम्हारा स्नेह मुझसे नहीं है; तुम्हारी बहि-  
नोंने मुझे भारी हानि पहुँचाई है; स्नेह न रखनेका कारण तुम्हारे  
लिये है, परन्तु उनके लिये तो कोई भी कारण न था।

कारडैलिया-कोई कारण नहीं, महाराज, कोई कारण नहीं ॥

लियर-क्या मैं फ्रांसमें हूँ ? ॥

कैन्ट-महाराज, आप अपनेही राज्यमें हैं ॥

लियर-मेरी हँसी मत करो ॥

वैद्य-हे राजरानी, आप संतुष्ट रहें। आप देखते हैं कि, वह  
भारी क्रोध अब जाता रहा है परन्तु अब इनको उस गये हुए सम-  
यका स्मरण करनेमें हानि होनेकी संभावना है। इनको अन्तरमें  
चलनेकी प्रार्थना कीजिये और अधिक न सताइये। यह अपने आप  
शान्त होते जावेंगे ॥

कारडैलिया-क्या श्रीमान् उठकर चलेंगे ? ॥

लियर-तुमको मेरी नाई धैर्य रखना चाहिये । कृपाकर  
अब सब भूल जावो और मुझको क्षमा करो। मैं वृद्ध और निवृद्धि हूँ ॥  
( कैन्ट और सभ्यके सिवाय सब गये )

सभ्य--महाराज, क्या यह बात सत्य है कि "ठूटकर कान-  
वाल" यों मारे गये ?

कैन्ट--हाँ, महाशय, यह बात निश्चय है ॥

सभ्य--उनकी सेनाको चलानेवाला अब कौन है ?

कैन्ट--ऐसा सुना जाता है कि, यह काम "ग्लाम्बर" के भी-  
जाट पुत्र करते हैं ॥

सभ्य--कहते हैं कि "ग्लाम्बर" "ग्लाम्बर" के निर्वाचित पुत्र.  
"थॉर्ल कैन्ट" के साथ "जर्मनी" देशमें हैं ॥

कैन्ट--किम्बदन्ती परिवर्तन झील है. अब काम करनेका समय-  
है इस राज्यकी सेना शीघ्रताके साथ आरुढ़ी है स्वयं ही रहे ( गये )

सभ्य--रक्तस्त्राव होने बिना, इस संग्रामका परिणाम न  
निकलेगा ॥ ( गया )

कैन्ट--मेरा अभिप्राय आजके युद्ध होचुकेनेपर फर्दाभूत होगा  
चाहे अच्छाफल हो, चाहे पुरा हो ( गया. )

( ज्वनिका गिरती है. )

चतुर्थ अङ्क समाप्त ।

---

## पंचम अङ्क !



प्रथमदृश्य—“डोवर” के निकट अंगरेजी डेरा--

( नगारा, और ध्वजाओंके साथमें एडमन्ड, रीगन ! सभ्य और सैनिकोंका प्रवेश.)

एडमन्ड—( एक सभ्यके प्रति )—“ड्यूक” के पास जाकर उनसे पूछो कि, वे अपने अन्तिम विचारपर दृढ़ हैं वा किसी कारणसे अपने विचारोंको बदला चाहते हैं वह सर्वदा अपने विचारोंको बदला करते हैं और बारंबार अपने आपको धिक्कार दिया करते हैं; उनका पक्का विचार अब क्या है यह बात पूछकर शीघ्र चले आवे (सभ्य गया )

रीगन—वहिनका सेबक आस्वाल्ड तो हो ही चुका प्रतीत होता है

एडमन्ड—मुझे भी यहही भय है ॥

रीगन—हे मेरे प्राणाधार ! आप उस भलाईसे परिचित हैं जो मैं आपके साथ किया चाहती हूं; अब मुझे सत्य सत्य कह दीजिये, देखो आप सत्यही उत्तर दें—क्या आप मेरी वहिनसे स्नेह नहीं करते हैं ? ॥

एडमन्ड—सन्मानपूर्वक स्नेह रखता हूं.

रीगन—मैं आपका उसके साथ प्रेम रखना न सहसकूंगी. हे मेरे प्यारे स्वामी, आप उसके साथ इतने हिलामिल कर न रहें ॥

एडमन्ड—ऐसा भय करना व्यर्थ है वह देखो, तुम्हारे बहि और वहनोई इधर आ रहे हैं.

( नक्कारे और ध्वजाओंके साथमें अल्वनी, गानरिल और सैनिकोंका प्रवेश.

गानरिल—( आपहीआप ) युद्धमें भलेही हारजाऊं परंतु अपने प्यारेको अपनी वहिनके साथ कभी न हाकूंगी ॥

अल्वनी--खूब मिलाप हुआ; ( एडमन्डसे ) सुनिये, मलाशय ऐसा सुननेमें आया है कि लियरनेरा अपनी प्रबुद्धि पाउ पहुँच गये हैं और उनके साथमें वे सब मनुष्य भी हैं जो हमारे कटोरे राज्यसे संतुष्ट नहीं हैं; जब मैं किसी काममें अधर्म होता देखता हूँ तो मैं कभी उस कामको करनेमें साहस नहीं करता; तो भी इस समय लड़ना हमारा धर्म है क्योंकि फ्रांसनेरा स्वयं हमारे देशपर चढ़ आये हैं और भूमिलोभसे स्वयं हमारे साथ लड़ा चाहते हैं परन्तु यह भयकी बात है कि उनके साथमें वे मनुष्य हैं जो सब कारणों से हमारा सामना करते हैं.

एडमन्ड--महाराज, आपका कहना बहुत युक्त है.

रीगन--इस विवादकी क्या आवश्यकता है ?

गानरिल--एक होकर शत्रुके विरुद्ध काम करो ॥ इन परावादा विवादक होनेका यह समय नहीं है ॥

अल्वनी--तो हमको पुराने सैनिकोंके साथ सलाह करनी चाहिये.

एडमन्ड--मैं अभी आपके दरोंमें प्रस्तुत होता हूँ.

रीगन--बहिन, क्या तुम मेरे साथ चलोनी ?

गानरिल--नहीं ॥

रीगन--चलती तो बहुत समीचीन बात होती; हुआकर चलो ॥

गानरिल--( आपसीभाव ) ठीक, ठीक. मैं इस पट्टीके समझ गयी, ( प्रगट ) अच्छा: मैं तुम्हारे साथ चलूँगी ॥

( ज्योंही वे बाहर जानेको थे, एडगर देन पड़ते हुए आया )

एडगर--( अल्वनीसे ) यदि श्रीमानोंने अभी मेरे पीछे जाकर झींसे सम्भाषण किया हो तो मेरी भी एक बात सुन लीजिये ॥

अल्वनी--मैं तुम सबसे आभिलिखता ॥

( अल्वनी और एडगरके सिवाय सब गये. )

एडगर—संग्राममें जानेके पूर्व आप इस पत्रको खोलकर पढ़ें, यदि आप विजय प्राप्त करें तो मुझे बुलानेके लिये आप ढोल बजवा दें; यद्यपि मैं बहुत दारिद्री प्रतीत होता हूं तो भी मैं ऐसे मनुष्यको प्रस्तुत कर सकता हूं जो इस पत्रकी लिखी हुई बातोंको सिद्ध करदेगा; परन्तु यदि आप रणशायी बन जावें तो आपके संचारिक व्यवहारोंका भी अंत होजावेगा और फिर कोई भी वंचक आपको न ठग सकेगा—ईश्वर आपकी रक्षा करे ॥ [ जाना चाहता है । ]

अल्वनी—जबतक मैं इस पत्रको न पढलूं, तुम ठहरे रहो ॥

एडगर—मैं ठहर नहीं सकता; जब अवसर उपस्थित हो तब हलकारा बांग मारे और मैं तुरंत उपस्थित होजाऊंगा.

अल्वनी—अच्छा तो, तुम्हारी स्वति रहे; मैं इस पत्रको देखलूंगा ॥

[ एडगरका गमन ]

( एडमन्डका प्रवेश. )

एडमन्ड—महाराज, शत्रु दृष्टिमें आगये हैं; निजसेनाको सुसज्जित कीजिये; बड़े परिश्रमके साथ उनके बल और सेनाका अनुमान भी करलिया गया है खोखल आपको इस पत्रके देखनेसे मालूम होजावेगा । ( एक कागज देता है ) परन्तु आपका शीघ्रही सेनामें उपस्थित होना अत्यावश्यक है ॥

अल्वनी—मैं अभी आता हूं— ( गया. )

एडमन्ड—इन दोनोंही बहिनोंसे मैं प्रेमप्रतिज्ञा कर चुका हूं; अहो, इन दोनोंके बीचमें कैसा वैरभाव है जैसे सांप और सांपके डसे हुए मनुष्यमें होता है, मुझे किसको ग्रहण करना चाहिये ? दोनोंको ? एकको ? वा किसीको भी नहीं ? ॥ यदि दोनोंही विधमान रहें तो मुझे एकका भी सुख प्राप्त नहीं होसकेता; यदि उस विधवाको ग्रहण करता हूं तो उसकी बहिन गानरिल क्रोधकी मारी

विक्षिप्त होजावेगी और उसके पतिके जीते रहनेके कारण, मेरे अभिप्राय पूर्ण न होसकेंगे । तो यों किया जाय, युद्धमें तो हम सब एक होकर काम करेंगे इसके पश्चात् जो अपने पतिको वध किया चाहती है वह स्वयं उसका वध करे । मौर लिबर और ग्लास्टरलिया को "ड्यूक अल्वनी" क्षमा किया चाहते हैं तो जब वे मेरे हाथमें पड़ेगें, कभी उसकी क्षमा न पासकेंगे मैं ऐसीदशामें पड़ा हूँ कि मुझे अपना बचाव करना चाहिये, न कि किसीले बाधाबिबाध ॥

## द्वितीय दृश्य—

दो डेरोंके मध्य एक मैदान.

( नेपथ्यमें युद्धध्वनि—नकोरे और ध्वजाओंके साथ टियर, कारडेलिया और सैनिकोंका प्रवेश और गमन. )

( एडगर और ग्लास्टरका प्रवेश. )

एडगर—बाबा, आप इसवृक्षकी परित्यासामें विश्राम कीजिये और ईश्वरसे प्रार्थना करते रहिये कि सत्पत्नी विजय हो । यदि मैं फिर भी पीछा आसकूँगा तो मैं तुम्हारे लिये मुक्त समाचार छाड़ूँगा ॥

ग्लास्टर—तुम्हारा कल्याण हो ॥

[ एडगरका प्रस्थान. ]

( नेपथ्यमें युद्धध्वनि और भागनेकी आहट, एडगरका पुनः प्रवेश. )

एडगर—बाबा, भागो, जावो, तुम्हारा हाथ, भावो, भाते—लियरनरेशकी पराजय होगयी और उम्मीद पूर्ण पकड़ तो मरी है, जावो, तुम्हारा हाथ जावो; भावो, चले भावो ॥

ग्लास्टर—नहीं, भाते, भागे नहीं तुम्हारे पहाड़ी कटमाना चाहिये ॥

एडगर—फिर भी वैसाही विचार ? मनुष्यको चाहिये कि इस संसारके प्रस्थान करनेसे वैसाही निर्भय रहे जैसा वह इसमें आनेके समय था । सर्वदा मरनेके लिये सन्नद्ध रहना चाहिये । आवो, चले आवो ॥

ग्लास्टर--तुमने यह बहुत सत्य बात कही ॥ ( गये. )

## तृतीय दृश्य—

डोवरक समीप ब्रिटिशका डेरा.

( विजयका डंका बजाते हुए, ध्वजाओंके साथमें एडम-  
नडका प्रवेश, लियर और कारडैलिया कैदमें, कप्तान,  
सैनिक आदि आदि— )

एडमनड—थोड़े अफसर इन्हें लेजावो; पूरी सावधानी  
साथ रखो जबतक उनकी इच्छा न जानी जावे जो इनको दूषित  
करेंगे ॥

कारडैलिया—हमारे पहिले कई हो चुके हैं जिन्होंने उत्तम  
अभिप्रायसे उत्तम काम करते हुए भी हानियां उठाई हैं । हे दुःख-  
पीडि ! नृपाल, मैं केवल आपहीके लिये हताश हो रही हूं नहीं तो,  
मैं इसव्यभिचारिणी लक्ष्मीके प्रकोपकी कोई परसाह नहीं रखती ।  
क्या हम इन पुत्रियों और इन बहनोंको भी देखसकेंगे ?

लियर—नहीं, नहीं, नहीं नहीं । आ, कारागारमें चले. अपन  
दोनों पिंजरेमें बैठे २ गीत गाया करेंगे. जब तू मुझसे आशीष  
मांगेगी तब मैं घुटनेके बल दे कर तुझसे क्षमा मांगूंगा । इसही  
तरह, अपन दोनों बहेंगे, ईश्वर आराधना करेंगे, गीत गावेंगे और  
पुरातन कथा कहेंगे, चित्र विचित्र मधुमक्षियोंको देख २ कर प्रसन्न

होंगे और विचारे दीन मनुष्योंसे राजसभाकी बातें सुना करेंगे और उनसे पूछेंगे कि कौन हारा है और कौन जीता है; कौन कृपा-पात्र है और किसपर मरजी नहीं है और ईश्वरके पाशदोंकी नाई इन बातोंके शुभ अभिप्रायोंको बतलाया करेंगे और डेंची २ भीत-वाले कारागारमें रहकर अपन बड़े -२ मनुष्योंके सेवकोंको देखेंगे जो उदधिकी तरहकी तरह घटते बढ़ते हैं ॥

एडमन्ड—इन्हें छेजावो ॥

लियर—मेरी प्यारी पुत्री कार्डेलिया, ऐसे २ बलियों देवता भी पवित्र मानते हैं जैसे कि तू और मैं हैं क्या खेती तेरा और मेरा मिट्टाप होगया है ? जो तुझको मुझसे जुदा करना चाहेगा, ईश्वरकी आज्ञा बिना न कर सकेगा । अपने नेशोंको पुंगले-भा चले.

( लियर और कार्डेलिया सिपाहियोंकी सभालमें गये. )

एडमन्ड—कप्तान, इधर आ ॥ यह के ( एक कामज देता है ) और इनके पीछे २ चलाजा, देख, मैंने तुमको एक दर्जा जंगल कर दिया है यदि, इसपत्रके अनुसार करदेगा तो तुम बड़े सौभाग्यकी प्राप्ति होगी । याद रखो, मनुष्यको समयसे अनुसार होकरना चाहिये और सैनिक को कामलहृदय रखना उचित नहीं है ॥ तुमको ऊंचे पदके मिलनेमें कोई संदेह न रखना चाहिये । कप्तान, यह काम करोगे वा कोई, अन्य जीवनवृत्ति करोगे । ॥

कप्तान—महाराज मैं यह काम करदूंगा ॥

एडमन्ड—बहुत ठीक और तब तुम यह काम करनेकी गद अपनेको सौभाग्यसे संपन्न जानों जैसे २ मैंने हममें लिख दिया है ठीक २ वैसाही करदेना ॥

कप्तान—महाराज, मैं गया नहीं हूँ, जो मनुष्यके करनेका काम है, वह मैं करसकता हूँ ॥



( बाजा-अल्वनी, गानारिल, रीगन, दूसरा कप्तान  
और सिपाहियोंका प्रवेश. )

**अल्वनी**—महाशय—आज आपने पूरा पराक्रम दिखलाया है और सौभाग्य भी आपका सहायी बनारहा । अब, आपके पास वे कैदी हैं जो इस झगड़ेमें हमारे विरोधी थे हम चाहते हैं कि आप उनको यहां उपस्थित करें जिससे उनके गुणावगुणके अनुसार ऐसा काम किया जाय कि अपनी रक्षा बनी रहे ॥

**एडमन्ड**—महाराज, मैंने उन दुःखी और वृद्ध नरेशोंको कहीं अन्यत्र भेजदेना इसलिये उचित समझा है कि उनकी वृद्धावस्था और उपाधियों ( राजाकी ) में ऐसे भारी गुण हैं कि सर्व साधारण प्रजाका मन उनकी और खींच सकता है और ऐसी घटना होनेपर हमारे शस्त्रधारी हमारीही आंखोंमें वरछे खला सकते हैं. उस-महाराणीको भी मैंने उनहीके साथ भेजदिया है. कल वा किसी अन्य दिवस जब आप दरबार करेंगे, वे उपस्थित किये जावेंगे. इस समय प्रश्वेतमें भीगे हुए हम सबहीका रुधिर बह रहा है; सब को अपने २ मित्रोंके मारे जानेका दुःख है कारडेलिया और उनके पिताकी बातचीतके लिये यह स्थान उत्तम नहीं है.

**अल्वनी**—महाशय धैर्यके साथ सुन लीजिये; अन्य सेवकों की नाई मैं तुमको भी एक सेवक समझता हूं न कि बराबरका भाई

**रीगन**—( क्रोधसे ) बराबरका भाई वा सेवक समझना तो हमारी इच्छानुसार है; उचित था कि इतना कहनेके पूर्व तुम हमारी भी मरजी मालूम करते; देखो, यह मेरी सेनाके अध्यक्ष हैं; मेरे प्रतिनिधि होकर सारे कार्य किये हैं; इन सब बातोंको विचारकर इनको तुम्हारे बराबरके भाई कहनेमें कोई अत्युक्ति न होगी ॥

**गानारिल**—इतनी तेजी क्यों करती हो ? वह तो तुम्हारी उपाधियोंके बिना स्वयंही बहुत बड़े हैं ( क्योंकि अल ग्लास्टर हैं. )

रीगन—मेरे सर्वस्व के स्वामी बनकर वे बड़ोंके बड़े बन जावेंगे  
गानरिल—( मुह चिड़ाकर ) यदि यह तुम्हारे पति बने होते  
तो अवश्य बड़ोंसे बहुत बड़े होजाते ॥

रीगन—( मुखक्याकर ) ठीक प्रायः भविष्यवक्ता निकल  
आते हैं ॥

गानरिल—तो, ठीक, ठीक—तुम्हारे नेत्रोंकी तिरछी नितयन  
यहही बात प्रगट करती थी ॥

रीगन—देवी, इस समय मेरा स्वास्थ्य अच्छा नहीं है नहीं तो  
मैं तुमको मन भर २ के उत्तर देती, हे प्रिय पदमन्द, तुम मेरे, मेरी  
सेनाके, उन कैदीयों भार मेरी जायदादके स्वामी हो, तुम इनका  
और मेरा जो चाहो, कर सकते हो; मेरा भवन तुम्हारा भवन  
संसार साक्षी है कि मैं तुम्हें इस समय और यहांपर मेरे स्व  
और पति बनाती हूं ॥

गानरिल—परन्तु क्या तुम इनके साथमें विषयसुख भी  
भोगोगी ॥

अलवनी—( गानरिल ) यह बात मेरे रोकेसे नहीं रुक  
सकती है.

पदमन्द—और तुम्हारे रोकेसे भी नहीं रुक सकती है.

अलवनी—अरे बीजाट, हाँ, मेरे रोकेसे रुक सकती है.

रीगन—( पदमन्दसे ) मेरे सर्वस्वको तुम्हारा मुक्ति कर देनेके  
लिये, नगर, बजवाया जावे ॥

अलवनी—उहरो, उहरो, सुनो, पदमन्द, मैं मुझे इस मर्यादा  
पर गिरफ्तार करता हूं कि, वृत्त मुझे माग्नेके दण्ड पर है । और  
मेरे साथमें इस सुन्दरे रंगवाली सर्वदायी ( गानरिलकी ) और

इशारा करके ) भी पकड़ता हूँ मेरी प्यारी बहिन रीगन, तुमको लक्षित है कि एडमण्डसे व्याहन करो क्योंकि वह गानरिलका पहिलेसेही होचुका है; यदि तुम्हें व्याह करनेकी इच्छा होतो मुझसे प्रेम करो क्योंकि एडमण्ड और गानरिल के बीचमें प्रतिज्ञा होचुकी है ॥

गानरिल—अहो, क्रीलामें लोला !

अलवनी—अडमण्ड, तू शस्त्रोंसे सुसज्जित है यदि ढोलके शब्दको सुनकर, कोई मनुष्य तुझे दंगाबाज और वंचक सिद्ध करनेको न प्रगट होवे तो मैं प्रतिज्ञा करता हूँ कि अपनी अस्त्रद्वारा तेरे घोर अपराधोंको प्रत्यक्षकर दिखाऊंगा ॥

रीगन—हाय ! मैं गिरी जाती हूँ.

गानरिल—( स्वगत ) यदि ऐसा न होता तो मैं कभी औषधि-पर विश्वास न करती ॥

अडमण्ड—मैं भी दृढ प्रतिज्ञाके साथ विदित करता हूँ कि वह मनुष्य जो मुझे वंचक कहता है चांडालकी नाई मिथ्या कहता है अच्छा तो शीघ्रही ढोल बजाया जाय. जो मनुष्य मेरे सामने आवेगा उसहीके सामने दृढतापूर्वक अपनी सच्चाई और बड़प्पनकी रक्षा करूंगा ॥

अलवनी—( ऊँचे स्वरसे ) कोई हलकारा, कोई हलकारा—

अडमण्ड—( ऊँचे स्वरसे ) हलकारा, हलकारा ।

अलवनी—केवल अपनी सच्चाईपर भरोसा रख क्योंकि सब सैनिक मेरे नामसे भरती हुए हैं और मेरेही नामके भरोसे लडे हैं ॥

रीगन—हाय, मेरी बेचैनी बढ़तीही जाती है ॥

अलवनी—इस्का स्वास्थ्य अच्छा नहीं, मेरे डैरोंमें पहुँचा दो  
( रीगनका प्रस्थान )

( एक हल्कारेका प्रवेश. )

अरे हल्कारा, इधर आ और इस पत्रको पढ़कर सुनादे. होठ बजाया जावे ॥ ( एक कागज देता है )

कप्तान—होठ बजावो—( एक होल बजता है )

हल्कारा—( पढ़ता है ) इस खेताके मध्यमें. यदि कोई ठका धंड़ी वा सम्मान योग्य मनुष्य, एडमन्ड पर जिम्मे अपनेको धरुंग्लास्टर प्रगट कर रहा है; यह बात सिद्ध करना चाहे कि वह दगा-बाज और वंचक है—तो वह मनुष्य होलकी तीसरी चौक पर इस अखाड़ेमें प्रगट हो जावे. अडमन्ड अपने बचावर सज्जद है ॥

अडमन्ड—चोब लगावो—

( होलकी पहली ध्वनि )

अलवनी—फिर !

( दूसरी ध्वनि )

हल्कारा—फिर !

( तीसरी ध्वनि )

( नेपथ्यमें होलकी ध्वनि )

( होलकी तीसरी ध्वनि पर, एडगर, एक टोपके साथ व आता है )

अलवनी—इनसे पूछो कि होलकी तीसरी ध्वनि पर यहां क्या स्थिति होनेका क्या कारण है.

हल्कारा—तुम कौन हो? तुम्हारा नाम और दंग क्या है ? और होलकी तीसरी ध्वनि पर यहां क्यों टपस्थित हुए हो ? ॥

एडगर—सुनो, मेरा नाम जाता रहा है; धंड़रताके गोश्वर धंड़ोंने इसे चबारे का खाटाला है तथापि मेरी दुमगिर इतने दबा बंध में हुई है जितने उच्चयंत्रमें वह पुरख जमा है जिसमें कुछ करनेके लिये मैं यहां टपस्थित हूं ॥

अलवनी—तुम लिखके साथ कुछ खाने लाए हो ?

एडगर—इसकीके साथ जो अपनेको "अडमन्ड. अडमन्ड" कहकर प्रगट करता है ॥

एडमन्ड—वह मैं हूँ; तुम मुझे क्या कहा चाहते हो?

एडगर—अपनी असि निकालो—यदि मेरी वक्तृतासे तुम्हें खेद हो तो अपना शस्त्र तुमको सच्चा सिद्ध कर सकेगा, यह छो, मैं अपना शस्त्र निकालता हूँ; देखो, यह मेरा धर्म है, यह मेरी प्रतिज्ञा है और इसही में मेरा कर्तव्य और बढप्पन है कि तुम जैसे शनि-श्वरोंपर मैं अपनी सरवार के फेर करूँ, तेरे बल, यौवन, उच्चपद और बढप्पनका मुझे कुछ डर नहीं; तेरे विजयी कृपाण और यश तेरे साहस और हिम्मतकी मुझे कुछ परबाह नहीं है मैं दृढ़ता पूर्वक यहही विदित करता हूँ कि तू बचक है अपने देवताओंको, अपने पिताको और अपने भाईको धोखा देनेवाला है, इस सुयोग्य राजकुमारको ( अल्वनीकी ओर संकेत करके ) बध करनेके उपाय ये हैं और अधिक क्या कहूँ तू चौटीसे लगाकर मैंने बंधकता, बंधकता और धोखा वाजीसे ऐसा भरा है जैसा झाक्री, और फीटोंसे लदा हुआ होता है, यदि तू नहीं करे तो यह कृपाण तुझे ऐसा भयंकर दोषी सिद्ध करनेके लिये सन्नद्ध है ॥

एडमन्ड—मुझे उचित है कि मैं तेरा नाम औ बंश पूछूँ, परन्तु तेरे सुडोल स्वरूपपर वीरता झलक रही है और तेरी जिन्हा प्रगट करती है कि तू उच्चवंशोद्भव है, इसलिये यद्यपि युद्ध नियमानुसार कुछेक विलंब करसकता हूँ तथापि मैं इस अधिकारको टुक राता हूँ और इस सब बंधकताको जिसके साथ मैं दुषित बतलाया गया हूँ, तेरे मस्तकपर फेंकता हूँ और प्रगट करता हूँ कि तू बड़ा झंटा और लवार है: यह मैं अपनी कृपाणसे सिद्ध करता हूँ, आ, इधर आ ॥

( ढोलध्वनि—युद्ध और एडमन्ड का पतन )

अल्वनी—छोड़ो, इसे छोड़ो ॥

गानारिल—ग्लास्टर—यह तो धोखा हुआ, शूरवीरोंके निय-

मानुसार भवानशक्तसे युद्ध करना धर्म नहीं है। तुम पराजित नहीं हुये वरण तुमने धोखा खाया है ॥

अलवनी--वीथीजी मृदको बंध गविये: नहीं तो, इसपत्रसे बंध करदूंगा--( एट्टगरकी प्रति ) महाशय, उठन जाईये--( एट्टमन्द-से ) धरे तू अत्यन्त निकृष्ट दुष्ट, अपनी दुष्कृतिको नखलाकर कर--( गानारिल उरुपत्रको लीना पाहती है ) देवी जी, इसे पादों मत, मुझे मालुम है कि तुम इसपत्रको पहिचानती हो ( एट्टमन्दको पत्र देता है ) ॥

गानारिल--मैं पहिचानती हूं तो भी क्या होस: गा है ? अधिकार तो मेरे मेरे ही हैं; तुम मेरा क्या कर सकते हो ? इसकेलिये मुझे बोन पकड़ सकता है ?

अलवनी--चांडालिनी क्या तू इसपत्रको पहिचानती है ?

गानारिल--जिस्को मैं पहिचानती हूं उसके विषयमें मुझे न पूछा,

अलवनी--जावो, जावो, उसके पीले जावो: वाद ( गर्भा ) होताश है; उसको बशमें कर रग्यो ( धोड़े मन्दुप्य नथे ) ॥

एट्टमन्द--जिन मन्त्राओंके दोष तुमने मुझ पर लगाए हैं मैं सबको स्वीकारता हूं मैंने तो इनसे भी बने अन्धराध किए हैं जो समयानुसार प्रगट होते जावेंगे । ये सब अन्धराध ही तुमके हैं और मैं भी हो चुका हूं, परन्तु तब भी हो जिनको मेरे पर विजय प्राप्ति हुई है ? यदि तुम उद्योग ही संभाल दो तो मुझे संतोष होगा ॥

एट्टगर--भावो, भावो, तुमसे मिललो--एट्टमन्द, मेरा भिरा-जितेरे सधिरसे धोला नहीं है; इसकेविरुद्ध मेरा रागिर । तब मादिर उत्तम है उतनी ही तुमने मुझे लानि पड़ेगा है, मेरा नाम एट्टगर है और मैं तुम्हारे पिताका जेठ पुत्र हूं ( दोनों भेदते हैं ) ॥

बड़ा न्याय वान है जो, हमारे सुखदायी पातकोंके फलोंद्वारा हमें दंड पहुंचाता है; देखो, उस अधियारे पातकस्थानमें पिताने तुझे गर्भमें डाला तो उसके नेत्र सिरसे निकाले गये ॥

एडमन्ड--तुमने बहुत ठीक कहा; यह बात सत्य है; मेरा ही रचाहुवा पारे जालने अब मुझे ही फांद लिया है और-और यहां मैं इसदशाको पहुंच गया हूं ॥

अल्वनी--तुम्हारी वार्त्तालाप और चाल, ढालसे मुझको पहिले ही विचार हो गया था कि तुम कोई राज कुमार हो; आवो, आवो मुझसे अङ्गभर भेटलो ( दोनों भेटते हैं ) ईश्वर साक्षी है यदि मैंने तुम्हें वा तुम्हारे पितासे घृणा की हो ॥

एडगर--सुयोग्य महाराज, मैं सब जानता हूं ॥

अल्वनी--तुम कहां छुपे रहे थे ? और अपने पिताके दुःखोंसे कैसे परिचित हुए ?

एडगर--महाराज, उनकी सेना करनेसे । एक छोटीसी कथा सुन लीजिये परंतु इस कथाके कहनेसे, हे परमेश्वर, मेरा हृदय विक्षीर्ण हुआ चाहता है हमारे प्राण हमको ऐसे प्रिय हैं कि इन मेरे प्राणोंका उस सूचनासे बचानेके लिये जो इनको हरेजानेके लिये दांगी थी, मैंने विक्षिप्त मनुष्यके चिथड़े धारण किये और ऐसी सूरत बनाई जिसको कुत्ते भी मलीन समझें इसस्वांगमें मेरे पितास भेट हुई परंतु उनके नेत्रोंमेंसे रुधिर टपक रहा था; उनको राह बताई उनके लिये भीख मांगी और उनको निराश होनेसे बचाया; अहो कैसा भारी अपराध हुआ है कि मैंने कभी उनको अपना नाम न बताया; केवल अभी माघ घंटे पहिले जब शस्त्रोंसे लड़ा हुआ था मैंने उनको अपना परिचय दिया था और आद्यो पान्त अपना सारा इतिहास सुनाया था परंतु शोक ! अहो दारुण दुःख !! उनका संतप्त हृदय इस सुखनमाचारको धारण करनेमें अशक्त होकर, दुःख और सुखके मिछापकी प्रचंड टक्करसे टूट गया और वे मुसक्या ते हुए गतासु होगये ॥

एडमण्ड-तुम्हारी इस वक्तुनाने मेरे हृदयको विगला दिया है और इसलिये स्यात् मुझसे कोई उत्तम कार्य सम्पादित हो जाये परन्तु कहे जावो ऐसा मालुम होता है कि तुम कुछ और भी कहा चाहते हो ॥

अल्वनी-यदि इस कथासे भी घणे दुःखदा निहास है तो चुप करो क्यों कि इतनाही सुनकर मेरे प्राण प्रयाण निकल चाहते हैं ॥

एडमण्ड-जो कोमल हृदयके मनुष्य हैं उनके लिये तो एत हो चुकीः परन्तु थोड़ी कथा शेष है जो दुःख की आंचकी दृष्टि बाहर बहा देगी महाराज, जबमें वहांपर हाद मारने का हो रहा था, तब ही समय एक मनुष्य आया और मुझे ऐसी करुणाजनक दृष्टांमें देख, बचकर जाने लगा । परन्तु जब उसने मुझे भली प्रज्ञा देखा तो दौड़कर उसने मुझे आलिंगन किया और ऐसा रोया कि भावना मण्डल भी विदाण हुआ चाहता थाः पश्चात् मेरे पिताके शरीर पर गिरकर अरनी और लियर नरेश की ऐसी लगना मय गाना कही कि दुःख की आग्नि दृष्टि जियादा भयंक उठी और प्राण निकलने लगे-उसही समय दोषार दोहरी ध्वनि हुई और हमको वहांधेसे ही छोड़ कर मैं यहां आ उपस्थित हुआ

अल्वनी-परन्तु वह कौन मनुष्य था ?

एडमण्ड-कैन्ट, महाराज, कैन्टः वही निराश्रित कैन्ट जिसने पेश बढ़लेहुए निज स्वामीका अनुयायी रहकर ऐसी भेजा की है कि एक पतित गोलेके छरने योग्य भी नहीं है ॥

( एक सभ्य स्त्रोत्रे भी गाहना चाहु लिये आता है )

सभ्य-महायन्ता करो, महायन्ता करो, महायन्ता करो

एडमण्ड-कैसी महायन्ता ?

अल्वनी-जोय करो, तो कैसी महायन्ता की आर,



सभ्य--यह चाकू गरम है, इसकी भाफ निकल रही है; यह अबही उसके हृदयमेंसे निकाला गया है; हाय, हाय, वह मरगयी है॥

अल्वनी--कौन मरगयी है ? कहो, शीघ्र कहो ॥

सभ्य--आपकी भाय्या, महाराज, आपकी भाय्या, और उसने अपनी बहिनको विष दिया था;--यह बात वह स्वीकरती है.

एडमन्ड--(आपही आप) इन दोनोंसे मेरी प्रतिज्ञा हो चुकी थी; अब तीनों एक साथ विवाह करेंगे ॥

एडगर--वह देखो, कैन्ट, इधर आ रहे हैं ॥

अल्वनी--चाहे मरी हो, वा जीवित हो उनके शरीरोंको यहां लेआवो. ईश्वरके ऐसे सच्चे न्यायसे हम कंपायमान हैं ( सभ्य गया )

( कैन्टका प्रवेश. )

अहो, क्या कैन्ट यदही है ? ॥

कैन्ट--मैं अपने स्वामी और महाराजको सर्वदाके लिये स्वस्ति करने आया हूँ; क्या वह यहां उपस्थित हैं ? ॥

अल्वनी--अहो, सबसे पहिले स्मरण करने योग्य बातको हम भूल गये ! एडमन्ड, बतलावो, राजाधिराज कहां हैं ? और महाराणी कारडैलिया कहां है ? कैन्ट, क्या तुम इस दृश्यको देखते हो ॥

( गानारिल और रीगनके मृतक शरीर लाए गये )

कैन्ट--ऐसा क्यों ?

एडमन्ड--एडमन्ड, तो सर्वदा प्रियही बना रहा. एकने दूसरीको घेरे लिये विष दिया और पश्चात् आत्मघात करलिया ॥

अल्वनी--ठीक योंही हैं ॥ इनके मुखोंको ढांपदो ॥

एडमण्ड—मुझे रुक २ कर म्बांस आने लगा है । अपने म्बाय के विरुद्ध भी मैं कुछ भला किया चाहता हूँ । किलेमें किसीको शीघ्र भेजो, जल्दी करो क्यों कि लियर और कार्डेलिया के कपड़े लिये मैं लिख चुका हूँ जल्दी भेजो ॥

अलवनी—दोड़ो, दोड़ो, दोड़ो ॥

एडगर—महाराज ! किसके पास ? वह काम किसके हाथमें है ? ( एडमण्डसे ) उसकामको रद्द रखनेके लिये तुम्हारा कौं चिन्ह दो ॥

एडमण्ड—खूब याद किया । लो, यह मेरी तलवार लो और कप्तानको जाकर देदो ॥

अलवनी—भागो, जल्दी भागो चले जावो [ एडगरका गमन ]

एडमण्ड—मैंने और तुम्हारी भाष्याने उसकप्तानको भला दीयी कि, वह कार्डेलियाको कारागारमें बंध करवाले और पश्चात् यह सिद्धित करदे कि उसने निराश होकर आत्महत्या किया है ॥

अलवनी—ईश्वर रक्षा करे । इस समय इसे यहाँसे छेजावो ॥

[ एडमण्डको लेगये. ]

( लियर मृतक कार्डेलियाको भुजाओंपर लिये हुए, एडगर, कप्तान और अनुयायी आते हैं. )

लियर—दाय-दाय-दाय-दाय ! ! ! मैं तुम पापियों को मराना ही तुम्हारेखे नेत्र और जीभ मेरे होती तो रो-रकर इस भाषाको बोलकर २ कर डालता । ( कार्डेलिया की ओर देखकर ) दाय, दाय तो सदाके लिये विदाहोगयी है ! मेरे हुए पतिव्रता और मेरे हुए ध्येतिव्रता में परिचयनता हूँ, दाय-दाय इसकी तो मिट्टी ही यह

गयी है. एक दर्पण लावो तो देखूं यह स्वांस लेती है वा नहीं; यदि उसपर कुछ चिह्न होगा तो जान लूंगा कि मेरी पुत्री जीती है ॥

कैन्ट-अन्तमें क्या यह होना लिखा था ?

एडगर-हे प्रभु, ! यह क्या लीला है !!

अल्वनी-नाथ, इससे तो महाप्रलय कर देना ही श्रेय है !

लीयर-( एक पत्तेको उठाकर ) देखो देखो तो यह पत्ता दिखता है; हा, हा । तो मेरा जीवनमूल अभी जीता है; इसके जीते रहनेसे ही मेरे सारे दुःख मिट सकते हैं ॥

कैन्ट-( धुधनों पर खड़ा होकर )-मेरे सर्वोत्तम और प्यारे स्वामी !

लियर-कृपाकर दूरही रहिये ॥

एडगर-यह वही कैन्ट आपके मित्र हैं ॥

लियर-( उसकी बात न सुनकर )-अरे घातको, अरे वंचको तुम सर्वोपर मरी पड़ै हाय, मैं अपनी कारडैलियाको बचा लेता परंतु हाय, ! अब यह तो सदाके लिये चली ही गयी कारडैलिया; कारडैलिया, मेरी प्यारी पुत्री कारडैलिया, ठहर, थोड़ी देर ठहर; मैं भी तेरे साथ चलता हूं हाय ! उसका भाषण सर्वदा मधुर, नम्र और धीरा था हे मेरी प्यारी संतान ! मैंने उस नीच को मार डाला है जो तुझे फांसी दे रहा था ॥

ऊतान-हां, महाराज, यह बात सत्य है, इन्होंने उसे मार दिया है.

लियर-क्योंरे क्या मैंने नहीं मारा था ? एकदिन वह था जब मैं अपने शत्रुओंको मारे २ भगाता था परंतु अब तो मैं वृद्ध हूं और ये दुःख पड़ गये हैं ( कैन्टसे ) तुम कौन हो ? मेरे नेत्र निर्मल नहीं है नहीं तो मैं शीघ्रही तुम्हारा नाम कह देता ॥

कैन्ट-मैं एक हतभाग्य हूं ॥

लियर-मेरे सामने धुधंलाई हुई है क्या तुम कैन्ट नहीं हो

कैन्ट-हां महाराज, वही आपका दास कैन्ट हूं. आपका सेवक "केयस" कहा है ?

लियर—वह बड़ा योग्य मनुष्य था; वह बड़ी शीघ्रतासे छान मार सकता था परंतु वह अब तो कीड़ोंका भोजन होगया होगा।  
कैन्ट—नहीं स्वामी, मैंही तो वह मनुष्य हूं जिसने ॥

लियर—( उसकी बात न सुनकर ) देखा जायगा ॥

कैन्ट—जिम्मे शयतक प्रीतिपूर्वक आपकी सेवा की है—

लियर—तुम्हारा बल्ल्याण हो ॥

कैन्ट—और जिसके सिवाय किसी दूसरे मनुष्यने आपका साथ न दिया। परन्तु अब सब दुःखही दुःख, अधियाराही अधियारा और मृत्युही मृत्यु है। आपकी दोनों ज्येष्ठपुत्रियों ने आत्मघात किया है और वह देखो, वहां मरी पड़ी हैं ॥

लियर—हां, मैंभी यहही सोचता हूं ॥

अल्वर्नी—इनको अपने परायेकी अद सुरक्षा नहीं है। इस लिये अपना नाम बतलाकर इनको प्यार दिखाना निष्फल है ॥

एडगर—उर्वधा निष्फल है ॥

( एक कप्तानका प्रवेश )

कप्तान—महाराज, अडमन्ट मर चुके हैं ॥

अल्वर्नी—वह बात तो यहां अच्छा है, हे सरागं और मित्रों, मेरे विचारको सुनो जहांतक संभव होगा। इस नष्ट राज्यको सुधारनेके लिये उपाय विचारेंगे। परन्तु, अब हम महाराजाधिराजकी उपास्थितिमें हमारे संपूर्ण राज्य अधिकारियोंको छोड़ेंगे है। ( एडगर और कैन्टसे ) आप इन सब अधिकारोंकी प्रत्यक्ष परीक्षणके लिये आप सर्वथा योग्य हैं। अतः आपकी सहायता करने २ प्रमत्त फलोंको लखेंगे और और कुछ अपने २ पुत्रोंमेंसे दुनोंको भेजेंगे हैं, देखो देखो तो ॥

लियर—हाय, मेरा नरीय विदूषकभी कांसी दिया गया ! नहीं, नहीं इसमें कोई प्राण नहीं है। हाय ! कष्ट लगे हैं और मेरा पुत्रमंडी प्राण नहीं है ! उवा ! तुम्हारे कभी सोचने की जरूरत नहीं और न देखनी ! हाय अब तुम्हारी मर्त्यता न भोगे, जान नहीं।

कभी नहीं कभी नहीं कभी नहीं । कृपाकर इस कपड़ेको छातीसे दूर कर दो—क्या आप इसेभी देखते हैं—देखिये; देखिये—इसके होठ; देखिये, देखिये [ मरता है. ]

एडगर—वह देखो, महाराज मूर्च्छा खाते हैं ( दौड़कर लियरके शरीरको सँभालता है ) महाराज, महाराज ।

कैन्ट—अरे कठोर दिलिये, फटजा कृपाकर फटजा !

एडगर—( लियरकी ओर देखकर ) महाराज, इधर देखिये महाराज आँख खोलिये ।

कैन्ट—इनकी आत्माको न सताओ महाराज, इन्हें जाने दीजिये । यह अब इससंसारमें रहनेसे बहुत दुःखी हैं ।

एडगर—निश्चय, यह लो यह तो होही चुके ।

कैन्ट—आश्चर्य तो यही था कि यह इतनेदिनों तक कैसे जीते रहे; इन्होंने अपने प्राणोंको मानों धारे ले रक्खे थे ।

अलवनी—इनके शरीरोंको यहाँसे लेजाओ हमारा काम इस समय शोकका है । ( कैन्ट और एडगरको ) प्यारे मित्रो, आप दोनों इसराज्यको शासन करके फिर उन्नत करें ।

कैन्ट—महाराज, मुझे बहुतशीघ्र यात्रा करनी है वह देखो—मेरे स्वामी बुला रहे हैं और मुझे नहीं करना उचित नहीं है ।

अलवनी—भाई वे सब दुःख हमको भोगने चाहिये कालचक्रके फेरसे सुख दुःख सबको होते हैं बड़े बड़े मनुष्योंने हमसे भी अधिक दुःख भोगे हैं । ये सब परमेश्वरकी लीला है जिसका भेद कोई नहीं पासकता है ।

( शोकपूर्वक सबका मस्ताव. )

( जवनिका गिरती है. )

विंगलियरनाटकना शुद्धिपत्रम् ।

पृष्ठ.	पंक्ति	अशुद्ध.	शुद्ध.
१	११	राज्यं	राज्य
२	९	तो	नौ
२	१०	नहीं	वहीं
३	४	रखता	रखती
३	१५	यायातय्यको	यायातय्यको
३	२२	अधिकारमें	अधिकारमें
४	५	दरिद्रिणी	दरिद्रिणी
५	९	युक्ति	उक्ति
५	१२	मुवा	युवा
५	१३	मुवा	युवा
५	१७	पेठकरता	पेठकरता
५	१९	दृष्टी	दृष्टी
५	२४	भार	भौर
६	३	कानचल	कानचाळ
६	६	सहायी	सहायक
६	२८	निबुद्धियन	निबुद्धिपन
७	१	आपने	आपने
७	१५	क्षुद्र	क्षुद्र
७	१९	रहेगा	रहेगा,
७	२५	संसारके	संसारके
८	६	करता	करता
८	१२	शुक्तियों	उक्तियों
८	२१	वसेही	धिसीही
९	४	आकरही	आकारही
९	१४	कभी	करही
९	१८	स्वीकारने में	स्वीकारनेमें
९	२३	इतना	इतनी

# किंगलियरनाटकका शुद्धिपत्रम् ।

९	२४	उचड़	उचड़
१०	१५	लहरता	लहरता
१०	१५	वेतो	वे बातें
१०	१८	इसमें	इससे
११	३	स्वीकारता	स्वीकरता
११	१४	मुँहके	मुँहको
११	२३	प्रेमको	प्रेमकी
१२	६	ठके है	ठकाई
१२	१५	कैस	कैसे
१३	५	हकूमत	हकूमत
१४	२२	एडगर	एडगर
१५	१	देखकर	देकर
१५	१५	कर रहे	किए रहे
१७	३	?	.....
१७	१३	सूय भारे	सूर्य और
१८	९	दुर्घटना	अन्तिम दुर्घटना
१८	१२	में	ये
१८	२२	अनवनात	अनवनाव
१९	१	अभी	अजी
१९	३	तम	तुम
१९	१३	ठंडे	ठंडी
१९	२२	स्वीकारो	स्वीकरो
२०	१	फिरे	फिरो
२०	१०	बलमें	बातमें
२०	१६	रसोइमा	रसोइया
२०	१७	धमकावेके	धमकानेके
२०	२३	उलहना	उलहना
२१	२	उत्तरदातृ	उत्तरदाता
२१	३	अंगध्वनि	अंगध्वनि

किंगलियरनाटकका शुद्धिपत्रम् ।

२१	४	भाररहा	भारहा
२१	४	अंगध्वनि	शृंगध्वनि
२१	८	?	।
२१	१०	तुमको	—
२२	१	द्वय	मह
२२	६	अंगध्वनि	शृंगध्वनि
२२	१७	लड़ाईभी	लड़ाई
२३	३	बनता	बनाता
२३	८	विनाइ	विगाइ
२३	९	साधे	साधे
२३	२५	हैं:	हैं !
२४	१८	मुझ	मुझे
२४	१९	चर्मसूक	धर्मसूक
२४	२६	तनक्षीणा	तनक्षीण
२५	८	मेरे	मेरे
२५	२१	यों ॥	यों [ भासवानन्दयों

लियर-मेरे प्रिय भूतय, धोके देकर निका-  
में तुझे धन्यवाद देता हूँ ।  
हूँ: यह [ भासवानन्द- लियर-मेरे प्रिय  
को ] धोके देकर निका- भूतय, मैं तुझे धन्य  
वाद देता हूँ ॥  
मेरा नाम है ॥

२६	२	अम	अम
२६	५	मरल मुरल	मरल मरल
२६	१०	चन्दा !	मान !
२६	१४	तो	तो
२७	१६	एक	एक
२७	२४	मूर्तिमानो	मूर्तिमानो
२७	२५	तानवी	तानवी



२७	२६	म	मँ
२८	७	मारे	मारे
२८	१०	योग्यहै ॥	योग्यहै ॥

लियर-अरे छोकरे ! ( गाताहै ) मालवराग,  
तू कबसे इतने गीत प्रतिमंठताल ॥  
गाने लगाहै ? “कममरजीन विदूषक,  
( गाताहै ) माल- थी पर तेरे । पर अब  
वराग प्रतिमंठताल ॥ विज्ञ भये समतेरे ॥ नास-  
“कममरजीन विदू- कें करि बुद्धि विकास ।  
षक, थी पर तेरे । अस सम वानरवे” ॥  
पर अब विज्ञभये लियर-अरे छोकरे !  
सम तेरे ॥ नासकें तू कबसे इतने गीत गाने  
करि बुद्धि विकास । लगाहै ? ॥  
अस सम वानरवे” ॥

२८	२७	चिमें	ठांचेमें
२९	४	आपन	आपने
२९	११	आपआकारशून्य	अब तो आपआका ( शून्य
२९	१२	प्रात	प्रति
२९	२६	वयं	स्वयं
३०	१३	सथ	साथ
३१	३	गवती	भवती
३१	४	गानरील	गानरिल
३१	५	नूतनताने	नूतनताने,
३१	१०	इनकाभी	इन
३१	१३	स्वीकार	स्वीकर
३१	१९	हमार	हमारे
३२	५	कट्टरही	कट्टरही
३२	१७	स्वीकार	स्वीकर

३३	३३	इसकां	इम्की
३३	३६	किः	कि-
३४	३४	अपसन्नता	अपसन्नता
"	३३	अनुचित पनका	अनुचितपनकां
३५	१	हो	होकर
"	३	जिनको	जिनसे
"	६	बताती	बतलाती
"	३४	न हों	न होता ?
३७	१९	और	और
३८	९	एटमन्ड	एटमन्ड
४४	१५	टनके	ऊनके
"	१६	पहिननवाळा	पहिननेवाळा
४५	९	शोखा	शोरखा
"	२०	॥	( एटमन्डके अति ) ॥
४७	१	पयनदिया	पयनदिया
"	२१	?	— — —
४९	२१	टसका	टसके
"	"	क्रिया	क्री
"	"	पों	घट पों
५०	१२	कांन	कौन
"	३२	कोटरमें	कोटरमें
"	२४	मुते	मुते
५१	९	नामोंस	नामोंस
"	१८	पकार	प्रकार
५२	९	"जुनो"	"जुनो"
५४	८	विदपका	विदपका
५५	८	भट्टान	भट्टान
"	१२	बनाभन	गनित
५६	२२	!	—

५७	२	स्वांकारता	स्वांकरता
"	१४	कुहिसे	कुहिरो
५८	३	मुझ	मुझ
"	१७	नहाहोता	नहीं होता
"	२४	उस्व	उस्का
५९	२	स्थिथिछ हैं	आप स्थिथिछ हैं
"	१९	तरा	तेरा
६१	२२	ह	हैं
६२	६७	विचारताहा	विचारतहो
६३	१२	निराश	हताश
६४	१०	विस्तीर्ण	विस्तीर्ण
"	१४	यह	मेह
"	"	जंवरी	जव रीछ
६५	९	गहन	गहन
"	२२	म	मैं
६७	२	रहे	रहो
७१	१५	लगादेना	लगादेना !
"	२३	रोके	रोके
७२	२	जिनका	जिनको
"	३	जहा	जहाँ
७३	१२	इधर उधर	( इधर उधर
		भागता है	भागता है )
७५	७	वस्त्रोंको	( वस्त्रोंको
		फाड़ता हुआ	फाड़ता हुआ )
७८	६	आर	ओर
"	१०	विशादरके	विशादरके
७९	१७	विश्वित	निश्चित
"	१८	टूटो	टूटकर
"	२०	इनको	इनका

८०	२२	बन्दक	बन्द के
८१	७	नेदी "बैसी"	नदी "बैसी"
"	१५	करेंग ?	करेंग ?
८२	२३	चिल्लो	पिल्लो
८५	९	हिन	बहिन
"	१४	नरपतिक	नरपतिके
"	१५	उस सबकी	उन सबकी
८७	२०	बानिपमें	बानिपमें
"	२३	झगड़	उझल
९०	१३	जानो	जाओ
९२	२५	मुननेमें	मुननेमें
९५	२	सामन	सामने
९६	३	रखता होता	रखता होगा
९७	३	रजालेने	रोकने
९९	११	बार	धीर
१००	७	नेत्राके	नेत्रोंके
१०२	१३	धीर २	धीर
१०४	१३	मुझ	मुझे
"	१८	ध्यानस	ध्यानसे
"	२५	ता जा	तो जा
१०५	१	म	में
"	"	ते	तु
"	१२	आवाज	( आवाज )
		बदलकर	बदलकर )
१०८	१८	करने	करने
"	२४	धामना	धामना
१०९	१३	राक्षस	राक्षस
"	१९	म	में
११४	१९	पहले	पहले

( ८ ) किंगलियरनाटकका शुद्धिपत्रम् ।

११५	१	कान'	कौनै'
"	१८	म	मैं
११७	१०	कहै	है
"	१९	वैद्यको	( वैद्यको )
११९	१२	वद्यसे	( वैद्यसे )
१२०	२	बुदि	बुद्धि
१२२	९	भावे	भावो
१२३	१३	विवादक	विवादके
१२६	७	डोवरक	डोवरके
"	११	सावधानी	सावधानीके
१२७	१०	जा	जो
"	२५	ह	है



